B30
431

ANGLO-ORIENTAL SERIES

OF

ENGLISH READERS

FIRST READER

By J. C. Nesfield.

Published by G. Kanasashi.

子韻其他の發音規則

c ナル文字ハ a, o 及 u ナル母韻ノ前ニアリテハ k ノ如キ音ヲ發スルヲ常トス 然レ𪜈 e, i 及 y ナル母韻ノ前ニアリテハ s ノ如キ音ヲ發ス 例ヘバ

cat = kat; cot = kot; cut = kut.

cell = sell; cit = sit; cy'-press = sy'-press.

2. g ナル文字ハ a, o 及 u ナル母韻ノ前ニアリテハ g ノ如キ硬キ音ヲ發スルヲ定則トシ e, i 及 y ナル母韻ノ前ニアリテハ j ノ如キ軟キ音ヲ發スルヲ概則トス 例ヘバ

gap = gap; got = got; gun = gun.

gin'-ger = jin'-ger; gyp-sy = jip-sy.

3. 然レ𪜈時トシテハ g ハ e, i 及 y ナル母韻ノ前ニアリテモ g ノ如ク硬キ音ヲ發スルコトアリ而シテ此ノ場合ニ於テハ其ノ上ニ一個ノ點ヲ附シ ġ ノ如ク書キ現ハスナリ 例ヘバ

gift = ġift (jift ニアラズ).

Fin'-ger = fiu-ġer (fiu'-ier ニアラズ).

4. th ナル文字ハ this ニ於テノゴトク濁音ヲ發スルコトアリ又タ thin ニ於テノゴトク

二　清音ヲ發スルコトアリ th ガ清音ヲ發スル時ニハ thin（シン）ニ於テノ如ク t ノ下ニ一個ノ點ヲ附ス　濁音ヲ發スル時ニハ t ノ下ノ點ヲ省ブクナリ

5. th ノ清音ヲ出スニハ舌ノ尖端ヲ前齒ノ裏側ニ當テ急ニ之ヲ奥ニ引込マシムルナリ

6. th ノ濁音ヲ出スニハ舌ノ尖端ヲ上齒ノ下ニ當テ銳キ音ノ時ヨリハ緩カニ之ヲ引込マシムルナリ

7. v ナル文字ハ w トハ全ク異ナリテ上前齒ヲ下唇ノ上ニ當テヽ發音スルナリ　例ヘバ
Verb = v̲erb（ヴアーブ）　(w̲erb（ウアーブ）ニアラズ).

8. q ナル文字ハ u トト離シテ用ユルコトナシ而シテ qu ハ kw ト同一ノ音ヲ發ス　例ヘバ
Queen = k̲ween（クヰン）;　qui-et = k̲wi′-et（クヰアイエット）.

9. 子韻ニテモ母韻ニテモ伊太利文字ニテ印刷シアル時ハ無音即チ全ク音ヲ發セザルナリ
Night = nīt（ナイト）;　knōwn = nōn（ノーン）.
(即チ gh ノ音ヲ發セズ)　(w ノ音ヲ發セズ)

10. 一綴字以上ヨリ成ル語ニ於テハ「ハイフエン」(即チ ― ナル符號) ヲ用キテ各綴字ヲ分割ス　例ヘバ
Dănger = dān′-ger（デインヂヤー）(dan′-jer).
Numeral = nū′-mer-al（ニユー メ ラル）.

11. 一個ノ綴字ノ終リニ强音符 (即チ ′) ヲ其上部ヨリ之ニ向ツテ記ルシアル時ハ是レ其ノ綴字ノ終リノ文字ノミニ止ラズ其ノ綴字ノ全部ヲ他ノ綴字ヨリモ强ク發音スベキコトヲ示スナリ　例ヘバ
Common = com′-mon（コン モン）. (即チ「コン」ヲ强ク發音ス)
Abode = a-bode′（ア ボード）= a-bōd′（ア ボード）. (即チ「ボード」ヲ强ク發音ス)
Remorse = re-morse′（リ モース）= re-mŏrse′（リ モース）. (即チ「モース」ヲ强ク發音ス)

12. 語ノ終リニアル y ナル文字强音ナラザル時ハ短母韻ニシテ ĭ ノ音ニ同シト雖モ發音ノ早キ爲ニ恰カモ ĕ ノ如キ音ヲ發スルナリ　例ヘバ
Body = bod′-ĭ（ボ ヂ）= bod′-ĕ（ボ デ）.

13. 反之シテ y 强音ナル時ハ長母韻ニシテ ī ノ音ヲ發ス　例ヘバ
Sup′-ply = sup′-plȳ（サプ プライ）= su-plī（サプ プライ）.

14. 然レドモ ies 或ハ ied 強音ナルカ又ハ其語ハ一綴字ノ語ナル時ハ ies ハ iz ノ如キ音ヲ發シ ied ハ ies ノ如キ音ヲ發ス 例ヘバ

Sup-plies′ = sup-plīz (サプライズ); cries = crīz (クライズ).

Sup-plied′ = sup-plīd′ (サプライド); cried = crīd (クライド).

15. 語ノ終ニアル ble, dle, fle, gle, kle, ple, tle 及ビ zle ハ bel (ベル), del (デル), fel (フエル) 等ノ如キ音ヲ發スルモノナリト雖モ發音早キ爲ニ ĕ ノ音ハ殆ンド發セザルニ似タリ 例ヘバ

Table = ta′-bĕl (テーブル); i′-dle = i′-dĕl (アイダル).

Sa′-dle = sa-dĕl (サダル); sin′-gle = sin′-gĕl (シングル).

Twin′-kle = twin-kĕl (ツウインクル); sim′-ple = sim′-pĕl (シンプル).

Lit-tle = lit-tĕl (リツタル); daz′-zle = daz′-zĕl (ダズル).

母韻十六音に對する四十種の綴方

1. ă——a ト綴ル ....Mad (マッド), fat (ファット), man (マン), hat (ハット).

2. ā——e ヲ附加シテ綴ル ....Made (メード), fate (フェート), mane (メーン), hate (ヘート) ....尤モ普通

ā——ai 若クハ ay ニテ綴ル....Say (セー), faint (フェイント), day (デー), tail (テール) .... 〃

ā——ea ニテ綴ル ....Bear (ベーア), wear (ウェーア), great (グレート), break (ブレーク) ....稀

ā——ei 若クハ ey ニテ綴ル ....Prey (プレー), veil (ヴェール), vein (ヴェイン), they (ゼー) ....普通

ā——e...e ニテ綴ル ....There (ゼーア), were (ウェーア), where (ホエーア), ere (エーア) ....此ノ四語ニ限ル

3. ȧ——a ト綴ル .....lath (ラス), grass (グラス), ask (アスク), dance (ダンス) ... 二個ノ子韻ノ前

4. ĕ——e ト綴ル ....Left (レフト), bench (ベンチ), wept (ウェプト), rest (レスト).

ĕ——ea ニテ綴ル ....Bread (ブレッド), head (ヘッド), death (デス), deaf (デフ) ...左ノミ普通ニアラズ

5. ē——e ヲ附加シテ綴ル ....Here (ヒーヤ), these (ジース), eve (イーヴ), code (シード) ....普通

ē——e ヲ重ネテ綴ル ....Seem (スィーム), cheek (チーク), green (グリーン), feed (フィード) ....尤モ普通

ē——ea ニテ綴ル .....Ear (イーア), each (イーチ), meat (ミート), feast (フィースト) .... 〃

ē——ie ニテ綴ル ....Thief (シーフ), yield (イールド), grief (グリーフ), priest (プリースト) ...普通

ē——ei 若クハ ey ニテ綴ル....Key (キー), seize (シーズ), re-ceive' (リ シーヴ), ei'-ther (イー ザー) ...普通ニアラズ

6. ĭ——i 若クハ y ニテ綴ル ....Win (ウィン), din (ヂン), bid (ビッド), sys'-tem (スス, テム).

7. ī——e ヲ附加シテ綴ル ....Wine (ワイン), dine (ダイン), b.de (バイド), life (ライフ) ...尤モ普通

ī——i ニテ綴ル ....Child (チャイルド), mind (マインド), fi..d (ファインド), mild (マイルド) ...二個ノ子韻ノ前

ī——y ニテ綴ル ....Cry (クライ), sky (スカイ), fly (フライ), defy (ヂファイ) ...綴字ノ終リ

ī——ie 若クハ ye ニテ綴ル....Die (ダイ), lie (ライ), dye (ダイ), rye (ライ) ... 〃

8. ŏ——o ト綴ル ....Drop (ドロップ), ox (オックス), blot (ブロット), dog (ドッグ).

ŏ——a ト綴ル ....Was (ワズ), watch (ワッチ), squat (スクワト), warm (ワォルム) ...w 若クハ qu ノ後ト

9. ō——e ヲ附加シテ綴ル ....Note (ノート), lope (ロープ), lobe (ロープ), stole (ストール) ...尤モ普通

ō——o ニテ綴ル ....Cold (コールド), both (ボース), post (ポースト), toll (トール) ...二個ノ子韻ノ前

ō——oa ニテ綴ル ....Toad (トード), coat (コート), boat (ボート), moan (モーン) ...尤モ普通

ō——ou 若クハ ow ニテ綴ル ...Soul (ソール), bow (ボー), own (オーン), blow (ブロー) ...左ノミ普通ノアラズ

10. o͝o——oo ト綴ル ....Foot (フート), hook (フック), wood (ウッド), look (ルック).

o͝o——ŭ ニテ綴ル ....Bull (ブル), bush (ブッシュ), push (プッシュ), put (プット) ...左ノミ普通ニアラズ

11. o͞o——oo ト綴ル ....Moon (ムーン), moor (ムーア), room (ルーム), hoof (フーフ) ...

o͞o——o 若クハ o—e ニテ綴ル....To (トー), who (フー), move (ムーヴ), lose (ルーズ) ...左ノミ普通ナラズ

o͞o——ou ニテ綴ル ....Tour (トゥーア), you (ユー), soup (スープ), youth (ユース) ... 〃

12. ŭ——u ト綴ル ....Hut (ハット), must (マスト), sun (サン), lump (ランプ).

ŭ——o 若クハ o—e ニテ綴ル....Son (サン), come (カム), some (サム), love (ラヴ) ...左ノミ普通ナラズ

13. ū——u ト綴ル ....Tube (チューブ), cure (キュア), use (ユース), huge (ヒューヂ) ...尤モ普通

ū——eu 若クハ ew ニテ綴ル....Neu'-ter (ニュー タア), feud (フュード), new (ニュー), hew (ヒュー) ...普通

ū——ue 若クハ ui ニテ綴ル....Hue (ヒュー), fruit (フリュート), due (デュー), a'-gue (アーギュー) ...普通ノ方ナリ

14. au——au 若クハ aw ニテ綴ル....Cause (コーズ), paw (ポー), jaw (ジョー), caught (コート) ...

au——a ニテ綴ル ....All (オール), tall (トール), small (スモール), al'-most (オールモースト) ...l 若クハ ll ノ前

au——o ニテ綴ル ....Cloth (クロス), lost (ロスト), soft (ソフト), loss (ロス) ...二個ノ子韻ノ前

15. oi——oi 若クハ oy ニテ綴ル…Boy, boil, joy, noise.

16. ou——ou 若クハ ow ニテ綴ル…Owl, sLout, how, proud.

上表の解說

數字番號ノ次ニ符號ヲ附シテ記ルシアルハ母韻ノ種類ナリ例ヘバ第一ニ ă トアルハ短音ノ a ナリ　此ノ音ヲ發スル綴リ方ハ a 其儘ニテ綴ル又タ第二ノ長音ノ a ハ其ノ綴リ方五種アリ即チ a ノ外カニ e ナル文字ヲ附加シテ之ヲ綴リ又タ ai 若クハ ay ト綴リテ其ノ音ヲ發スル等ノ如シ　點線ノ次ニアル原語ハ例ナリ例ヘバ短音ノ a ノ綴リ方ノ例トシテ mad 以下四語ヲ擧ゲタリ　第二ノ點線ノ次ニ記ルセルハ其ノ綴方ノ普通ナルモノ又ハ稀レナルモノ等ヲ注意セルナリ

母韻十六音

英語ヲ文字ニテ現ハスニ於テハ母韻ヲ現ハス記號五アリ (即チ a, e, i, o, u) 又若シ y ヲ母韻ノ中ニ入ルヽ時ハ六ナリ

英語ヲ口ニテ話スニ於テハ母韻ニ十六音アリ (即チ次ノ如シ)

番號	音ノ名稱	符號	例ノ語
1	短音ノ a	ă	măl, făt, măn, păp, lăck.
2	長音ノ a	ā	māde, tāte, nāme, tāpe, lāke.
3	開音ノ a	à	làth, glàss, àsk, dance, là-t.
4	短音ノ a	ĕ	mĕt, lĕtt, hĕnce, lĕd, gĕt.
5	長音ノ e	ē	mē.e, ēve, mere, thēse, hēre.
6	短音ノ i	ĭ	sĭt, pĭn, hĭd, slĭm, bĭt.
7	長音ノ i	ī	sīte, pīne, hīde, sīme, bīte.

8	短音ノ o	ŏ	ノット nŏt, ホップ hŏp, ロード rŏd, ロット rŏt, ロップ rŏb.
9	長音ノ o	ō	ノート nōte, ホープ hōpe, ロード rōde, ロート rōte, ロープ rōbe.
10	短音ノ oo	o͝o	フット foot, フック hook, グッド good, ウッド wood, ハッド stood.
11	長音ノ oo	o͞o	ブート boot, ムーン moon, ルーム room, フーフ hoof, ツール tool.
12	短音ノ u	ŭ	ダッダ dŭck, カー cŭr, ハッグ hŭg, ナット nŭt.
13	長音ノ u(即チユー)	ū	ヂユーク dūke, キユーア cūre, ヒユージ hūge, チユーブ tūbe, ミユート mūte.
14	au 若クバ aw ノ音	ou	フロード fraud, コーズ cause, ポー paw, ドーブ daub, ロー law.
15	oi 若クバ oy ノ音	oi	モイスト moist, トイル toil, ジョイント joint, ボーイ boy, ジョーイ joy.
16	ou 若クバ ow ノ音	ou	ラウド loud, シヤウト shout, ハウ how, ブラウ brow, ナウン noun.

例言三則

1. 本書に依て獨修せんとする人は先ず卷首に掲げたる「子韻其他の發音規則」を熟讀し之を會得するを要す

2. 原語の下に附したる直譯に於ては語の文法上の性質を示すことゝ語毎の意義を示すことを專らとし意譯に於て全文の意義と文の關係を明にせり熟語に至りては更に註を附して之を說き示せり

3. 或は連續し或は離隔したる數語の下に横線を劃したるは其の數語を以て一の意義をなすか或は其の數語を以て一の語を爲すものを注意せしなり

前者の例としては $\frac{{}^{2}\text{go}\quad {}^{1}\text{down}}{\text{行く}\quad \text{下に}}$ (下り行く), $\frac{\text{glides}\quad \text{up}}{\text{滑る}\quad \text{前に}}$ (滑り進む), $\frac{{}^{2}\text{went}\quad {}^{1}\text{out}}{\text{行きし}\quad \text{外に}}$ (出で行きし)の如く後者の例としては $\frac{{}^{2}\text{will}\quad {}^{1}\text{go}}{\text{あらう}\quad \text{行くで}}$ (行くならん) $\frac{{}^{2}\text{have}\quad {}^{1}\text{gone}}{\text{た}\quad \text{行い}}$ (行きたり) の如し

目　次

PART II.

	頁
1.—The Body.	48
2.—The God who made you.	50
4.—The Sun and Moon.	51
5.—The Four Quarters.	54
6.—Night.	56
7.—Morning.	57
9.—The Parts of a Tree.	59
10.—The Palm Tree.	62
12.—The Goose that laid Golden Eggs.	63
13.—The Kite.	65
14.—The Kite and the Two Cocks.	67
15.—The Boy and the Jar.	69
16.—Fish.	71
17.—A Shower of Rain.	74
19.—The Wasp and the Bee.	76
20.—The King and the Jester.	79
22.—The Mungoose.	80
23.—The Snake, the Crane, and the Mungoose.	82
24.—The Lost Camel.	84
26.—The Lost Needle.	86
27.—The Lion and the Mouse.	88
29.—The Rat.	91
31.—How Thieves were caught.	93
32.—The Goat.	96
33.—Make Peace witd an Enemy.	99
34.—The Fox and the Grapes.	101
35.—The Crow and the Fox.	103
36.—How a King was flattered.	106

PART I.

部分一

(上編)

1.—The[ジ] [4]sound[サオンド] [3]of[ナヴ] [1]Short[ヨート] [2]a[エ] (ā)[ア].
音ノ短キエノ(即チ「ア」)

(意) 短音ノaノ音即「ア」

[4]SPELT[スペルト] [3]ONLY[オンレ] [2]AS[アズ] [1]A.[エ]
綴ラレテノミト

(意) 短音ノaノ音ノ綴リ方ハaトノミ綴リ他ニ綴リ方ナシ

1. A[エ] [1]hat[ハツト] [6]is[イズ] worn[ウオーン] [5]by[メイ] a[エ] [4]man[マン] [8]of[オヴ] [2]rank[ランク].
帽子ラル被依テ人ニノ階級

(意) 縁附帽子ハ位置高キ人之ヲ被ル

〔註〕太キ文字ニテ印刷セルハ凡テ其ノ適例ヲ示スナリ

2. [1]He[ヒ] [7]sat[サツト] [6]on[オン] the[ジ] [5]back[バツク] [4]of[オヴ] [2]that[ザツト] [3]stag[スタツグ].
彼ガ坐セシ上ニ背ノノ其ノ鹿

(意) 彼ハ其ノ鹿ノ背上ニ乗リ居リシ

3. The[ジ] [1]rats[ラツツ] [5]fell[フエル] [4]in'-to[インツ] [2]that[ザツト] [3]tank[タンク].
鼠ガ落チシ迄其ノ溜池ニ

(意) 鼠ハ其ノ溜池ニ向ツテ墮落セシ

4. The[ジ] [1]cat[キヤツト] [6]had[ハツド] a[エ] [5]rat[ラツト] [4]in[イン] [2]its[イツツ] [3]mouth[マウス].
猫ガ持チシ鼠ヲ於テ其レノ口ニ

(意) 猫ハ其ノ口ニ鼠ヲ啣ヘ居リシ

5. The[ジ] [1]ram[ラム] [4]ran[ラン] [3]at[アツト] [2]us,[アス] [5]and[エンド] [6]then[ゼン] [7]fled[フレツド].
牡羊ガ走リ於テ我々ニ而シテ然時ニ逃ゲシ

(意) 牡羊ハ我等ニ向ツテ走リ來リシガ次デ逃ゲ去リシ

6. The (ジ) 1 child (チャイルド) 6 can add (キャン アッド) 4 as (アズ) 5 far (ファー) 3 as (アズ) 2 ten. (テン)
小供ガ 得ル 加ヘ 其丈ケ 遠カ 丈 十

－(意) 小供ハ十迄ハ加算シ得ル

7. The (ジ) 1 boy (ボーイ) 6 held (ヘルド) a (エ) 5 flag (フラッグ) 4 in (イン) 2 his (ヒズ) 3 hand. (ハンド)
男兒ガ 保チシ 旗ヲ 於テ 彼レノ 手ニ

(意) 男兒ハ其ノ手ニ旗ヲ持チ居リシ

8. The (ジ) 1 man (マン) 5 fell (フエル) 4 flat (フラット) 3 up-on' (アッポン) the (ジ) 2 sand. (サンド)
人ガ 倒レシ 扁平ニ 上ニ 沙ノ

(意) 人ガ沙上ニ倒レシ

2.—The (ジ) 4 sound (サウンド) 3 of (オヴ) 1 Long (ロング) 2 a (エ) (a). (エー)
音 ノ 長キ エ (即チエー)

(意) 長音ノ a ノ音即チ「エー」

§ 1. (セクション ワン) 第一節

1 (イ) θ イーナ
2 ADDING (アッヂング) 附加ヘルコニ
3 BY (メイ) 依テ
4 FORMED (フォームド) 形造ラレテ

(註) e チ a ニ附加シテ之チ形造ル

1. The (ジ) 1 mad (マッド) 2 dog (ドッグ) 5 made (メード) a (エ) 3 loud (ラウド) 4 noise. (ノーイズ)
狂ノ 犬ガ ナセシ 高聲ノ 音チ

(意) 狂犬ハ聲高ク吠ヘシ

2. The (ジ) 1 man (マン) 4 held (ヘルド) the (ジ) 2 hor'-se's (ホーセス) 3 mane. (メイン)
人ガ 保チシ 馬ノ 鬣チ

(意) 人ガ馬ノ鬣チ摑ミシ

3. 1 He (ヒ) 6 will (ウィル) stare (スチア) 5 long (ロング) 4 at (アット) 2 that (ザット) 3 star. (スター)
彼ガ アラウ 眺ムデ 長ク 於テ 其ノ 星ニ

(意) 彼ガ其ノ星ノ方チ久シキ間眺ムルナラン

4. 1 My (マイ) 2 dog's (ドッグス) 3 mate (メート) 6 sleeps (スリープズ) 5 on (オン) the (ジ) 4 mat. (マット)
私ノ 犬ノ 匹偶ハ 眠ル 上ニ 蓆ノ

(意) 余ノ犬ノ匹偶ハ敷フキノ上ニ眠リ居ル

5. The (ジ) 1 lad (ラッド) 5 will (ウィル) lade (レード) the (ジ) 4 ass (アス) 3 with (ウィズ) 2 bricks. (ブリックス)
若者ガ アラウ 積ムデ 驢馬ニ 以テ 煉瓦チ

(意) 若者ハ驢馬ノ背ニ煉瓦チ積マン

6. 1 He (ヒ) 7 can'-not (キャンナット) 6 hurt (ハート) 5 me (ミ) 4 with (ウィズ) 2 his (ヒズ) 3 cane. (ケイン)
彼ガ 能ハメ 害シ 私チ 以テ 彼レノ 杖チ

(意) 彼ハ彼レノ杖チ以テ余チ傷ツクルチ得ズ

7. The (ジ) 1 rat (ラット) 5 runs (ランス) 4 at (アット) a (エ) 2 rap'-id (ラピッド) 3 rate. (レート)
鼠ガ 走ル 於テ 速カナル 速カニ

(意) 鼠ハ速カニ走ル

8. 1 I (アイ) 7 pat (パット) the (ジ) 5 dog's (ドッグズ) 6 pate (ペート) 4 with (ウィズ) 2 my (マイ) 3 hand. (ハンド)
私ガ 輕叩キス 犬ノ 頭チ 以テ 私ノ 手チ

(意) 余ハ余ノ手チ以テ犬ノ頭チ輕ク叩ク（可愛ガル時ニナスナリ）

§ 2. (セクション ツー) 第二節

THE (ジ)
8 SOUND (サウンド) 音
7 OF (オヴ) ノ
6 a (エー) 「エー」
5 SPELT (スペルト) 綴ラレタル

4 AS (アズ) ト
1 ai (エ, アイ) ——
2 OR (オア) 或ハ
3 ay. (エ, ワイ) ——

(意) ai 或ハ ay ト綴リタル長音ノ a ノ音

1. The (ジ) 1 stray (スツレー) 2 dog (ドッグ) 6 found (ファウンド) 3 his (ヒズ) 4 way (ウエー) 5 back. (バック)
迷フタル 犬ガ 見出セシ 彼レノ 道チ 後トニ

(意) 道迷ヒシタル犬ハ其ノ歸リ道チ發見セシ

2. 1 She (シー) 3 paint'-ed (ペインテッド) a (エ) 2 chair; (チエーア) 1 he (ヒ) a (エ) 3 house. (ハウス)
彼女ガ 畫キシ 椅子チ 彼ガ 家チ

(意) 彼女ハ椅子ノ畫チ書キシ，彼ハ家ノ畫チ書キシ

〔註〕 he a house ハ he painted a house チ畧シタルナリ

3. ⁵To(ツ) say(セー) ³just(ジャスト) ⁴things(シングス) ²of(オヴ) ¹men(メン) ⁷is(イズ) ⁶fair.(フエーア)
可ク 言フ 正シキ 事チ ノ 人 アル 公正デ
(意) 人ノ正シキ事チ謂フハ公明正大ノコトナリ

4. ⁶May(メー) ¹we(ウイ) ⁵play(プレー) ⁴in(イン) the ³house(ハウス) ²to-day'(ツデー)?
得ルカ 我々ガ 戯レ 於テ 家ニ 今日
(意) 我々ハ今日家ノ中ニテ遊ビテ可ナルヤ

5. The(ジ) ¹maid(メード) ⁶has(ハズ) a(エ) ⁵stain(スタイン) ⁴on(オン) ²her(ハー) ³dress.(ドレッス)
處女ガ 持ツ 汚點チ 上ニ 彼女ノ 衣服ノ
(意) 處女ガ衣裳ニ汚點チ存ス

6. ³A(エ) pair(ペア) ²of(オヴ) ¹cats(キャッツ) ⁵ran(ラン) ⁴up-stairs.(アップ ステアーズ)
一對ガ ノ 猫 走リシ 階上ニ
(意) 二匹ノ猫二階ニ走リ上リシ

7. ³When(ホエン) the(ジ) ¹rain(レイン) ²came,(ケーム) ⁴she(シー) ⁶went(ウエント) ⁵a-way.(アウエー)
時ニ 雨ガ 降リシ 彼女ガ 行キシ 那方ニ
(意) 彼女ハ雨ガ降リ出ダスヤ立去リシ

8. The(ジ) ¹sun's(サンス) ²ray(レー) ⁷was(ワズ) ⁵too(ツー) ⁶hot(ホット) ⁴for(フオア) ³play.(プレー)
太陽ノ 光線ガ アリシ 餘リ 熱ツク 向テ 遊戯ニ
(意) 日光ハ 遊戯スルニ熱ツ過ギシ

§ 3.(セクション スリー) THE(ジ) ⁶SOUND(サウンド) ⁵OF(オヴ) ⁴a(エー) ³SPELT(スペルト) ²AS(アズ) ¹ea.(イ, エ)
第三節 音 ノ「エー」ノ綴ラレタル ト ——
(意) ea ト綴リタル長音ノ a ノ音

(Uncommon.)(アンコンモン)
稀レ
(意) 此ノ綴リ方ハ稀ナリ

1. The(ジ) ¹bear(ベア) ⁵is(イズ) a(エ) ²big(ビッグ) ³strong(ストロング) ⁴an'-i-mal.(アニマル)
熊ガ アル 大ナル 強キ 動物デ
(意) 熊ハ強大ナル動物ナリ

2. ¹He(ヒ) ⁷wears(ウエアース) a(エ) ⁵long(ロング) ⁶robe(ローブ) ⁴round(ラウンド) ²his(ヒズ) ³neck.(ネック)
彼ガ 着ケル 長キ 禮服チ 周リテ 彼レノ 頸ノ
(意) 彼ハ頸部ヨリ下ヘ長キ禮服ヲ纏ヒ居ル

3. A(エ) ¹brave(ブレーヴ) ²man(マン) ⁵will(ウイル) bear(ベーア) ³pain(ペイン) ⁴well.(ウエル)
勇敢ナル 人ガ アラリ 堪ヘルデ 苦痛チ 善ク
(意) 勇者ハ善ク苦痛チ忍ブ

4. ¹He(ヒ) ⁶tears(テーアス) the(ジ) ⁵silk(シルク) ⁴which(フイッチ) ²she(シ) ³wears.(ウエアース)
彼ハ 裂ク 絹チ 所ノ 彼女ガ 着ケル
(意) 彼ハ彼女ノ着ケ居ル絹チ裂ク

5. The(ジ) ¹babe(ベーブ) ⁷slept(スレプト) ⁶on(オン) ⁵till(ティル) ⁴break(ブレーク) ³of(オヴ) ²day.(デー)
赤兒ガ 眠リシ 前ニ 迄 破裂 ノ 日
(意) 赤兒ハ朝マデ眠リ續ケシ

6. A(エ) ¹bear(ベーア) ⁴can(キャン) kill(キル) the(ジ) ²great'-est(グレーテスト) ³ox.(オックス)
熊ガ 得ル 殺シ 最大ノ 牡牛チ
(意) 熊ハ最大ノ牡牛チ殺スカアリ

7. ¹He(ヒ) ⁸swears(スウエアース) ⁷that(ザット) ²he(ヒー) ⁶has(ハズ) ⁴done(ダン) ⁵no(ノー) ³harm.(ハーム)
彼ハ 誓フ 事チ 彼ガ ダ 爲サ ナン 害チ
(意) 彼ハ少シモ害チ爲スコトナカリシコトヲ誓ヒシ
〔註〕 no ハ他ノ意義チ打消ス語ナル故ニ has done no ニテ爲サナンダ ト ノ意トナル

8. ¹He(ヒ) ⁷made(メード) a(エ) ⁵great(グレート) ⁶tear(テーア) ⁴in(イン) ²his(ヒズ) ³book.(ブック)
彼ガ 爲セシ 大ナル 裂チ 於テ 彼ノ 書物ニ
(意) 彼ハ其書中ニ大ナル裂目チ造リシ

§ 4.(セクション フオア) THE(ジ) ⁸SOUND(サウンド) ⁷OF(オヴ) ⁶a(エー) ⁵SPELT(スペルト)
第四節 音 ノ 「エー」 綴ラレタル
⁴AS(アズ) ¹ei(エ, アイ) ²OR(オア) ³ay.(エ, ワイ)
ト —— 或ハ ——
(意) ei 或ハ ay ト綴リタル長音ノ a

1. シ 1 She　ウエアース 6 wears　エ a　ヴエール 5 veil　ホーヴア 4 ō'-ver　ハー 2 her　フエース 3 face.
彼女ガ　着ケル　覆面ヲ　越ヘテ　彼女ノ　顔ヲ

(意) 彼女ハ其ノ顔一面ニ覆面布ヲ着ケ居レリ

2. ジ The　ホース 1 horse　ヅヅド 4 did　ナツト not　ブレーク 3 break　ジ the　レイン 2 rein.
馬ガ　ナサ　ザリシ　切リ　手綱ヲ

(意) 馬ハ手綱ヲ絶タザリシ

〔註〕 not モ他ノ語ノ意義ヲ打消ス語ナリ

3. ホエン 3 When　ジ the　ヴエイン 1 vein　イズ 2 is　カツト cut,　ジ the　マン 4 man　フエインツ 5 faints.
時ニ　脈カ　ル、切ラ　人ガ　弱ハル

(意) 人ノ脈ヲ絶ツ時ハ弱ハルナリ

4. ゼー 1 They　ソー 6 saw　ジ the　グレー 4 grey　キヤツト 5 cat　ヅリンク 3 drink　ジ the　ミルク 2 milk.
彼等ガ　見シ　灰色ノ　猫ヲ　飲ム　牛乳ヲ

(意) 彼等ハ灰色ノ猫ガ牛乳ヲ飲ムヲ見請ケシ

5. シ The　アオル 1 owl　プレース 7 preys　オン 6 on　バツツ 2 bats,　ラツツ 3 rats,　アンド 4 and　マイス 5 mice.
梟ガ　餌食スル　於テ　蝙蝠　鼠　而シテ　若鼠ニ

(意) 梟ハ蝙蝠、鼠及ヒ若鼠ヲ餌食トス

6. The　エート 1 eight　メン 2 men　ウエント 7 went　メヅク 6 back　ツー 5 to　ゼーア 3 their　ハウス 4 house.
八ノ　人ガ　行キシ　後トニ　迄　彼等ノ　家ニ

(意) 八人ノ人々ハ家ニ歸リ行キシ

7. シ 1 She　イズ 3 is　ナツト not　エン an　エーア 2 heir,　メツト 4 but　エン an　イアレス 5 heir'-ess.
彼女ガ　ア　ラヌ　男相續者デ　乍然　女相續者デ

(意) 彼女ハ男相續者ニ非ズシテ女相續者ナリ

〔註〕 but ノ次ニ is ヲ置シアルナリ

8. ウイル 5 Will　ザツト 1 that　ボーイ 2 boy　オベー 4 o-bey'　ミ 3 me　オア 6 or　ナツト 7 not?
マラウカ　其ノ　男兒ガ　從フテ　私ニ　或ハ　然ラザルカ

其ノ男兒ハ余ニ從フナランカ或ハ從ハザランカ

〃 will not obey ヲ置セルナリ

セクシヨン ファイブ ジ
§ 5. THE　サウンド 6 SOUND　オヴ 5 OF　エー 4 a　スペルト 3 SPELT　アズ 2 AS　イーイ 1 e-e.
第五節　音　ノ　エーノ發ヲレタル　ト　イ…イ

(意) e...e ト綴リタル長音ノ a ノ音

(ジス 1 This　オツカース 5 occurs　イン 4 in　オンレ 2 only　フオア 3 four　ウオーズ 4 words.)
此ガ　起ル　於テ　唯ダ　四ノ　語

(意) 此ノ綴リ方ノ語ハ次ノ四ニ過ギズ

1. ジ The　キヤツツ 1 cats　ウエーア 5 were　グラッド 4 glad　ツ 3 to　キヤッチ catch　ジ the　マイス 2 mice.
猫ガ　アリシ　喜ンデ　可ク 捕ヘル　鼠ヲ

(意) 猫ハ鼠ヲ捕ヘテ喜ビシ

2. ヒ 1 He　メード 7 made　ヒズ 5 his　プランス 6 plans　フオア 4 for　ゴーイング 3 gō'-ing　ゼーア 2 there.
彼ガ　造リシ　彼レノ　企テ　向ツテ　行クヿニ　其處ニ

(意) 彼ハ其處ニ到ルノ計畫ヲナセシ

3. ゼー 1 They　ウエーア 8 were　サツド 7 sad,　ホエン 6 when　ゼー 2 they　ソー 5 saw　ジス 3 this　シング 4 thing.
彼等ハ　アリシ　悲シク　時ニ　彼等ガ　見シ　此ノ　事ヲ

(意) 彼等ハ此ヲ見シ時ニ悲シミシ

4. ウイ 1 We　ウエーア 6 were　グラッド 5 glad　ツ to　ファインド 4 find　ヒム 3 him　ゼーア 2 there.
我々ガ　アリシ　喜ンデ　可ク 見出ス　彼ヲ　其處ニ

(意) 我々ハ其處デ彼ニ會ヒテ喜ビカリシ

5. ゼー 1 They　ウエーア were　ナツト not　アウエア 4 a-ware'　オヴ 3 of　ジ the　タイム 2 time.
彼等ガ　アラ　ザリシ　豫知シテ　付テ　時ニ

(意) 彼等ハ其ノ時ヲ豫知ナシ居ラザリシ

6. ホエア 3 Where　ジ the　ビー 1 bee　サツクス 2 sucks,　ゼア 4 there　イズ 6 is　ジ the　フラワー 5 flow'-er.
所ニ　蜜蜂ガ　吸フ　其處ニ　アル　花ガ

(意) 蜜蜂ガ吸ヘル所ニハ必ズ花アリ

7. 2Ere 1long the 2ox'-en 5will be 4here.
エーア ロング ザ オックスン ウィル ビ ヒア
前ニ 久シキ 牡牛ガ アラワ アルデ 此處ニ
(意) 久シカラズシテ牡牛ハ此處ニ到ラン

8. 5Where 8did 6he 7go, 4ere 1I 3saw 2him?
ホエーア ディド ヒ ゴ エーア アイ ソー ヒム
何處ニ ナセシカ 彼ガ 行キ 前ニ 私ガ 見レ 彼ヲ
(意) 余ガ彼ヲ見ザル程ニ彼ハ何處ニ行キシヤ

3.—The 4sound 3of 1Open 2a (ā).
ザ サウンド オヴ オープン エ ア
音 ノ 開キタル —(即チ[ア])
(意) 開音ノ a ノ音即チ(ア)

3SPELT 2AS 1a.
スペルト アズ エ
綴ラレテ ト —
(意) a ト綴ル

(1This 6occurs 2only 5before 3two 4consonants.)
ディス オウカース オウンリ ビフオア トゥー コンソナンツ
此ガ 起ル 唯ダ 前ニ 二ノ 子音ノ
(意) 此ノ綴リ方ハ二個ノ子音ノ前ニ限ル

1. 1His 2fath'-er 6left 3him 5in the 4class.
ヒズ ファーザー レフト ヒム イン ザ クラス
彼レノ 父ガ 残セシ 彼ヲ 於テ 教場ニ
(意) 彼レノ父ハ彼ヲ教場ニ残シ行キシ

2. 1He 6did not 5ask 2which 3way 4to go.
ヒ ディド ナット アスク フイッチ ウエー ツ ゴ
彼ガ 爲サ ザリシ 問ヒ 何ノ 道ヲ ベキカヲ 行ク
(意) 彼ハ何ヅレノ道ヲ行クベキヤヲ問ハザリシ

3. The 4branch 3of 1that 2tree 7is 5quite 6green.
ザ ブランチ オヴ ザット ツリー イズ クワイト グリーン
枝ガ ノ 此ノ 樹 アル 全ク 綠色デ
(意) 其ノ樹木ノ枝ハ全ク綠色ナリ

4. 1He 6cast 2his 3bur'-den 5on the 4grass.
ヒ キャスト ヒズ バーデン オン ザ グラス
彼ガ 投ゲシ 彼レノ 荷ヲ 上ニ 草ノ
(意) 彼ハ己ノ荷ヲ草ノ上ニ投ゲ落セシ

5. The 1task 6is 2long, 3and 4rath'-er 5hard.
ザ タスク イズ ロング エンド ラーザー ハード
仕事 アル 長ク 而シテ 寧ロ 困難デ
(意) 仕事ハ長クシテ且ツ困難ノ方ナリ

6. 6Let 1us 5plant 4shrubs 3a-long' the 2path.
レット アス プラント シュラブス アロング ザ パス
シメヨ 我々ヲシテ 植エ 潅木ヲ 沿フテ 小道ニ
(意) 我等ヲシテ徑道ニ沿ヒテ潅木ヲ植ヘシメヨ

7. The 1mas'ter 5sent the 4ass 3to 2grass.
ザ マスター セント ザ アス ツ グラス
主人ガ 送リシ 驢馬ヲ 迄 草ニ
(意) 主人ハ驢馬ヲ草生セル所ニ送リシ

8. 6See 1how 2fast the 3ants 5run 4a-long'.
シー ハウ ファスト ザ アンツ ラン アロング
見ヨ 如何ニ 速カニ 蟻ガ 走ルカヲ 沿フテ
(意) 蟻ノ走リ進ムノ驚クベク速カナルヲ見ヨ

4.—The 1sound 3of 1Short 2e 5(ē).
ザ サウンド オヴ ショート イ エ
音 ノ 短キ — (即チエ)

§1. 3SPELT 2AS 1e.
セクション ワン スペルト アズ イ
第一節 綴ラレテ ト —
(意) e ト綴ル

1. 1They 5left 2us 4on the 3bench 6and 7wept.
ゼー レフト アス オン ザ ベンチ エンド ウエプト
彼等ガ 残セシ 我々ヲ 上ニ 長腰掛ノ 而シテ 泣キシ
(意) 彼等ハ我等ヲ長腰掛ノ上ニ残シ置キテ泣キシ

2. 8Let 1us 3go 2hence 4and 7seek 5for 6rest.
レット アス ゴ ヘンス エンド シーク フオア レスト
シメヨ 我々ヲシテ 行キ 此處カラ 而シテ 求メ 向ツテ 休ニ
(意) 我等ヲシテ此處ヲ去リ休ムベキ所ヲ尋ヲシメヨ

3. An (エン) 1 egg (エッグ) 7 has (ハズ) 2 just (ジャスト) 6 been (ビン) 5 laid (レード) 4 by (バイ) the (ジ) 3 hen. (ヘン)
卵ガ タ 丁度 アツ生マレテ 依テ 牝鶏ニ

(意) 牝鶏正サニ一卵ヲ生ミ落シタリ

4. 1 They (ゼー) 3 went (ウェント) 2 out (アウト) 4 and (エンド) 7 fed (フェッド) 5 their (ゼーア) 6 hens. (ヘンス)
彼等ガ 行キシ 外ニ 而シテ 養ヒシ 彼等ノ 牝鶏ヲ

(意) 彼等ハ出テ行キ其ノ鶏ニ食ヲ與ヘシ

5. The (ジ) 1 horse (ホース) 6 steps (ステップス) 5 well (ウェル) 4 with (ウィズ) 2 its (イッツ) 3 le's. (レッグス)
馬カ 歩ム 善ク 以テ 其レノ 脚ヲ

(意) 馬ハ其ノ脚ニ依テ善ク歩ム

6. 1 They (ゼー) 6 slept (スレプト) 5 safe'-ly (セーフレ) 4 on (オン) 2 their (ゼーア) 3 beds. (ベッズ)
彼等ガ 眠リシ 安全ニ 上ニ 彼等ノ 寝床ノ

(意) 彼等ハ己レ等ガ床ノ上ニ安ラカニ眠リシ

7. 1 Twelve (サウエルヴ) 7 is (イズ) 6 more (モア) 5 than (ザン) 2 ten (テン) 3 or (オア) 4 e-lev-en. (イレヴン)
十二ハ アル 一層多ク ヨリモ 十 或ハ 十一

(意) 十二個ハ十個若クハ十一個ヨリモ其数多シ

8. 4 When (ホエン) the (ジ) 1 cat (キャット) 3 came (ケーム) 2 up, (アップ) the (ジ) 5 mice (マイス) 6 fled. (フレッド)
時ニ 猫ガ 來リシ 前ニ 鼠ガ 逃ゲシ

(意) 猫ガ進ミ來ルヤ鼠ハ逃ゲシ

§ 2. (セクション ツー) THE (ジ) 6 SOUND (サウンド) 5 OF (オヴ) 4 e (イ) 3 SPELT (スペルト) 2 AS (アズ) 1 ea. (イー)
第二節 音 ノ ー 綴ラレタル ト 一

(意) ea ト綴リタル短音ノ e ノ音

1. 1 Bread (ブレッド) 7 is (イズ) the (ジ) 5 best (ベスト) 6 food (フード) 4 on (オン) 2 this (ジス) 3 earth. (アース)
麵包ガ アル 最上ノ 食物デ 於テ 此ノ 地球ニ

(意) 麵包ハ地球上最上ノ食物ナリ

2. 6 Lift (リフト) 5 up (アップ) the (ジ) 4 head (ヘッド) 3 of (オヴ) the (ジ) 1 dead (デッド) 2 horse. (ホース)
揚ゲヨ 上ニ 頭ヲ ノ 死シタル 馬

(意) 死馬ノ頭ヲ持チ上ゲヨ

3. 1 To (ツ) learn (ラーン) 6 is (イズ) 4 one (ワン) 5 way (ウエー) 3 to (ツ) earn (アーン) 2 bread. (ブレッド)
可ク 學ブ アル 一ノ 仕方デ 可ク 得ル 麵包ヲ

(意) 學ヲ修ムルモ麵包ヲ得ルノ一法ナリ

4. 4 A (エ) page (ペッヂ) 3 of (オヴ) 1 that (ザット) 2 book (ブック) 6 was (ウォズ) read (レッド) 5 out. (アウト)
一 頁ガ ノ 其ノ 書物 レシ 讀マ 外ト ニ

(意) 其ノ書ノ中ノ一頁ガ讀ミ聞カサレシ

5. 1 He (ヒ) 6 meant (メント) 5 to (ツ) keep (キープ) 4 him-self' (ヒム セルフ) 3 in (イン) 2 health. (ヘルス)
彼ガ 目算セシ 可ク 保ツ 彼自身ヲ 於テ 健康ニ

(意) 彼ハ其ノ健康ヲ保タン考ナリシ

6. 1 They (ゼー) 7 took (ツック) 6 a-way' (アウエー) 5 his (ヒズ) 4 wealth (ウエルス) 3 by (バイ) 2 stealth. (ステールス)
彼等ガ 取リシ 那方ニ 彼レノ 富ヲ 依テ 潜カナル仕方ニ

(意) 彼等ハ潜カニ彼レノ財産ヲ盗ミ去リシ

〔註〕 took away 取去リシ。by stealth「潜カニ」トノ熟語ナリ

7. 1 He (ヒ) 6 spread (スプレッド) the (ジ) 5 gär'-ment (ガー メント) 4 on (オン) 2 his (ヒズ) 3 head. (ヘッド)
彼ガ 擴ゲシ 衣服ヲ 上ニ 彼レノ 頭ノ

(意) 彼ハ其ノ頭上ニ衣裳ヲ引被リシ

8. A (エ) 1 feath'-er (フェザー) 5 fades (フェーズ) 4 in (イン) 3 wet (ウエット) 3 weath'-er. (ウエザー)
羽毛ガ 衰フ 於テ 濕タル 天氣ニ

(意) 羽毛ハ濕ツタル天氣ニ其ノ光澤衰フ

5.—The (ジ) 4 sound (サウンド) 3 of (オヴ) 1 Long (ロング) 2 e (イ) 5 (ē.) (ミー)
音 ノ 長キ 一 一

(意) 長キ e ノ音(即チイー)

§ 1.— (セクション ワン) 4 FORMED (フォームド) 3 BY (バイ) 2 ADDING (アッヂング) 1 e (イ)
第一節 形造ラレテ 依テ 附加スル コト 一ヲ

(意) e ヲ附加シテ之ヲ形造ル

1. The (ジ) [1] man (マン) 人ガ [5] is (イズ) アル [2] here (ヒーア) 此處ニ [4] with (ウイズ) 以テ the (ジ) [3] ŏx'-en. (オックスン) 牡牛ヲ

(意) 人ハ此處ニ牡牛ヲ連レ居ル

2. [1] These (ジース) [2] men (メン) [7] will (ウイル) [6] not (ナット) [5] stay (ステー) [3] here (ヒーア) [4] long. (ロング)

此等ノ 人ハ アラウ ヌデ 止マラ 此處ニ 長ク

(意) 此等ノ人々ハ此處ニ長ク留マラザルベシ

3. The (ジ) [3] last (ラスト) [4] part (パート) [2] of (オヴ) the (ジ) [1] day (デー) 日 [6] is (イズ) アル [5] eve. (イーヴ) 夕方デ

(意) 晝間ノ最終ノ部分ヲ夕方ト謂フ

4. The (ジ) [1] air (エヤ) 空氣ガ [6] is (イズ) アル [5] cool (クール) 冷カデ [4] here (ヒーア) 此處ニ [2] this (ラス) 此ノ [3] eve'-ning. (イーヴニング) 夕方

(意) 今夕ハ冷カナリ

5. [1] He (ヒ) 彼ガ [5] will (ウイル) pre-cede (プレシード) アラウ 先立ツデ [4] me (ミ) 私ニ [3] in (イン) 於テ the (ジ) [2] class. (クラス) 級ニ

(意) 彼ハ級ノ席順余ヨリモ上位ナルベシ

6. The (ジ) [4] task (タスク) 仕事ガ [1] he (ヒ) 彼ガ [3] gave (ゲーヴ) 與ヘシ [2] me (ミ) 私ニ [6] was (ワズ) アリシ [5] se-vere'. (シビーア) 酷シク

(意) 彼ガ余ニ課セシ仕事ハ重カリシ

7. [1] I (アイ) 私ガ [6] shall (シャル) アラウ com-plete' (コムプリート) 完全ニスルデ [2] my (マイ) 私ノ [3] task (タスク) 仕事ヲ [4] this (ラス) 此ノ [5] day. (デー) 日

(意) 余ハ今日余ノ仕事ヲ完成スベシ

〔註〕 this day 今日トノ熟語但シ to-day ノ今日ト混ス可カラズ

8. The (ジ) [1] boy (ボーイ) [4] must (マスト) re-vere' (リヴィーア) [2] his (ヒズ) [3] mas'-ter. (マスター)

男兒ガ ナラヌ 尊敬セヂバ 彼レノ 教師ヲ

(意) 男兒ハ其ノ師ヲ敬セザル可カラズ

セクション ツー
§ 2. 第一節

THE (ジ) [6] SOUND (サウンド) 音 [5] OF (オヴ) ノ [4] ē (イー) 一 [3] SPELT (スペルト) 綴ラレタル [2] AS (アズ) ト [1] ee. (イー) 一

(意) ee ニテ綴リタル長音ノ e ノ音

1. The (ジ) [1] boy (ボーイ) 男兒ガ [7] seems (シームス) 見ユル [6] hurt (ハート) 傷ツキテ [5] on (オン) 上ニ [2] his (ヒズ) 彼ノ [3] left (レフト) 左ノ [4] cheek. (チーク) 頬ノ

(意) 男兒ハ其ノ左頬ニ負傷セシガ如シ

2. [4] Where (ホエヤ) 所ニ [1] grass (グラス) 草ガ [3] is (イズ) アル [2] green (グリーン) 綠色デ the (ジ) [5] ŏx'-en (オックスン) 牡牛ガ [6] feed. (フィード) 養フ

(意) 草ノ綠ナル所ニハ牡牛食ヲ取ル

3. The (ジ) [1] heel (ヒール) 踵ガ [6] is (イズ) アル the (ジ) [4] back (バック) 後ロノ [5] part (パート) 部分デ [3] of (オヴ) ノ [2] feet. (フィート) 足

(意) 踵ハ足ノ後部ヲ云フ

4. [1] I (アイ) 私ガ [3] have (ハヴ) been (ビン) タ アツ [2] sick, (シック) 病氣デ [4] but (バット) 乍然 [5] now (ナウ) 今マ [6] I (アイ) 私ガ [7] sleep. (スリープ) 眠ル

(意) 余ハ今マデ病ニ苦シミ居シト雖モ今ハ漸々眠ル

5. The (ジ) [1] tree (ツリー) 樹木ガ [6] has (ハズ) 持ツ [4] green (グリーン) 綠色ノ [5] twigs (ツウイッグス) 小枝ヲ [3] in (イン) 於テ the (ジ) [2] spring. (スプリング) 春ニ

(意) 樹木ハ春ニ於テ綠ノ枝ヲ生ズ

6. [1] He (ヒ) 彼ガ [7] keeps (キープス) 保ツ [2] six (シックス) 六匹ノ [3] hor'-ses (ホーセス) 馬ト [4] and (エンド) 而シテ [5] ten (テン) 十匹ノ [6] sheep. (シープ) 羊ヲ

(意) 彼ハ馬六匹羊十匹ヲ有ス

7. [5] Take (テーク) [4] heed (ヒード) [3] that (ザット) [1] seeds (シーズ) 種ガ [2] spring up (スプリング アップ) 生長スル

取レ 注意ヲ 事ノ

[7] not (ナット) [6] weeds. (ウィーズ)

(意) 種ヲシテ發芽生長セシメ雜草ヲ發生セシメザル樣注意スベシ

8. A (エ) [1] bee (ビー) [5] will (ウイル) seek (シーク) [4] for (フオア) [2] sweet (スウィート) [3] flow'-ers. (フラワース) 蜜蜂ガ アラウ 求ムルデ 向テ 美シキ 花ニ

(意) 蜜蜂ハ佳香ノ花ヲ探カスベシ

セクションスリー　ジ　サオンド　オヴ　イー　スペルト　アズ　イ,エ
§ 3.　THE　6 SOUND　5 OF　4 ē　3 SPELT　2 AS　1 ea.
第三節　音　ノ　—　綴ラレタル　ト　—

(意) ea ト綴リタル長音ノ e ノ音

1. ウイ　ヒーア　サオンズ　バイ　ミーンス　オヴ　ジ　イーア
1 We　7 hear　6 sounds　5 by　4 means　3 of　the　2 ear.
我々ガ　聞ク　音ヲ　依テ　手段ニ　ノ　耳

(意) 我々ハ耳ニ依テ音響ヲ聞ク

2. ヂッド　ヒ　イート　ミート　オア　ホイート　ジス　デー
8 Did　1 he　7 eat　4 meat　5 or　6 wheat　2 this　3 day?
ナセシカ　彼ガ　食シ　肉カ　或ハ　麥ヲ　此ノ　日

(意) 彼ハ今日肉ヲ食セシカ又ハ麥ヲ食セシカ

3. イーチ　マン　ハッド　エ　シエーア　イン　ジ　フイースト
1 Each　2 man　6 had　a　5 share　4 in　the　3 feast.
各ノ　人ガ　持チシ　割前ヲ　於テ　饗宴ニ

(意) 各人ハ饗宴ニ加ハリシ

4. リーヴ　ナット　ジ　ビースト　ニーア　アワ　シート
5 Leave　not　the　4 beast　3 near　1 our　2 seat.
許ス　ナ　獸ヲ　近ク　我々ノ　席ニ

(意) 我々ノ坐スル所ニ近ク其ノ獸ヲアラシムル勿レ

イフ　エ　マン　スチールス　ヒ　ハズ　ノー　ピース
3 If　a　1 man　2 steals,　4 he　6 has　no　5 peace.
ナラバ　人ハ　盜ム　彼ハ　持タ　ヌ　平和ヲ

(意) 人盜ミセバ其ノ心中平和ナルコトナシ

6. グレーン　イズ　ヂーア　ジス　イーア　アズ　イット　アツピーアス
6 Grain　8 is　7 dear　4 this　5 year,　3 as　1 it　2 ap-pears'.
穀類ガ　アル　高價デ　此ノ　年　如ク　其ガ　見ユル

(意) 今年ハ穀類高價ナル樣子見ユ

7. ゼー　ウイル　リーチ　ホーム　ヒフオーア　ジ　ヒート
1 They　5 will　reach　4 home　3 be-fore'　the　2 heat.
彼等ガ　アラウ　達スルデ　家ニ　前ニ　ノ熱

(意) 彼等ハ熱ツクナラザル中ニ家ニ歸リ着カン

8. エ　フロッグ　リーブス　アバウト　ニーア　ジ　ストリーム
A　1 frog　5 leaps　4 a-bout'　3 near　the　2 stream.
蛙ガ　跳ブ　周圍ニ　近クニ　流ノ

(意) 蛙ハ流ノ側ラニ跳ビ廻ハル

セクションフオーア　ジ　サオンド　オヴ　イー　スペルト　アズ　アイ,イ
§ 4.　THE　6 SOUND　5 OF　4 ē　3 SPELT　2 AS　1 ie.
第四節　音　ノ　—　綴ラレタル　ト　—

(意) ie ト綴リタル長音ノ e ノ音

1. エ　シーフ　ケーム　ヒーア　エンド　ストール　マイ　ブック
A　1 thief　3 came　2 here　4 and　7 stole　5 my　6 book.
盜ガ　來リシ　此處ニ　而シテ　盜ミシ　私ノ　書物ヲ

(意) 盜賊此ノ處ニ入來リテ余ノ書物ヲ盜ミシ

2. ジ　スタッグ　ウオズ　ハンテッド　バイ　フイーアス　ドッグス
The　1 stag　5 was　hun'-ted　4 by　2 fierce　3 dogs.
鹿ガ　レシ　狩ラ　依テ　猛烈ナル　犬ニ

(意) 鹿ハ猛犬ニ依テ狩リ取ラレシ

3. ブリーフ　ライフ　イズ　マンス　ロット　オン　ジ　アース
1 Brief　2 life　7 is　5 man's　6 lot　4 on　the　earth.
短キ　生命ハ　アル　人間ノ　運命デ　於テ　地球ニ

(意) 現世ニテ生命短カキハ人間ノ定マレル運命ナリ

4. ジ　ライオン　イズ　ジ　チーフ　オヴ　ビースツ
The　1 li'-on　5 is　the　4 chief　3 of　2 beasts.
獅子ガ　アル　頭デ　ノ　獸

(意) 獅子ハ獸類ノ王ナリ

5. ヒ　ハズ　マッチ　グリーフ　エンド　ノー　リリーフ
1 He　4 has　2 much　3 grief　5 and　7 no　6 re-lief'.
彼ガ　持ツ　多量ノ　悲ヲ　而シテ　持タヌ　救濟ヲ

(意) 彼ハ悲シミ多クシテ而カモ之ヲ救フノ所ノ丁一モナシ

6. ジス　フイールド　ハズ　エ　グッド　クロップ　オヴ　ライス
1 This　2 field　7 has　a　5 good　6 crop　4 of　3 rice.
此ノ　野ガ　持ツ　善キ　收穫ヲ　ノ　米

(意) 此田野ニハ米ノ善キ收穫アリ

7. エ　ピース　オヴ　フイールド　フエル　ツ　マイ　ニース
A　3 piece　2 of　1 field　7 fell　6 to　4 my　5 niece.
部分ガ　ノ　野　落チシ　迄　私ノ　姪ニ

(意) 田野ノ一部分ハ余ノ姪ノ所有ニ歸セシ

8. ザット　フイーアス　マン　イズ　チーフ　オヴ　シーヴス
1 That　2 fierce　3 man　7 is　a　6 chief　5 of　4 thieves.
其ノ　猛シキ　人ハ　アル　頭デ　ノ　盜

(意) 其ノ猛キ人ハ盜賊ノ首領ナリ

§ 5. THE SOUND OF ē SPELT AS
第五節 音 ノ — 綴ラレタル ト

1 ei 2 OR 3 ey.
— 或ハ —

(意) ei 或ハ ey ト綴リタル長音ノ e ノ音

(This 6 occurs 5 in 2 only 3 a few 4 words.)
此ガ 起ル 於テ 唯ダ 数 語ニ

(意) 此ノ綴リ方ハ僅々数語ニ過ギズ

1. 1 He 6 will re-ceive′ 5 thanks 4 for 2 his 3 acts.
彼ガ アラウ 受取ルデ 感謝ヲ 向ツテ 彼レノ 行為ニ

(意) 彼ハ彼ノ行為ニ對シテ感謝ヲ受クナラン

2. The 1 ti′-ger 5 did 6 not 4 seize 2 that 3 kid.
虎ガ ナサザリシ 捕ヘ 其ノ 小山羊ヲ

(意) 虎ハ那ノ小山羊ヲ捕ヘザリシ

3. 2 Ei′-ther 1 he 7 must 6 go 5 back, 3 or 4 she.
カ 彼レ 干メナラヌ 行カ 歸リ 或ハ 彼女ガ

(意) 彼カ彼女カ何ヅレカ歸リ行カザル可カラズ

4. 1 He 4 will 3 not 2 go, 5 nei′-ther 7 will 6 she.
彼ガ アラウ ヌデ 行カ 猶又タ(行カヌデ)アラウ 彼女ガ

(意) 彼モ歸リ行カザルベシ彼女モ歸リ行カザルベシ

〔註〕 neither will ハ neither will go ナリ

5. The 1 cei′-ling 4 strnds 3 o′-ver the 2 room.
天井ガ 立ツ 上方ニ 室ノ

(意) 天井ハ室ノ上方ニアリ

6. 6 Let 1 me 5 have a 4 re-ceipt′ 3 for 2 this.
シメヨ 私ニシテ 持タ 受取証ヲ 向ツテ 此ニ

(意) 之ニ對スル受取証ヲ余ニ與ヘヨ

7. 1 There 6 is no 5 de-ceit′ 4 in a 2 good 3 man.
其處ニハ アラヌ 詐ガ 於テ 善良ナル 人ニ

(意) 善良ナル人ニハ詐リナシ

8. 6 Did 1 you 5 seize the 4 key 4 of 2 my 3 box?
ナセシカ 汝ガ 摑ミ 鍵ヲ ノ 私ノ 箱

(意) 汝ハ余ノ箱ノ鍵ヲ取リシヤ

6.—The 4 sound 3 of 1 Short 2 i 5 (i).
— 音 ノ 短キ (即チ「イ」)

(意) 短音ノ i ノ音即チ (イ)

5 SPELT 4 AS 1 i 2 OR 3 y.
綴ラレテ ト — 或ハ —

(意) i 或ハ y ト綴ル

1. 1 We 5 will 4 not 3 sit 2 here, 6 but 7 there.
我々ガ アラウ ヌデ 坐サ 此處ニ 乍然 其處ニ

(意) 我々ハ此處ニ坐セサレベシト雖モ其處ニ坐スベシ

2. 1 This 2 sys′-tem 6 is 5 bet′-ter 4 than 3 that.
此ノ 仕組ガ アレ 一層善ク ヨリモ 其レ

(意) 此ノ仕組ハ其ノ仕組ヨリモヨシ

3. 1 There 6 are 4 twelve 5 inch-es 3 in 2 a foot.
其處ニハ アル 十二ノ 「インチ」ガ 於テ 一「フィート」ニ

(意) 一「フィート」ハ十二「インチ」ナリ

4. 1 Cats 5 have no 4 ysm′-pa-thy 3 with 2 rats.
猫ガ 持タ ヌ 同情ヲ 以テ 鼠ヲ

(意) 猫ハ鼠ニ對シテ同情ヲ有セズ

5. A [1]snake [5]hiss'-es [4]if [2]it [3]is hit.
エ ステーク ヒッスセス イフ イット イズ ヒット
蛇ハ 「ヒス,ヒス」云フ ナラバ 其ガ ル 打タ

(意) 蛇ハ撃タルゝ時ハ「ヒスヒス」ト鳴ク

6. [3]Where the [1]fire [2]is lit, [4]we [6]will sit.
ホヘヤ ジ ファイア イズ リット ウイ ウイル シット
所ニ 火ガ ルゝ 燃ヤサ 我々ガ アラウ 坐スデ

(意) 暖炉ノ火ノ燃エ居ル所ニ我々ハ坐ヲ構フベシ

7. The [1]ox [4]fell [3]into a [2]pit [5]and [6]was killed.
ジ オックス フエル インツ エ ピット エンド ウオズ キルド
牡牛ガ 落チシ 迄 陥阱ニ 而シテ レシ 殺サ

(意) 牡牛ハ陥阱ノ中ニ落チテ死セシ

8. The [1]fish [5]swims [4]in the [2]cool [3]riv'-er.
ジ フイッシユ スウイムス イン ジ クール リヴアー
魚ガ 泳グ 中ニ 冷キ 河ノ

(意) 魚ハ冷カナル河中ニ泳グ

7.—The [4]sond [3]of [1]long [2]i [5](i).
サウンド オヴ ロング アイ アイ
音 ノ 長キ —(即チ「アイ」)

§ 1. [4]FORMED [3]BY [2]ADDING e.
セクション ワン フオームド バイ アヂング イ
第一節 形造ラレテ 依テ 附加スル ニ —ヲ

(意) eヲ附加シテ之ヲ形造ル

1. [4]If [1]he [3]drinks [2]wine, [5]he [6]will not win.
イフ ヒ ドリンクス ワイン ヒ ウイル ノット ウイン
ナラハ 彼ガ 飲ム 酒ヲ 彼ガ アラウ メデ 勝タ

(意) 彼飲酒セバ勝ツコトナカラン

2. [1]I [6]can'-not [5]dine [4]in [2]such a [3]din.
アイ キャンナット ダイン イン サッチ エ ディン
私ガ 能ハヌ 食事シ 於テ 斯様ナル 響ニ

(意) 余ハカヽル喧騒ノ裡ニ食事スルヲ得ス

3. [5]A-bide' [6]here, [5]till [1]I [4]bid [2]thee [3]go.
アバイド' ヒーヤ チル アイ ビッド ヂー ゴー
止マレ 此處ニ 迄 私ガ 命ズル 汝ニ 行ク可ク

(意) 余ガ去ルヲ命ズルニ到ル迄此ノ處ニ止マリ居ルベシ

4. [1]Hor-'ses [6]bite [5]the bit [4]with [2]their [3]teeth
ホーセス バイト ジ ビット ウイズ ゼーア チース
馬ガ 噛ム 馬銜ヲ 以テ 彼等ノ 歯ヲ

(意) 馬ハ其ノ歯ニテ馬銜ヲ噛ム

5. The [1]kit'-ten [4]was slain [3]by the [2]kite.
ジ キツツン ウオズ スレイン バイ ジ カイト
小猫ガ レシ 殺サ 依テ 惡ニ

(意) 小猫ハ惡ノ爲ニ殺サレシ

6. [3]Hide [1]these [2]ru-pees': [4]they [4]are [2]now [3]hid.
ハイド ジース ラピース ゼー アール ナウ ヒッド
隠セヨ 此等ノ 「ラピー」ヲ 彼等ガ アル 今マ 隠サレテ

(意) 此等ノ「ラピー」銀貨(一個ニアラズ澤山アルナリ)ヲ隠リスベシ
最早隠サレタリ

〔註〕 rupee ハ印度ノ貨幣ニシテ我邦ノ六十六錢強ニ相當ス

7. [2]Ride [1]the horse: [1]I [3]have rid'-den [2]it.
ライド ジ ホース アイ ハヴ リヅン イット
乘レ 馬ニ 私ガ タ 乘ツ 其ニ

(意) 此ノ馬ニ乘ルベシ. 余ハ早ヤ之ニ乘リタリ

8. [1]She [4]quits [2]her [3]bed, [5]and [8]is [6]quite [7]well.
シー クイツツ ハー ベッド エンド イズ クワイト ウエル
彼女ガ 立ル 彼女ノ 寝床ヲ 而シテ アル 全ク 善ク

(意) 彼女ハ其病床ヲ出ヅ 今ハ全ク健康ニ復セリ

§ 2. [1]THE [6]SOUND [5]OF [4]i [3]SPELT [2]AS [1]i.
セクション ツー ジ サウンド オヴ アイ スペルト アズ アイ
第二節 音 ノ —ノ綴ラレタル ト —

(意) iト綴リタル長音ノiノ音

[1]This [6]occurs [2]only [5]before [8]two [4]consonants.
ジス オツカース オンレ ビフオア ツー コンソナンツ
此ガ 起ル 唯 前ニ 二ノ 子音ノ

(意) 此ノ綴リ方ハ次ニ二個ノ子音アル時ニ限ル

1. [1]This [2]child [7]is [3]a-bout' [4]ten [5]years [6]old.
ジス チャイルド イズ アバウト' テン イーヤス オールド
此ノ 小供ガ アル 殆ンド 十 年 老イテ

(意) 此小供ハ十歳位ナリ

2. The (ジ) [1]mind (マインド) is (イズ) the (ジ) [4]best (ベスト) [5]part (パート) [3]of (オヴ) [2]man (ヲマン).
心ガ アル 最良ノ 部分デ ノ 人

(意) 心ハ人体中最モ貴キ部分ナリ

3. The (ジ) [1]kit'-ten (キツツン) [3]did (ヂツド) not (ナツト) find (ファインド) the (ジ) [2]cat (キヤツト).
小猫ガ ナサヾリシ 見出シ 猫ヲ

(意) 小猫ハ親猫ヲ見出サヾリシ

4. [3]To (ツ) a (エ) [1]blind (ブラインド) [2]man (マン) the (ジ) [4]day (デー) [6]is (イズ) [5]dark (ダーク).
迄 盲目ノ 人ニ 晝間ガ アル 暗ク

(意) 盲者ニ對シテハ白晝モ暗黑ナリ

5. [7]Let (レツト) [1]us (アス) [5]bind (バインド) [6]up (アツプ) the (ジ) [4]box (ボツクス) [3]with (ウイズ) [2]ropes (ローブス).
シメヨ 我々ヲ ヽテ 縛リ 上ゲ 箱ヲ 以テ 繩ヲ

(意) 我等ヲシテ繩ヲ以テ此ノ箱ヲ縛ラシメヨ

6. The (ジ) [1]boy (ボーイ) [6]was (ウオズ) [5]kind (カインド) [4]to (ツ) the (ジ) [2]old (オールド) dog (ドツグ).
男兒ガ アリシ 親切デ 迄 老タル 犬ニ

(意) 男兒ハ老犬ニ對シテ親切ナリシ

7. The (ジ) [1]blind (ブラインド) [2]man (マン) [5]was (ウオズ) led (レツド) [4]by (バイ) [3]a (エ) dog (ドツグ).
盲目ノ 人ガ レシ 導カ 依テ 犬ニ

(意) 盲人ガ犬ニ導カレシ

8. [1]Wild (ワイルド) [2]flow'-er (フラワース) [5]are (アール) found (ファオンド) [4]in (イン) the (ジ) [3]wood (ウツド).
野生ノ 花ガ サル 見出 於テ 森ニ

(意) 野生ノ花ハ森中ニアリ

§ 3. (セクシヨン スリー) THE (ジ) [6]SOUND (サオンド) [5]OF (オヴ) [4]i (アイ) [3]SPELT (スペルト) [2]AS (アズ) [1]y (ワイ).
第三節 音 ノ 一 綴ラレタルト 一ト

(意) y ト綴リタル長音ノ i ノ音

[1]This (ジス) [5]occurs (オツカース) [4]when (ホエン) [2]the (ジ) vowel (ヴアウエル) [3]is (イズ) accen (アクセンテツド) d.te
此ガ 起ル 時ニ 母韻ガ サル 强音

(意) 此ノ綴リ方ハ母韻ニ accent (發音ノ際ニ音ヲ强ク發スベキヲ示ス符號) アル時ニ於テス

1. A (エ) [1]loud (ラウド) [2]cry (クライ) [5]a-rose' (アローズ) [4]in (イン) [3]the (ジ) street (スツリート).
高聲ノ 叫ハ 起リシ 於テ 街路ニ

(意) 街路ニテ高キ叫聲起リシ

2. [1]Why (ホワエ) [5]did (ヂツド) [2]they (ゼー) [6]not (ナツト) [4]hear (ヒーア) the (ジ) [3]noise (ノーイズ)?
何故ニ ナサ 彼等ハ ザリシカ 聞キ 音ヲ

(意) 何故ニ彼等ハ此ノ音ヲ聞クコトナカリシヤ

3. The (ジ) [1]rain (レイン) [2]fell (フエル), [3]and (エンド) the (ジ) [4]sky (スカイ) [6]was (ウオズ) [5]dark (ダーク).
雨ガ 降リシ 而シテ 空ガ アリシ 暗ク

(意) 雨降リシ而シテ空ハ暗黑ナリシ

4. [5]Will (ウイル) [1]these (ジース) [2]boys (ボーイス) [4]try (ツライ) [4]to (ツ) [3]read (リード), [6]or (オア) [7]not (ナツト).
アラウカ 此等ノ 男兒ハ 試ムデ 可ク 讀ム 或ハ アラヌカ

(意) 此ノ男兒等ハ讀書ヲ試ムナランカ或ハ然ラザルヤ

5. The (ジ) [1]earth (アース) [5]was (ウオズ) [4]dry (ヅライ) [3]af'-ter (アフター) the (ジ) [2]rain (レイン).
大地ガ アリシ 乾キテ 後ト 雨ノ

(意) 雨歇ミタル後ヲ大地乾キシ

6. [1]My (マイ) [2]slate (スレート) [7]is (イズ) [5]more (モーア) [6]clean (クリーン) [4]than (ザン) [3]be-fore' (ビフオア).
私ノ 石板ガ アル 一層 清潔デ ヨリモ 以前

(意) 余ノ石板ハ前ヨリハ清潔ナリ

7. [1]He (ヒ) [5]went (ウエント) [4]out (アウト) [3]to (ツ) fly (フライ) a (エ) [2]kite (カイト).
彼ガ 行キシ 外ニ 可ク 上ゲル 紙鳶ヲ

(意) 彼ハ紙鳶ヲ上ゲンガ爲ニ出デ行キシ

8. The (ジ) [1]boy (ボーイ) [6]is (イズ) [5]shy (シヤイ) [4]be-for' (ビフオア) [2]strange (スツレインジ) [3]men (メン).
男兒ガ アル 羞カシク 前ニ 他 人ノ

(意) 男兒ハ一面識ナキ人ニ對シテ羞カシ氣ナリ

§ 4. THE SOUND OF i SPELT
第四節 ジ サウンド オヴ アイ スペルト
音 ノ ー 綴ラレタル

AS ie OR ye.
アズ アイ,イ オア ワイ,イ
ト ー 或ハ ー

(This occurs only at the end of a syllable.)
(ジス オツカース オンレ アツト ジ エンド オヴ エ シレブル)
此ガ 起ル 唯ダ 於テ 終ニ ノ 綴字

(意) 此綴リ方ハ綴字ノ終リニノミ現ル

I. To die is the com'-mon lot of man.
ツ ダイ イズ ジ コンモン ロット オヴ マン
可ク 死ス アル 共通ノ 運命デ ノ 人

(意) 死ハ人間一般ノ運命ナリ

2. You must not tell a lie, my boy.
ユー マスト ナット テル エ ライ マイ ボーイ
汝ガ ナラ ヌ 告ゲテハ 詐ヲ 私ノ 男児ヨ

(意) 我ガ児ヨ汝ハ詐ヲ言フ勿レ

3. Do not lie here in the ō'-pen air.
ヅ ナット ライ ヒーヤ イン ジ オーブン エア
ナス ナ 横ハリ 此處ニ 於テ 開キタル 空氣ニ

(意) 此カル戸外ノ所ニ横臥スル勿レ

4. He said good-bye, and left the house.
ヒ セッド グッド メイ エンド レフト ジ ハウス
彼ガ 言ヒシ 「左樣ナラ」ヲ 而シテ 見捨テシ 家ヲ

(意) 彼ハ別辭ヲ告ゲ家ヲ去リシ

5. Tie the cap on the top of your head.
タイ ジ キャップ オン ジ トップ オヴ ユア ヘッド
結ベ 帽子ヲ 上ニ 頂上ノ ノ 汝ノ 頭

(意) 汝ガ頭上ニ帽子ヲ結ヒツケヨ

6. Pie is the name of a cop'-per coin
パイ イズ ジ ネーム オヴ エ カパー コイン
「パイ」ガ アル 名デ ノ ● 銅 貨

(意) 「パイ」トハ銅貨ノ名稱ナリ

7. This boy will vie with that boy
ジス ボーイ ウィル ヴァイ ウィズ ザット ボーイ
此ノ 男生ガ アラウ 競爭スルデ 以テ 其ノ 男生ヲ

in class.
イン クラス
於テ 級ニ

(意) 此ノ男生ハ那ノ男生ト席順ヲ爭ハン

8. Is this dye green, blue, or yel'-low?
イズ ジス ダイ グリーン ブリュー オア イエロー
アルカ 此ノ 色ガ 綠 靑 或ハ 黃デ

(意) 此ノ色ハ綠ナリヤ或ハ靑ナリヤ或ハ黃ナリヤ

8.—The sound of Short o (ō).
ジ サウンド オヴ ショート オ オ
音 ノ 短キ ー (即チ オ)

(意) 短音ノ o ノ音即チ「オ」

§ 1. SPELT AS o.
セクション ワン スペルト アズ オ
第一節 綴ラレテ ト ー

(意) o ト綴ル

1. A drop of rain fell from the sky.
エ ドロップ オヴ レイン フェル フロム ジ スカイ
滴ガ ノ 雨 落チシ カラ 空

(意) 雨滴空ヨリ落チシ

2. The ox had not a drop to drink.
ジ オックス ハッド ナット エ ドロップ ツ ドリンク
牡牛ガ 持タ ザリシ 一滴モ 可ク 飮ム

(意) 牡牛ハ一滴ノ飮用水モ有セザリシ

3. A frog got on the top of a bank.
エ フロッグ ゴット オン ジ トップ オヴ エ バンク
蛙ガ 得シ 上ニ 頂上ノ ノ 岸

(意) 蛙ハ岸ノ頂邊ニ上リ迄セシ

5. Death is the com'-mon lot of man.
デス イズ ジ コンモン ロット オヴ マン
死ガ アル 共通ノ 運命デ ノ 人

(意) 死ハ人間一般ノ運命ナリ

5. The [1] morn'-ing [2] sun [5] is not [3] so [4] hot.
朝ノ 太陽ガ アラ ヌ 左様ニ 熱ツク

(意) 朝ノ太陽ハ左ノミ熱ツカラズ

6. A [1] thief [5] robs the [4] weak, [3] not the [2] strong.
盗ガ 盗ム 弱者ヲ ナク 強者デ

(意) 盗ハ強者ヨリ盗マズシテ弱者ヨリ盗ム

7. A [3] spot [2] of [1] ink will [4] long [5] re-main'.
点ガ ノ 「インキ」アラウ 長ク 残ルデ

(意) 「インキ」ノ班点ハ長ク消ヘザルベシ

8. [3] All [4] things [2] on [1] earth [7] were made [6] by [5] God.
凡ノ 物ガ 上ノ 地球ノ レシ 造ラ 依テ 神ニ

(意) 地球上ノ萬物ハ神ノ造リシ所ナリ

§ 2. THE [6] SOUND [5] OF [4] ŏ [3] SPELT [2] AS [1] a.
第二節 音 ノ — 綴ラレタル ト —

(意) a ト綴リタル短音ノ o ノ音

([1] *This* [8] *occurs* [2] *only* [7] *after* [3] w [4] *or* [5] qu [6] *(kw).*)
此ガ 起ル 唯ダ 後トニ — 或ハ — 即チ「ク」

(意) 此ノ綴リ方ハ w 若クハ qu (即チ「ク」) ノ次ニ限ル

1. [7] Let [5] me [6] see the [4] watch [3] in [1] his [2] hand.
シメヨ 私ヲシテ 見セ 時計ヲ 於テノ 彼レノ 手ニ

(意) 彼ガ手ニ有セル時計ヲ余ニ見セシメヨ

2. [1] His [2] face [8] was [5] pale [6] and [7] wan [4] with [3] care.
彼レノ 顔ガ アリシ 青白ク 而シテ 活氣ナク 以テ 心配ヲ

(意) 彼レノ顔面ハ心配ノ爲ニ青ザメ活氣ナカリシ

3. [1] He [5] will gain a [4] re-ward' [2] this [3] year.
彼ガ アラウ 得ルデ 賞ヲ 此ノ 年

(意) 彼ハ今年賞ヲ得ン

4. A [1] wasp [6] has the [4] same [5] sting [3] as a [2] bee.
黄蜂ガ 持ツ 同一ノ 刺ヲ 如キ 蜜蜂ノ

(意) 黄蜂ハ蜜蜂ト同一ノ刺ヲ有ス

5. [1] He [6] wants [5] to leave the [4] court [3] of [2] wards.
彼ガ 要スル 可ク 見捨ル 役庭ヲ ノ 番兵

(意) 彼ハ番所ヲラ去ンヿヲ要ス

6. [1] He [7] must wash [5] his [6] hands [4] in [2] this [3] place.
彼ガ ナラヌ 洗ハネバ 彼レノ 手ヲ 於テ 此ノ 場所ニ

(意) 彼ハ此ノ所ニテ其ノ手ヲ洗ハザル可カラズ

7. [3] I [4] was, [5] thou [6] wast, [7] he [8] was [2] at [1] home.
私ガ アリシ 汝ガ アリシ 彼ガ アリシ 於テ 家ニ

(意) 余ハ在宅ナシ居リシ汝ハ在宅ナシ居リシ彼ハ在宅ナシ居リシ

〔註〕 thou ニハ was ニアラズシテ wast トナス

8. [3] In [1] what [2] place [6] did the [4] ape [5] squat?
於テ 如何ナル 場所ニ ナセシカ 猿ガ 蹲マリ

(意) 猿ハ何處ニテ蹲マリシカ

9.—The sound of Long o (ō).
音 ノ 長キ — (即チオー)

(意) 長音ノ o ノ音 即チ(オー)

§ 1. [4] FORMED [3] BY [2] ADDING [1] e.
第一節 形造ラレテ 依テ 附加スルコトニ —ヲ

(意) e ヲ附加シテ之ヲ形造ル

1. [1] I [6] did not give [4] that [5] note [3] to [2] him.
私ガ ナサ サリシ 與ヘ 其ノ 書キ附ヲ 迄 彼ニ

(意) 余ハ其ノ書キ附ヲ彼ニ與ヘザリシ

2. 7 Will 1 he 6 rob the king 4 of 2 his 3 robe.
アラウカ 彼ガ 盗ムデ 王ヲ 付テ 彼レノ 正服ニ
(意) 彼ハ王服ヲ王ヨリ盗ムナランカ

3. The 1 nose 5 stands 4 out 3 from the 2 face.
鼻ガ 立ツ 外トニ カラ 顔
(意) 鼻ハ顔面外ニ突起ス

4. 1 He 5 rode the 4 horse 3 o'-ver the 2 stones.
彼ガ 騎リシ 馬ヲ 越ヘテ 石ヲ
(意) 彼ハ石道ノ上ニ馬ニ騎シ走リシ

5. 4 When 1 they 3 drove the 2 cart, the 5 dust 6 a-rose'.
時ニ 彼等ガ 追ヒシ 馬車ヲ 埃ガ 起リシ
(意) 彼等ガ馬車ヲ走ラセシ時ニ埃起リシ

6. 1 He 6 broke the 5 stick 4 with a 2 hard 3 stroke.
彼ガ 折リシ 杖ヲ 以テ 強キ 撃チヲ
(意) 彼ハ強ク撃チテ杖ヲ折リシ

7. 1 There 7 is 5 much 6 smoke 4 in 2 our 3 a-bode'.
其處ニハ アル 多ノ 烟ガ 於テ 我々ノ 住家ニ
(意) 我等ガ住家ニ甚シク烟立ツ

8. 1 He 6 smote the 5 mole 4 in 2 its 3 hole.
彼ガ 撃チシ 土龍子ヲ 於テ 其レノ 穴ニ
(意) 彼ハ土龍子ヲ其ノ穴ノ中ニ撃チシ

§ 2. 第二節 THE 6 SOUND 5 OF 4 O 3 SPELT 2 AS 1 O.
音 ノ 一 綴ラレタル ト 一
(意) o ト綴リタル長音ノ o ノ音

1 (This 此ガ 6 occurs 起ル 2 only 唯ダ 5 before 前ニ 3 two 二ノ 4 consonants.) 子音ノ
(意) 此綴リ方ハ二個ノ子音ノ併ビアル前ニ限ル

1. The 1 air 6 is 5 cold 4 up-on' 2 this 3 hill.
空氣ガ アル 寒ク 上ニ 此ノ 小山ノ
(意) 此ノ丘上ハ寒シ

2. 1 He 5 told 4 them 5 both 3 to wait 2 be-hind'.
彼ガ 告ゲシ 彼等 両人ニ 可ク 待ツ 後ロニ
(意) 彼ハ後ニ待ツベキコトヲ両人ニ告ゲシ

3. A 1 good 2 man 4 is 3 bold 5 and 7 has no 6 fear.
善キ 人ガ アル 大胆テ 而シテ 持タ ヌ 恐ヲ
(意) 善良ナル人ハ勇胆ニシテ恐ルヽ所ナシ

4. 4 Most 3 of 1 our 2 men 7 came back 5 this 6 day.
最多ガ ノ 我々ノ 人ノ 歸ヲ 來リシ 此ノ 日
(意) 我等仲間ノ人ノ多数ハ今日歸リ來リシ

5. 1 Gold 6 is the 4 most 5 dear 3 of 2 met-als.
黄金ガ アル 最モ 高価ナルモノデ ノ 金屬
(意) 黄金ハ金屬中最モ高価ナルモノナリ

6. The 3 price 2 of 1 gold 5 can-not 4 be told.
価ガ ノ 黄金 能ハヌ 告ゲラレ
(意) 黄金ノ価ヲ告ゲル能ハス

7. 1 He 6 may hold the 5 post 4 for 2 this 3 year.
彼ガ 得ル 保チ 位置ヲ 向ッテ 此ノ 年ニ
(意) 彼ハ今年中其ノ位置ヲ保ツヲ得ベシ

8. A 1 ghost 6 is 4 on'-ly 5 seen 3 by 2 fools.
幽靈ガ ル 唯ダ 見ラ 依テ 愚者ニ
(意) 幽靈ハ愚者ノ外カニ見ユルモノニアラズ

§ 3. 第三節 THE 6 SOUND 5 OF 4 O 3 SPELT 2 AS 1 oa.
音 ノ 一 綴ラレタル ト
(意) oa ト綴リタル音ノ o ノ音

1. A (エ) [1] toad (トード) [5] is (イズ) hop'-ping (ホッピング) [4] on (オン) [2] that (ザット) [3] road. (ロード)
   蝦蟇ガ アル 跳ビツヽ 上ニ 其ノ 道ノ
   (意) 蝦蟇(ヒキガヘル)其ノ路上ニ跳ビ居レリ

2. [7] Place (プレース) [5] that (ザット) [6] load (ロード) [4] of (オヴ) [3] things (シングス) [2] in (イン) the (ジ) [1] boat. (ボート)
   置ケ 其ノ 積チ ノ 物 於テ 船ニ
   (意) 其ノ積物チ小船ノ中ニ載スベシ

3. [1] He (ヒ) [6] wore (ウオア) a (エ) [5] cloak (クローク) [4] o'-ver (オーヴアー) [2] his (ヒズ) [3] coat. (コート)
   彼ガ 着ケシ 外套チ 上ニ 彼レノ 上衣ノ
   (意) 彼ハ上衣ノ上ニ外套チ着ケ居リシ

4. [1] I (アイ) [5] hăard (ハード) [7] him (ヒム) [4] groan (グローン) [5] and (エンド) [6] moan (モーン)
   私ガ 聞キシ 彼チ 呻キ 而シテ 吟ク
   [3] with (ウイズ) [2] pain. (ペイン)
   以テ 苦痛チ
   (意) 余ハ彼ガ苦痛ノ爲ニ呻吟スルチ聞キシ

5. [1] He (ヒ) [7] made (メード) [4] his (ヒズ) [5] hands (ハンズ) [6] clean (クリーン) [3] with (ウイズ) [2] soap. (ソープ)
   彼ガ 爲セシ 彼レノ 手チ 清潔ニ 以テ 石鹸チ
   (意) 彼ハ石鹸チ以テ彼レノ手チ洗ヒ清メシ

6. [1] They (ゼー) [5] drove (ヅローヴ) the (ジ) [2] coach (コーチ) [4] a-long' (アロング) the (ジ) [3] road. (ロード)
   彼等ガ 追ヒシ 馬車チ 沿フテ 道ニ
   (意) 彼等ハ道路ニ馬車チ進マセシ

7. A (エ) [1] toad (トード) [5] makes (メークス) a (エ) [4] coak (コーク) [3] like (ライク) a (エ) [2] frog. (フロッグ)
   蝦蟇ガ 爲ス 鳴聲チ 似タル 蛙ニ
   (意) 蝦蟇ハ蛙ニ似タル鳴聲チナス

8. [1] Goats (ゴーツ) [6] make (メーク) a (エ) [5] hărsh (ハーシュ) [4] noise (ノーイズ) [3] from (フロム) the (ジ) [2] throat. (スロート)
   山羊ガ 爲ス 粗キ 音チ カラ 喉
   (意) 山羊ハ喉ヨリ不愉快ノ聲チ發ス

§ 4. (セクション フオア) THE (ジ) [8] SOUND (サウンド) [7] OF (オヴ) [6] O (オー) [5] SPELT (スペルト) [4] AS (アズ)
第四節 音 ノ 一般ニ 綴ラレタル ト

[1] ou (オ,ユ) [2] or (オア) [3] ow (オ,ダブリユ)
—— 或ハ ——

(意) ou若クハow ト綴リタル長音ノoノ音

1. The (ジ) [1] soul (ソール) [6] is (イズ) the (ジ) [4] best (ベスト) [5] part (パート) [3] of (オヴ) [2] man. (マン)
   精神ガ アル 最上ノ 部分デ ノ 人
   (意) 心ハ人体中最モ貴重ナル部分ナリ

2. [1] He (ヒ) [7] shot (ショット) a (エ) [6] crow (クロー) [5] with (ウイズ) [2] bow (ボー) [3] and (エンド) [4] ăr'-row. (アーロー)
   彼ガ 射シ 烏チ 以テ 弓ト 而シテ 矢チ
   (意) 彼ハ弓矢チ以テ烏チ射シ

3. [1] I (アイ) [7] sow (ソー) the (ジ) [6] seeds (シーズ) [5] in (イン) [2] my (マイ) [2] own (オーン) [4] field. (フィールド)
   私ガ 播ク 種子チ 於テ 私 自身ノ 野ニ
   (意) 余ハ余ノ田畠ニ種チ播ク

4. The (ジ) [1] milk (ミルク) [4] will (ウイル) flow (フロー) [3] in'-to (イン ツ) the (ジ) [2] bowl. (ボール)
   牛乳ガ アラウ 流ガレルデ 迄 椀ニ
   (意) 牛乳椀ニ流レ込マン

5. [5] Though (ゾー) [1] his (ヒズ) [3] step (ステップ) [4] is (イズ) [3] slow, (スロー) [6] he (ヒ) [7] can (キャン) fol'-low. (ファーロー)
   雖モ 彼レノ 歩ガ アルト 遅ク 彼ハ 能ブ 慕キ
   (意) 彼レノ行歩速カナラズト雖モ慕キ従フチ得ベシ

6. [5] I (アイ) will (ウイル) [7] show (シロー) the (ジ) [6] way, (ウエー) [4] if (イフ) [1] I (アイ) [3] know (ノー) [2] it. (イット)
   私ガ アラウ 示ステ 道チ ナラバ 私ガ 知ル 其チ
   (意) 余ガ道チ知リ居ラバ之チ教ヘン

7. [1] He (ヒ) [5] was (ウオズ) bowled (ボールド) [4] out (アウト) [3] at (アット) [2] crick'-et. (クリケット)
   彼ガ サレシ 轉ガ 外トニ 於テ 「クリケット」ニ
   (意) 彼ハ「クリケット」ニテ負カサレシ
   [註] cricket ハ球チ用ヰテナス遊戯ノ名ニシテ was bowlet out ト ハ wickot チ倒サレシトノ熟語ナリ

8. [1]This [2]boy [6]must read [5]in a [3]low'-er [4]class.
ジス ボーイ マスト リード インエ ローワー クラス
此ノ 男生ガ ナラヌ 讀マヂキ 於テ 一層下ノ 級ニ

(意) 此ノ男生ハ今一ツ下ノ級ニテ讀書セザル可カラズ

10.—[ジ]The [4]sound [3]of [1]Short [2]oo (oo).
サウンド オブ ショート ダブルオ (ウツ)
音 ノ 短キ 一 (即チウツ)

(意) 短音ノ oo ノ音即チ(ウツ)

セクション ワン
§ 1. [3]SPELT [2]AS [1]oo.
第一節 綴ラレテ ト 一

(意) oo ト綴ル

1. [1]Look, [ジ]the [2]foot [7]has a [3]heed [2]and [5]five
ルック フート ハズ ヒード エンド ファイヴ
見ヨ 足ガ 持ツ 頭ト 而シテ 五ノ
[6]toes.
トース
足指ヲ

(意) 見ヨ足ニハ一個ノ頭ト五本ノ指アリ

2. [エ]A [1]hook [2]or [3]crook [6]is [5]bent [5]at [ジ]the [4]end.
フック オア クルック イズ ベント アツト エンド
鉤針 或ハ 鉤ハ アル 曲ガツテ 於テ 終リニ

(意) 鉤針又ハ鉤ハ其ノ端曲ガレリ

3. [1]He [5]went [3]in.'-to [ジ]the [2]wood [4]a-lone'.
ヒー ウエント インツ ウツド アローン
彼ガ 行キシ 迄 森ニ 獨デ

(意) 彼ハ單獨ニテ森ニ行キシ

4. [1]He [7]took [4]his [5]goods [6]out [3]of [ジ]the [2]house.
ヒー ツック ヒズ グツズ アウト オヴ ハウス
彼ガ 取リシ 彼ノ 物品ヲ 外ニ カラ 家

(意) 彼ハ其ノ物品ヲ家ノ外ニ持出セシ

5. [1]He [6]shook [ジ]the [5]book'-shelf [4]with [2]his [3]foot.
ヒー シユツク ブツクシエル ウイズ ヒズ フツト
彼ガ 振ハセシ 書物棚ヲ 以テ 彼レノ 足ヲ

(意) 彼ハ其ノ足ニテ書物棚ヲ振ハセシ

7. [5]I [6]stood [4]while [ジ]the [1]teach'-er [3]sat [2]down.
アイ スツヅド ホワイル チー チヤー サツト ダウン
私ガ 立チシ 間ニ 教師ガ 坐セシ 下ニ

(意) 教師ハ坐シ居リシモ余ハ立チ居リシ

8. [1]He [6]took [エ]a [4]good [5]book [3]from [ジ]the [2]shelf.
ヒー ツック グツド ブツク フロム シエルフ
彼ガ 取リシ 善キ 書物ヲ カラ 棚

(意) 彼ハ棚ヨリ善キ書物ヲ取リシ

セクション ツー
§ 2. [ジ]THE [6]SONDU [5]OF [4]oo [3]SPELT [2]AS [1]u.
第二節 音 ノ 一 綴ラレタル ト 一

(意) u ト綴リタル短音ノ oo ノ音

1. [ジ]The [1]bull [7]is [2]strong [3]and [6]of [4]great [5]size
ブル イズ スツロング エンド オヴ グレート サイズ
牡牛ガ アル 強ク 而シテ 付テ 大ナル 大サニ

(意) 牡牛ハ力強ク形大ナリ

2. [ジ]The [1]hare [5]hid [4]her-self' [3]in [ジ]the [2]bush.
ヘア ヒツド ハーセルフ イン ブツシユ
野兎ガ 隠クセシ 彼女自身ヲ 中ニ 灌木ノ

(意) 野兎ハ身ヲ灌木ノ中ニ隠クセシ

3. [ジ]The [1]ox [6]pulls [ジ]the [5]cart [3]up [ジ]the [2]hill.
オツクス プルス カート アツプ ヒル
牡牛ガ 曳ク 車ヲ 上ニ 小山ノ

(意) 牡牛ハ小山ニ車ヲ曳キ上ル

4. [1]He [6]put [ジ]the [4]pa'-per [3]on [ジ]the [2]desk.
ヒー プツト ペーパー オン デスク
彼ガ 置キシ 紙ヲ 上ニ 机ノ

(意) 彼ハ机上ニ紙ヲ載セシ

5. [1]This [2]gar'-den [6]is [5]full [4]of [3]flow'-ers.
ジス ガーデン イズ フル オヴ フラワース
此ノ 花園ガ アル 充チテ 付テ 花ニ

(意) 此ノ花園ニハ花充滿セリ

6. [1]Puss [6]is [エ]a [4]pet [5]name [2]for [2]cat.
プス イズ ペツト ネーム フオア キヤツト
一ガ アル 愛ラシキ 名テ 向ツテ 猫ニ

(意) 「プス」ト云ヘル名ハ猫ニ可愛ラシキ名ナリ

7. [1]I [7]gave [5]him [エ]a [6]push [4]with [2]my [3]hand.
アイ ゲーヴ ヒム プツシユ ウイズ マイ ハンド
私ガ 與ヘシ 彼ニ 押シテ 以テ 私ノ 手ヲ

(意) 余ハ手ヲ以テ彼ヲ押セシ

8. [1]Men [3]push the [2]cart, [4]and [5]ox'-en [7]pull [6]it.
人ガ 押ス 馬車ヲ 而シテ 牡牛ガ 曳ク 其ヲ

(意) 人間ハ車ヲ後ヨリ押シテ曳キ牡牛ハ前ニアリテ之ヲ曳ク

11.—The [4]sound [3]of [1]Long [2]oo (oo).
音 ノ 長キ — (即チウー)

(意) 長音ノ oo ノ音即チ「ウー」

§ 1. [3]Spelt [2]as [1]oo.
第一節 綴ラレテ ト —

(意) oo ト綴ル

1. The [1]moon [5]will [2]soon [4]rise o'-ver the [3]moor.
月ガ アラウ 速カニ 昇ルデ 越テ 沼ヲ

(意) 間モナク月ハ沼ノ上ニ昇ラン

2. [1]He [6]sweeps the [5]room [4]with a [2]smooth [3]broom.
彼ガ 掃ク 室ヲ 以テ 滑カナル 箒ヲ

(意) 彼ハ古ビザル箒ヲ以テ室ヲ掃ク

3. The [1]air [6]is [5]cool [4]un'-der [2]this [3]roof.
空氣ガ アル 冷デ 下ニ 此ノ 屋根ノ

(意) 此ノ屋根下ハ冷ナリ

4. The [1]hor'-se's [2]hoof [6]trod [5]on [3]my [4]boot.
馬ノ 蹄ガ 踏ミシ 於テ 私ノ 長靴ニ

(意) 馬蹄ハ余ノ長靴ヲ踏ツケシ

5. The [1]troops [7]got [4]too [5]much [6]loot [3]at [2]noon.
軍隊ガ 得シ 餘リ 多ノ 奪掠ヲ 於テ 正午ニ

(意) 軍隊ハ正午ニ貪リスギシ

6. [7]Let [1]me [6]stoop [5]pown [4]to [2]this [3]root.
シメヨ 私ヲシテ 屈ガマ 下ニ 迄 此ノ 根ニ

(意) 余ヲシテ此ノ根ノ處マデ屈ガシメヨ

7. [1]He [7]made the [2]fool [5]stand [4]on the [3]stool.
彼ガ シメシ 愚者ヲ 立タ 上ニ 床ノ

(意) 彼ハ愚者ヲ床ノ上ニ立タシメシ

8. [1]She [6]gave the [4]child [5]food [3]with the [2]spoon.
彼女ガ 與ヘシ 小供ニ 食物ヲ 以テ 匙ヲ

(意) 彼女ハ匙ニテ小供ニ食物ヲ食セシメヤリシ

§ 2. The [8]sound [7]of [6]oo [5]spelt [4]as
第二節 音 ノ — 綴ラレタル ヨ

[1]o [2]or [3]o-e.
— 或ハ —

(意) o 若クハ o...e ト綴リタル長音ノ重ナリ o ノ音

[1](*This* [6]*occuss* [5]*in* [2]*only* [3]*a few* [4]*words.*)
此ガ 起ル 於テ 唯ダ 數 語ニ

(意) 此ノ綴リ方ハ僅々少數ノ語ニ限ル

1. [1]He [6]can prove [5]this [4]with-out' [2]my [3]help.
彼ガ 能フ 証據立テ 此ヲ ナシニ 私ノ 助ケ

(意) 彼ハ余ノ助力ヲ待タズシテ此ヲ証明スルヲ得ベシ

2. [1]There [7]are [5]two [6]hands [4]to [2]ev'-e-ry [3]man.
其處ニハ アル 二ノ 手ガ 迄 各ノ 人ニ

(意) 人ニハ各々二本ノ手アリ

3. [1]Who [3]is [2]this? [4]I [5]do not [4]see [2]his [3]face.
誰デ アルカ 是ガ 私ガ ナサヌ 見 彼レノ 顔ヲ

(意) 是レ誰ナリヤ 余ニ其ノ顔見エズ

3. [1]I [7]wish [6]to know [3]whose [4]hat [2]this [5]is.
私ハ 望ム 可ク 知ル 誰レノ 帽子デ 此ガ アルカヲ

(意) 余ハ此ノ帽子ハ誰レノモノナルヤヲ知ランコトヲ欲ス

5. The (ジ) [5] man (マン) [1] whom (フーム) [4] [2] I (アイ) [3] see (シー) [7] came (ケーム) [6] to-day′ (ツデー).
人 其人ヲ(所ノ) 私ガ 見ル 來リシ 今日

(意) 余ガ今見居ル所ノ人ハ今日來リシナリ

6. The (ジ) [1] wolf (ウルフ) [7] will (ウイル) [8] not (ナツト) [6] move (ムーヴ) [4] from (フロム) [2] this (ジス) [3] place (プレース).
狼ガ アラウ ヌデ 動カ カラ 此ノ 場所

(意) 狼ハ此ノ所ヨリ動ガザルベシ

7. [1] I (アイ) [7] must (マスト) [8] not (ナツト) [6] lose (ルーズ) [4] my (マイ) [5] place (プレース) [3] in (イン) [2] class (クラス).
私ガ ナラ ヌ 失フテハ 私ノ 位置ヲ 於テ 級ニ

(意) 余ハ余ノ級ノ位置ヲ失フ可カラズ

8. [1] He (ヒ) [7] wears (ウエーアス) [6] shoes (シユース) [5] on (オン) [2] both (ボス) [3] his (ヒズ) [4] feet (フイート).
彼ガ 着ケル 半靴ヲ 於テ 双ツナガラ 彼レノ 足ニ

(意) 彼ハ其ノ両足ニ半靴ヲ履キ居レリ

§ 3. (セクシヨンスリー) THE (ジ) [6] SOUND (サオンド) [5] OF (オヴ) [4] oo (ウー) [3] SPELT (スペルト) [2] AS (アズ) [1] ou (オユ).
第三節 音 ノ 一 綴ラレタル ト 一

(意) ou ト綴リタル長音ノ重ナリ o ノ音

(*This* (ジス) [6] *occurs* (オツカース) [5] *in* (イン) [2] *only* (オンレ) [3] *a* (エ) *few* (フユー) [4] *words* (ウオーズ))
此ガ 起ル 於テ 唯ダ 數 語ニ

(意) 此ノ綴リ方ハ僅々數語ニ限ル

1. [1] He (ヒ) [7] went (ウエント) [6] out (アウト) [5] on (オン) [4] tour (ツーア) [2] this (ジス) [3] morn′-ing (モーニング).
彼ガ 行キシ 外トニ 於テ 旅行ニ 此ノ 朝

(意) 彼ハ今朝旅ニ出掛ケシ

2. [1] You (ユー) [6] must (マスト) [7] not (ナツト) [5] do (ヅ) [3] such (サツチ) [4] things (シングス) [2] a-gain′ (エ・ゲイン).
汝ガ ナラ ヌ 爲シテハ 斯樣ナル 事ヲ 再ビ

(意) 汝ハ再ビ斯ノ如キ事ヲナス可カラズ

3. [1] You (ユー) [6] will (ウイル) do (ヅ) [4] your-self′ (ユーアセルフ) [5] harm (ハーム) [3] by (バイ) [2] this (ジス).
汝ガ アラウ 爲ステ 汝自身ニ 害ヲ 依テ 是ニ

(意) 汝ハ此ノ爲ニ汝ノ身ヲ害スベシ

4. [1] He (ヒ) [6] lived (リヴド) [5] at (アツト) [4] home (ホーム) [3] through-out′ (スルーアウト) the (ジ) [2] year (イーヤ).
彼ガ 住ミシ 於テ 家ニ 通シテ 年ヲ

(意) 彼ハ其ノ年中ハ外出セズニ暮ラセシ

5. The (ジ) [1] mind (マインド) [2] and (エンド) [3] bod′-y (ボヂ) [7] are (アール) [6] fresh (フレツシユ) [5] in (イン) [4] youth (ユース).
心 而シテ 体ガ アル 新シク 於テ 若キ時ニ

(意) 壯年ニ於テ心身共ニ鋭新ナリ

6. The (ジ) [1] ox (オツクス) [7] has (ハズ) a (エ) [5] bad (バツド) [6] wound (ウーンド) [4] on (オン) [2] its (イツツ) [3] neck (ネツク).
牡牛ガ 持ツ 悪シキ 傷ヲ 於テ 其レノ 頸ニ

(意) 牡牛ハ其ノ頸上ニ不良ノ傷ヲ有ス

7. A (エ) [1] flock (フロツク) [5] is (イズ) a (エ) [4] group (グループ) [3] of (オヴ) [2] sheep (シープ).
羊群ガ アル 群デ ノ 羊

(意) 羊ノ群ヲ「フロツク」ト稱ス

8. The (ジ) [3] flock (フロツク) [2] of (オヴ) [1] sheep (シープ) [7] went (ウエント) [6] by (バイ) [4] that (ザツト) [5] route (ルート).
群ガ ノ 羊 行キシヲ 依テ 其ノ 道ニ

(意) 羊ハ其ノ道ヲトリテ行キシ

12.—The (ジ) [4] sound (サオンド) [3] of (オヴ) [1] Short (シヨート) [2] u (ユ) [5] (ŭ) (アー).
音 ノ 短キ 一 (即チ「ア」)

(意) 短音ノ u ノ即チ (ア)

§ 1. (セクシヨン リン) [3] SPELT (スペルト) [6] AS (アズ) [1] u (ユ).
第一節 綴ラレテ ト 一

(意) u ト綴ル

1. [1] He (ヒ) [6] shut (シヤツト) [5] up (アツプ) the (ジ) [4] hut (ハツト) [3] before′ (ビフオア) [2] dark (ダーク).
彼ガ 閉ヂシ 上ニ 小家ヲ 前ニ 暗黒ノ

(意) 彼ガ暗クナル前ニ其ノ小家ヲ閉ヂシ

〔註〕 shut up ハ何處モ那處モ閉ヂシノ意

2. [3] Is (イズ) [1] this (ジス) a (エ) [2] drum, (ヅラム) [4] or (オア) [7] is (イズ) [5] it (イツト) [6] thun′-der? (サンダー)
アルカ 此ガ 太鼓テ 或ハ アルカ 其ガ 雷デ

(意) 此ハ太鼓ノ音ナリヤ又ハ雷鳴ナリヤ

3. A ³lump ²of ¹but'-ter ⁶is ⁵in the ⁴cup.
塊ガ ノ 牛酪 アル 中ニ 杯ノ

(意) 塊マリノ牛酪此ノ杯中ニアリ

4. The ¹dust ³must be brushed ²a-way'.
埃ガ ナラヌ 掃カレチバ 那方ニ

(意) 埃ヲ刷毛ニテ掃キ取ラザル可カラス

5. The ⁴hare ⁵runs, ³when the ¹dogs ²hunt.
野兎ガ 走ル 時ニ 犬ガ 狩ル

(意) 犬狩リ立ツレバ野兎走出ズ

6. The ³trunk ²of a ¹tree ⁵has no ⁴buds.
幹ガ ノ 樹 持タヌ 蕾チ

(意) 樹幹ニハ一蕾モナシ

7. The ¹bell ²was rung, ³but ⁶no ⁴man ⁵came.
鈴ガ サレシ 響カ 乍然 ザリシ 人ガ 來ラ

(意) 呼鈴鳴リシト雖モ何人モ來ラザリシ

8. ¹Hush! ²there ³is a ⁵buzz ⁶and ⁷hum ⁴of ³bees.
静カニ 其處ニハ アル 鳴キト 而シテ 唸リガ ノ 蜜蜂

(意) 靜カニセヨ蜜蜂鳴キ居ルゾヤ

§ 2. THE ⁸SOUND ⁷OF ⁶ŭ ⁵SPELT ⁴AS ¹o
第二節 音 ノ 一 綴ラレタル ト 一

²OR ³o-e.
或ハ o...e

(意) o 若クバ o...e ト綴リタル短音ノ u ノ音

1. The ¹dove ⁵has come ⁴for ²some ³bread.
鳩ガ タ 來ツ 向ツテ 若干ノ 麵包ニ

(意) 鳩ハ少許ノ麵包ヲ得ントテ來リタリ

2. ¹He ⁶has done ⁴his ⁵work ³for ²to-day'.
彼ガ タ 爲シ 彼レノ 仕事チ 向ツテノ 今日ニ

(意) 彼ハ今日ノ仕事チ仕遂ゲタリ

3. The ¹son ⁵was loved ⁴by ²his ¹moth'er.
息子ガ レシ 愛サ 依テ 彼ノ 母ニ

(意) 息子ハ母ノ愛スル處トナリシ

4. ¹He ⁷will come ⁶af'ter ²one ³or ⁴two ⁵months.
彼ガ ブラウ 來ルデ 後チニ 一 或ハ 二ノ 月ノ

(意) 彼ハ一二ケ月ノ後チニ來ラン

5. The ¹oth'-er ²man ⁵is ³my ⁴broth'-er.
他ノ 人ガ アル 私ノ 兄弟デ

(意) 今マ一方ノ人ハ余ノ兄弟ナリ

6. ¹One ⁴is ³in ²front, the ⁵oth'-er ⁶bi-hind'.
一人ガ アル 於テ 前ニ 他ガ 後ロニ

(意) 一人ハ前ニアリ一人ハ後ロニアリ

7. ³None⁷ ²a-mong' ¹you ⁶keeps ⁴his ⁵word.
何人モ(ス) 中ノ 汝等ノ 保タ 彼レノ 語チ

(意) 汝等ノ中ニ一人トシテ自己ノ言チ履行スルモノナシ

〔註〕 keeps ハ none アル故ニ打消シノ意トナル

8. ¹Some'-thing ⁵is ⁴bet'-tor ³than ²noth'-ing.
或ル物ガ アル 一層善ク ヨリモ 皆無

(意) 何ニテモ有ルハ無キニ勝ル

13.—The ⁴sound ³of ¹Long ²ū ⁵(ū) ⁶(yōō).
音 ノ 長キ 一 (即ユー) (即チユー)

(意) 長音ノ u ノ音即チ ū (yōō)

〔註〕 (yoo) ハ (u) ヲ説明シタルナリ

セクション ワン
§ 1.
第一節

4 フォームド FORMED 形造ラル　3 バイ BY 依テ　2 アッザング ADDING 附加スルコト　1 イ e. ヲ

(意) e ヲ附加シテ之ヲ形造ル

1. ザ The 1 タッブ tub 桶ガ　6 イズ is フィルド filled サル 充タ　5 バイ by 依テ　エ a　2 チューブ tube 管　3 オア or 即チ　4 パイプ pipe. 管ニ

(意) 桶ハ水管ニヨリ水ヲ充タサル

2. 3 キャン Can 能フカ　1 ユー you 汝ガ　7 キュア cure 癒ヤシ　5 ジス this 此ノ　6 カー cur 悪狗ヲ　4 オヴ of 付テ　2 ザット that 其ノ　3 トリック trick? 悪戯ニ

(意) 汝ハ此ノ悪狗ノ悪戯ナル癖ヲ治シ得ルカ

3. ザ The　4 ペイン pain 苦痛ガ　3 フロム from カラノ　1 ザット that 其ノ　2 カット cut 切傷　6 イズ is アル　5 アキュート a-cute'. 鋭ク

(意) 其ノ切傷ノ痛ミ激甚ナリ

4. 1 ハンヅ Hands 手ガ　6 ワエーア were ラレシ　ギヴン giv'-en 與ヘ　5 ツ to 迄　4 アス us 我々ニ向ッテ　3 フオア for　2 ユース use. 使用ニ

(意) 吾人ハ使用スル爲ニ手ヲ賦與セラレシナリ

5. エ A　1 ミュール mule 騾馬ガ　7 イズ is アル　2 ハーフ hálf 半バ　3 ホース horse 馬デ　4 エンド and 而シテ　5 ハーフ hálf 半バ　6 アス ass. 驢馬デ

(意) 騾馬ハ馬ト驢馬トノ雑種ナリ

6. 1 ヒ He 彼ガ　6 プレード played 奏セシ　エ a　4 グッド good 善キ　5 チューン tune 調子ヲ　3 オン on 於テ　ザ the　2 リュート lute. 琵琶ニ

(意) 彼ハ調子巧ミニ琵琶ヲ彈セシ

7. 1 ワイ We 我々ガ　6 キャン can 能フ　ツラスト trust 信ジ　エ a　5 マン man 人ヲ　4 オヴ of ノ　2 ピューア pure 純粋ナル　3 マインド mind. 心

(意) 吾人ハ純潔ナル心情ノ人ヲ信ジテ可ナリ

8. 2 ホワット What 所ノモノガ　1 キャンナット can'-not 能ハヌ　ビ be サレ　キューアド cured 癒ヤ　3 マスト must 子バナラヌ　ビ be ラレ　エンデューアド en-dured'. 堪ヘ

(意) 治癒叶ハザルモノハ之ヲ堪ヘザル可カラズ

セクション ツー
§ 2.
第二節

ザ THE　3 サウンド SOUND 音　7 オヴ OF ノ　6 ユー u — 綴ラレタル　5 スペルト SPELT　4 アズ AS ト　1 イ,ユ eu —

2 オア OR 或ハ　3 イ,ダブリュ ew.

(意) eu 各クパ ew ト綴リタル長音ノ u ノ音

1. 1 ゼーア There　6 アール are　4 エ a　フユー few 數　5 メン men 人ガ　3 ヒーヤ here 此處ニ　2 ツデー to-day'. 今日

(意) 今日此處ニ數人アリ

2. 1 ゼーア There　7 イズ is　エ a　2 フユード feud 敵意ガ　5 ビツワイン be-tween' 間ニ　2 ドッグ dog 犬ト　3 エンド and 而シテ　4 キャット cat. 猫ノ

(意) 犬ト猫ハ常ニ仲悪シ

3. ザ The　1 ヂユー dew 露ガ　6 イズ is アル　4 スチル still 尚ホ　5 ウエット wet 濕リテ　3 オン on 上ニ　ザ the　2 グラス grass. 草ノ

(意) 草上ニ露尚ホ濕ル

4. 3 エ A　ペア pair 一對ガ　2 オヴ of ノ　1 シングス things 物　5 イズ is 稱セラル　ボームド termed　4 エ a　ヂユース deuce. 一對ト

(意) 二個ノ相對セルモノヲ一對ト稱ス

5. 7 ヒユー Hew 切レ　6 ダオン down 下ニ　ザ the　5 ツリー tree 樹ヲ　4 ウイズ with 以テ　1 ジス this 此ノ　2 ニユー new 新キ　3 アックス axe. 斧ヲ

(意) 此ノ新斧ヲ以テ樹ヲ切リ倒スベシ

6. ザ The　4 バード bird 鳥ガ　5 フリュー flew 飛ビシ　3 ホワイル while 間ニ　ザ the　1 ウインド wind 風ガ　2 ブリュー blew. 吹キシ

(意) 風ハ吹キ居リシモ鳥ハ飛行セシ

7. 3 シングス Things 物ガ　2 ウイザウト with-out' ナキ　1 ライフ life 生活　5 アール are アル　4 ニューター neu'-ter. 中性デ

(意) 生活ナキ事物ハ中性ナリ

8. A (エ) [1]ewe (ユー) 牝羊ガ [5]is (イズ) アル the (ジ) [4]fe'-male (フィメール) 女性デ [3]of (オヴ) ノ [2]sheep. (シープ) 羊

(意) 羊ノ雌(メス)ヲ牝羊ト稱ス

§ 3. (セクション スリー) 第三節 THE (ジ) [8]SOUND (サウンド) 音 [7]OF (オヴ) ノ [6]ū (ユー) 一 [5]SPELT (スペルト) 綴ラレタル [4]AS (アズ) ト

[1]ue (ユ,イ) — [2]OR (オア) 或ハ [3]ui. (ユ,アイ) —

(意) ue 若クハ ui ト綴リタル長音ノ u ノ音

1. The (ジ) [4]coat (コート) [3]which (ホイッチ) [1]you (ユー) [2]wear (ウェーア) [6]does not (ダズ ナット) [5]suit. (シュート)
上衣ガ 所ノ 汝ガ 着ケル ナサス 適當シ
(意) 汝ガ着シ居ル上衣ハ似合シカラズ

2. [1]Man'-go (マンゴー) [2]fruits (フルーツ) [6]is (イズ) [5]of (オヴ) [3]yel'-low (イエーロー) [4]hue. (ヒュー)
芒果ノ 果實ガ アル 付テ 黄ノ 色ニ
(意) 芒果ハ黄色ヲ帶ブ

3. [1]He (ヒ) [7]has (ハズ) a (エ) [5]bad (バッド) [6]bruise (ブラユーズ) [4]on (オン) [2]his (ヒズ) [3]hĕad. (ヘッド)
彼ハ 持ツ 惡シキ 打傷ヲ 上ニ 彼レノ 頭ノ
(意) 彼ハ其ノ頭上ニ不良ノ打傷ヲ有ス

4. The (ジ) [1]juice (ジューイス) [9]is (イズ) the (ジ) [4]best (ベスト) [5]part (パート) [3]of (オヴ) [2]fruit. (フルート)
汁ガ アル 最上ノ 部分デ ノ 果實
(意) 果汁ハ果實中ノ最モ貴キ部分ナリ

5. The (ジ) [1]news, (ニューズ) [3]if (イフ) [2]true, (ツルー) [6]will do (ウィル ドゥー) [4]much (マッチ) [5]harm. (ハーム)
新報ガ ナラバ 眞實 アラウ 爲スデ 多クノ 害ナ
(意) 此ノ新報ニシテ事實ナラバ甚シキ害ヲ起サン
〔註〕 news トハ新事件ノ噂又ハ知ラセヲ意味ス

6. [1]Each (イーチ) [2]man (マン) [8]will get (ウィル ゲット) [7]what (ホワット) [6]is (イズ) [5]due (デュー) [4]to (トゥ) [3]him. (ヒム)
各ノ 人ガ アラウ 得ルデ 所ノモノヲ アル 適當デ 迄 彼ニ
(意) 人ハ凡テ自己ニ正當ニ歸スベキモノヲ得ベシ

7. A (エ) [1]wise (ワイズ) [2]man (マン) [5]will sub-due' (ウィル サブデュー') [3]his (ヒズ) [4]rage. (レージ)
賢キ 人ガ アラウ 征服スルデ 彼レノ 怒ヲ
(意) 賢人ハ其ノ怒ヲ制スベシ

8. [1]True (ツルー) [2]vir'-tue (ヴァーチュー) [6]is found (イズ ファウンド) [5]in (イン) [3]few (フユー) [4]men. (メン)
眞實ノ 德ハ サル 見出 於テ 僅少ナル 人ニ
(意) 眞正ノ德アル人ハ多カラズ

14.—The (ジ) [1]au (オー) [2]sound. (サウンド)
ノ 音

(意) オーノ音

§ 1. (セクション ワン) 第一節 [5]SPELT (スペルト) 綴ラレテ [4]AS (アズ) ト [1]au (エユ) — [2]OR (オア) 或ハ [3]aw. (エ ダブリユー) —

(意) au 若クハ aw ト綴ル

1. [1]There (ゼーア) [7]is no (イズ ノー) [6]cause (コーズ) [5]for (フォア) [2]so (ソー) [3]much (マッチ) [4]grief. (グリーフ)
其處ニハ アラヌ 原因ガ 向ツテ 左樣ニ 多クノ 悲ミニ
(意) 斯ク甚シク悲ムベキ理由ナシ

2. The (ジ) [3]paw (ポー) 足ハ [2]of (オヴ) ノ [1]bear (ベーア) 熊 [6]is (イズ) アル [4]ver'-y (ヴェリ) 甚ダ [5]strong. (ストロング) 強ク
(意) 熊ノ足ハ甚ダ力強シ

3. The (ジ) [1]li'-on (ライオン) 獅子ガ [7]eats (イーツ) 食フ [5]raw (ロー) 生ノ [6]flesh (フレッシュ) 肉ヲ [4]with (ウィズ) 以テ [2]its (イツツ) 其レノ [3]jaws. (ジョーズ) 腭ヲ
(意) 獅子ハ其ノ腭ヲ以テ生肉ヲ肉食ス

4. [1]My (マイ) 私ノ [2]daugh'-ter (ドーター) 娘ガ [5]caught (コート) 捕ヘシ [3]a (エ) [3]se-vere' (シヴィア) 酷シキ [4]cold. (コールド) 寒サヲ
(意) 余ノ娘ハ激甚ナル風邪ニ罹リシ
[註] caught cold ハ風邪ニ罹リシトノ熟語

5. 1 We 6 saw the 5 ship 4 sail 3 in'-to 2 port.
ワイ ソー ジ シップ セイル インツ ポート
我々ガ 見シ 船ヲ 航走スル 迄 港ニ

(意) 我等ハ船ガ港ニ入リ來ルヲ見シ

6. The 1 law 5 pro-tect' the 4 weak 3 from the 2 strong.
ジ ローウ プロテクト ジ ウィーク フロム ジ ストロング
法律ガ 保護ス 弱者ヲ カラ 強者

(意) 法律ハ弱者ノ強者ニ虐セラルルヲ保護スルナリ

7. 6 Make a 5 pause 4 at the 3 end 2 of a 1 clause.
メーク エ ポーズ アット ジ エンド オヴ エ クローズ
爲セ 休止ヲ 於テ 終ニ ノ 句

(意) 一句ノ終リニ到レバ暫時音聲ヲ休マスベシ

[註] コレ朗讀ニツキテ云フナリ

8. 1 He 6 taught 5 me 4 to read 3 Eng'-lish 2 well.
ヒ トート ミー ツ リード イングリッシュ ウエル
彼ガ 教ヘシ 私ニ 可ク讀ム 英語ヲ 善ク

(意) 余ヲシテ英語ヲ上手ニ讀ムニ到ラシメシハ彼ガ教ヘシナリ

§ 2. セクション ツー THE ジ 4 au オー 5 SOUND サウンド 3 SPELT スペルト 2 AS アズ 1 a. エ
第二節 ーノ 音 綴ラレタル ト ー

(意) a ト綴リタル「オー」ノ音

(This 7 occurs 2 only 6 before 3 l 4 and 5 ll.)
ジス オッカース オンレ ビフオア エル エンド ダブルエル
此ガ 起ル 唯ダ 前ニ ー 而シテ ーノ

(意) 此ノ綴リ方ハ l 及ビ ll ノ前ニ限ル

1. 1 All the 2 boys 7 are 6 hard 5 at 4 work 3 now.
オール ジ ボーイス アル ハード アット ワオルク ナウ
凡テ 男兒ガ アル 非常デ 於テ 仕事ニ 今

(意) 凡ノ男兒ハ今マー生懸命仕事ニ從事シ居レリ

2. 7 Be 5 so 6 good 4 as 3 to call 1 that 2 man.
ヒ ソー グッド アズ ツ コール ザット マン
アレ 左樣ニ 善ク 如ク 可ク 呼ブ 其ノ 人ヲ

(意) ドオノ那人ヲ呼ビ止メテ下サイ

3. 1 You 5 can'-not 4 live 3 with-out' 2 salt.
ユー キャンナット リヴ ウイザウト ソート
汝ガ 能ハヌ 生活シ ナシニ 鹽

(意) 汝ハ鹽ナクシテ生活スル能ハズ

4. 1 He 8 is 5 al'-most 6 as 7 tall 4 as 2 I 3 am.
ヒ イズ オールモースト アズ トール アズ アイ アム
彼ハ アル 殆ンド 左樣ニ 背高ク 如ク 私ガ アル

(意) 彼ハ殆ント余ト同一ノ身長ナリ

5. The 3 roof 2 of a 1 house 6 rests 5 on the 4 walls.
ジ ルーフ オヴ エ ハウス レスツ オン ジ ウオールス
屋根ガ ノ 家 止マル 上ニ 壁ノ

(意) 家ノ屋根ハ壁ノ上ニ乘リ居レリ

6. 1 He 7 had a 5 bad 6 fall 4 from 2 his 3 horse.
ヒ ハッド エ バッド フォール フロム ヒズ ホース
彼ガ 持チシ 悪シキ 落チヲ カラ 彼レノ 馬

(意) 彼ハ其ノ馬ヨリ落チ輕カラザル障リヲ身体ニ生ゼシ

7. A 1 small 2 house 6 stands 5 near a 3 large 4 one.
エ スモール ハウス スタンズ ニーヤ エ ラージ ワン
小ナル 家ガ 立ツ 近ク 大ナル モノニ

(意) 小屋大厦ト併ビ立ツ

[註] a large one ハ a large house ノ畧語ナリ

8. 1 He 2 al'-ways 5 tells a 3 false 4 tale.
ヒ オルウエース テルス エ フオールス テール
彼ガ 常ニ 告グル 僞ノ 話ヲ

(意) 彼ハ常ニ虚話ヲ告グ

§ 3. セクション スリー THE ジ 4 au オー 5 SOUND サウンド 3 SPELT スペルト 2 AS アズ 1 o. オ
第三節 ーノ 音 綴ラレタル ト ー

(意) o ト綴リタル「オー」ノ音

(This 6 occurs 2 only 5 before 3 two ツー 4 consonants. コンソナンツ)
ジス オッカース オンレ ビフオア 二ノ 子音ノ
此ガ 起ル 唯ダ 前ニ

(意) 此ノ綴リ方ハ二個ノ子音ノ併ビアル前ニ限ル

1. 1 Cloth 6 is made 5 of 4 threads 3 wo'-ven 2 a-cross.
クロス イズ メード オヴ スレッズ ウーブン アクロス
布ガ ラル 造 依テ 糸ニ 織ラレタル 縦横ニ

(意) 布ハ糸ヲ縦横ニ織リテ之ヲ造ル

2. 1アイ I 6ロスト lost 5エ a デー day 4メイ by 3ステーイング stay'-ing 2ヒヤ here.
私ガ 失ヒシ 一日チ 於テ 留マルコトニ 此處ニ
(意) 余ハ此ノ處ニ滯留セシ爲ニ一日チ損セリ

3. 1アイ I 7ウイッシュ wish 2アイ I 6ウオズ was 5アクロス a-cross' 3ザット that 4リヴァー riv'-er.
私ハ 欲ス 私ガ アリシチ 橫切ッテ 其ノ 河チ
(意) 余ハ其ノ河チ渡リ居リシチ欲ス

4. 1アイ I 6キャンナット can'-not 5ゲット get 4オッフ off 3ウイザアウト with-out' 2ロス loss.
私ガ 能ハヌ 得 ハナレテ ナシニ 損失
(意) 余ハ到底損失ナシニハ濟マズ

5. 1ヒ He 6ハズ has 2オッフン of'-ten 5シーン seen 4ミ me 3ビフオア be-fore'.
彼ガ タ 屢々 見 私チ 以前ニ
(意) 彼ハ此迄ニ余チ見シコト屢々アリタリ

6. エ A 1ソフト soft 2ベッド bed 7イズ is 6ベター bet'-ter 5ザン than エ a 3ハード hard 4ワン one.
柔ナル 寢床ガ アル 一層善ク ヨリモ 堅キ モノ
(意) 柔カキ寢床ハ堅キ寢床ヨリモヨシ
[註] hard one ノ one ハ bed チ代用セル語ナリ

7. ジ The 1ウインター win'-ter 5イズ is ジ the 4タイム time 3フオア for 2フロスト frost.
冬ガ アル 時デ 向ッテノ 霜ニ
(意) 冬ハ霜ノ季節ナリ

8. ジ The 3コスト cost 2オヴ of 1ジス this 6ウオズ was 4ワン one 5ルピー ru-pee'.
個 ノ 此レ アリシ 一 「ルピー」デ
(意) 此ハ一「ルピー」チ個セシ

15.—The 1ジ, オ, アイ oi 2サウンド sound.
— ノ音

(意) 「オイ」ノ音

5スペルト SPELT 4アズ AS 1オ, アイ oi 2オア OR 3オ, ワイ oy.
綴ラレテ ト 一 或ハ —
(意) oi 若クハ oy ト綴ル

1. ジ The 1ボーイ boy 7ヘズ has 5マッチ much 6ジョーイ joy 4ウイズ with 2ザット that 3トーイ toy.
男兒ハ 持ツ 多ノ 喜チ 以テ 其ノ 玩具チ
(意) 男兒ハ其ノ玩具ニ對シテ甚ダシク喜ブ

2. 1ゼーア There 7アール are 5ツー two 6ジョインツ joints 4イン in 2イーチ each 3フィンガー fin'-ger.
其處ニハ アル 二ノ 關節ガ 於テ 各ノ 指ニ
(意) 指ニハ各々二個ノ關節アリ

3. ジ The 1スネーク snake 5ウイル, コイル will, coil 4ラウンド round ジ the 2マンス man's 3レッグ leg.
蛇ガ アラウ 纏フデ 周リニ 人ノ 脚ノ
(意) 蛇ハ人ノ脚ニ纏ヒツクベシ

4. ジ The 1ボーイス boys 5アール are 4メーキング mā'-king エ a 2グレート great 3ノーイズ noise.
男兒ガ アル 爲シツヽ 大ナル 音チ
(意) 男兒ハ合シテ大聲チ立テ居レリ

5. 1アイ I 5ヒーヤ hear 5ゼーア their 6ヴオイーセス voi'-ces エ a 2ロング long 3ウエー way 4オフ off.
私ガ 聞ク 彼等ノ 聲チ 長キ 距離 サレテ
(意) 余ハ遠クハナレ居リテ彼等ノ聲聞コユ

6. 1ゼー They 6ポインテッド point'-ed 5アウト out 3ツ to 2ミー me ジ the 4ロード road.
彼等ガ 指セシ 外トニ 迄 私ニ 道チ
(意) 彼等ハ余ニ道チ指示シ呉レシ
(註) pointed out ニテ指示セシトノ熟語

7. 1ライス Rice 7グロース grōws 6ベスト b'st 5オン on エ a 2モイスト moist 3ホット hot 4ソイル soil.
米ガ 生長ス 最善ク 於テ 溫フタル 熱ツキ 地味ニ
(意) 米ハ水氣アル暖地ニ最モ善ク生長ス

8. 1ヒ He 6ティルド tilled ジ the 5ソイル soil 4ウイズ with 2マッチ much 3トイル toil.
彼ガ 耕セシ 土地チ 以テ 多ノ 骨折チ
(意) 彼ハ非常ナル勞力チ用テ地チ耕セシ

16.—The (ジ) [1] ou (アウ) [2] sound. (サウンド)
—ノ 音

(意)「アウ」ノ音

[5] SPELT (スペルト) [4] AS (アズ) [1] ou (オ,ユ) [2] OR (オア) [3] ow. (オ,ダブリユー)
綴ラレテ ト — 或ハ —

(意) ou 若クハ ow ト綴ル

1. A (エ) [1] loud (ラウド) [2] shout (シャウト) [5] a-rose′ (アローズ) [4] from (フロム) the (ジ) [3] crowd. (クラウド)
高聲ノ 叫ガ 起リシ カラ 群集

(意) 聲高キ叫ビ群集ヨリ起リシ

2. An (エン) [1] owl (アウル) [2] screech-es; (スクリーチエス) [1] dogs (ドッグス) [2] howl (ハウル) [3] and (エンド) [4] growl. (グラウル)
梟ガ 叫ブ 犬ガ 吠ヘ 而シテ 唸ル

(意) 梟ハ叫ビ犬ハ吠ヘ且ツ唸ル

3. [7] See (シー) [1] how (ハウ) [2] this (ジス) [3] spout (スパウト) [6] runs (ランズ) [5] down (ダオン) the (ジ)
見ヨ 如何ニ 此 筧ガ 走ルカナ 下ニ

[8] house. (ハウス)
家ノ

(意) 此ノ筧ノ家ニ沿ヒテ下レル樣ヲ見ヨ

4. The (ジ) [1] cow (カウ) [5] grazed (グレーズド) [4] round (ラオンド) [3] a-bout (アバウト) the (ジ) [2] field. (フィールド)
牝牛ガ 草喰ヒシ 廻リテ 周リニ 野ノ

(意) 牝牛ハ野ノ周邊ヲ草喰ヒ廻リシ

5. [1] There (ゼーア) [6] is (イズ) [2] now (ナウ) a (エ) [5] row (ラウ) [4] in (イン) the (ジ) [3] town. (タオン)
其處ニハ アル 今マ 騒擾ガ 於テ 町ニ

(意) 此ノ町ニ今マ騒擾アリ

6. [1] Fowl, (ファウル) [2] mouse, (マウス) [3] and (エンド) [4] louse (ラウス) [7] are (アール) [5] each (イーチ) a (エ) [6] noun. (ナオン)
禽ト 鼠ト 而シテ 虱ガ アル 各 名詞デ

(意) 禽, 鼠及ビ虱ノ各語ハ何ツレモ名詞ナリ

7. An (エン) [1] hour (アウー) [4] has (ハズ) pâssed (パスト) [5] since (シンス) the (ジ) [2] show′-er. (シャウワー)
一時間ガ タ 過ギ 以來 驟雨

(意) 驟雨アリテヨリ既ニ一時間ヲ經過セリ

8. [1] There (ゼーア) [7] is (イズ) [5] much (マッチ) [6] pow-er (パウワー) [4] in (イン) a (エ) [2] stout (スタウト) [3] horse. (ホース)
其處ニハ アル 多ノ 力ガ 於テ 強キ 馬ニ

(意) 強馬ハ力大ナリ

PART II.
下編

1.—The Body (Object Lesson).
人体 (物体 教課)

1. [1] There [10] are [8] two [9] parts [4] to [2] ev′-e-ry [3] man,
其處ニハ アル 二ノ 部分ガ 迄 各ノ 人ニ
a [5] bod′-y [6] and a [7] sōul.
身体ト 而シキ 精神ナル
(意) 人体ニ二部アリ身体精神是レナリ

2. The [3] high′-est [4] part [2] of the [1] bod′-y [6] is the
最高ノ 部分ガ ノ 身体 アル
[5] hĕad. [1] It [6] is placed [5] on the [4] top [3] to guide
頭デ 其ガ ル 置カ 於テ 頂上ニ 可ク 導ク
the [2] whole.
全体ヲ
(意) 身体ノ最高部ヲ頭トス 頭ハ全身ヲ指導スル爲ニ頂天ニアリ

3. The [3] lar′-gest [4] part [2] of the [1] bod′-y [6] is the
最大ノ 部分ガ ノ 身体 アル
[5] trunk. [1] It [6] is joined [5] to the [4] head [3] by
軀幹デ 其ガ ル 結合サ 迄 頭ニ 依テ
the [2] neck.
首ニ
(意) 身体ノ最大部分ヲ胴体トフ 胴ハ首ヲ以テ頭ニ繋ガル

4. [4] On the [3] sides [2] of the [1] trunk [10] are the [9] arms,
於テ 側ニ ノ 軀幹 アル 腕ガ
[8] with the [5] hands [6] and [7] fin′-gers.
以テ 手ト 而シテ 指ヲ
(意) 胴体ノ両側ニハ手指ヲ具フル腕アリ

5. The [3] low′-er [4] parts [2] of the [1] body [8] are [6] thighs
一層下ノ 部分ガ ノ 身体 アル 腿ト
[6] and [7] legs; the [3] feet [2] with the [1] toes [8] are
而シテ 脚デ 足ガ 以テ 足指ヲ ル
placed [7] at the [6] end [5] of the [4] legs.
置カ 於テ 終ニ ノ 脚
(意) 身体ノ下部ハ腿ト脚コレナリ 足ハ足指具ハリテ脚ノ末端ニアリ

6. [1] Our [2] bod′-ies [3] grow. A [1] child [5] is [4] big′-ger
我々ノ 身体ガ 生長ス 小供ガ アル 一層大デ
[3] than an [2] in′-fant; a [1] man [5] is [4] big′-ger
ヨリモ 赤兒 大人ガ アル 一層大デ
[3] than a [2] child.
ヨリモ 小供
(意) 人間ノ身体ハ發育生長スナリ 小兒ハ赤兒ヨリモ大ニシテ,
大人ハ又タ小兒ヨリモ大ナリ

7. A [1] per′-son [12] is said [11] to be grōwn [10] up,
人ハ ル 言ハ 可ク アル 生長シテ 充分ニ
[9] when [2] his [3] body [8] has left [7] off [6] grow-ing
時ニ 彼レノ 身体ガ タ 見棄ハナレテ 生長スルヿヲ
[5] in [4] heīght.
於テ 高サニ
(意) 人体身長ノ發育止ミタル時コレ人ガ發育ノ極ニ達セシモノトス

2.—The(ザ) 4God(ゴッド) 3who(フー) 2made(メード) 1you.(ユー)
神　所ノ　造リシ　汝ヲ

(意) 汝ヲ造リ給ヒシ神

1 Who(フー) 11 made(メード) 2 you(ユー) 3 and(エンド) 6 all(オール) 7 things(シングス) 5 in(イン) the(ザ) 4 earth,(アース)
誰ガ　造リシカ　汝ト　而シテ　凡ノ　物　於テ　地球ニ

the(ザ) 8 air(エア) 9 and(エンド) 10 wa'-ter(ウォーター)?
空氣　而シテ　水ヲ

(意) 汝及ビ地球上ノ萬物空氣水ヲ造リシモノハ誰ナルヤ

2. 1 Who(フー) 23 gave(ゲーヴ) 2 you(ユー) 6 ears(イーアズ) 5 to(ツ) 4 hear(ヒーア) 3 with,(ウイズ) a(エ)
誰ガ　與ヘシカ　汝ニ　耳ヲ　可ク　聞ク　以テ

10 nose(ノーズ) 9 to(ツ) 8 smell(スメル) 7 with,(ウイズ) a(エ) 16 mouth(マウス) 15 to(ツ) 12 taste(テースト)
鼻ヲ　可ク　嗅ク　以テ　口ヲ　可ク　味ハヒ

13 and(エンド) 14 speak(スピーク) 11 with,(ウイズ) 22 hands(ハンズ) 21 to(ツ) 18 hold(ホールド) 19 and(エンド)
而シテ　話ス　以テ　手ヲ　可ク　保チ　而シテ

20 touch(タッチ) 17 with,(ウイズ) 23 and(エンド) 27 legs(レグズ) 26 to(ツ) 25 walk(ウォーク) 24 with?(ウイズ)
觸レル　以テ　而シテ　脚ヲ　可ク　歩ム　以テ

(意) 聽ク爲ニ耳.嗅ゲ爲ニ鼻.味ヒ又タ話ス爲ニ口.保チ又觸ル爲ニ手.歩ム爲ニ脚ヲ汝ニ與ヘシモノハ誰ナルヤ

3. 1 Who(フー) 15 gave(ゲーヴ) 2 you(ユー) a(エ) 9 mind(マインド) 7 that(ザット) 6 knows(ノーズ) 5 right(ライト)
誰ガ　與ヘシカ　汝ニ　心　所ノ　知ル　正ヲ

4 from(フロム) 3 wrong,(ロング) 10 and(エンド) a(エ) 14 soul(ソール) 13 that(ザット) 12 can'-not(キャンナット)
カラ　不正　而シテ　靈ヲ　所ノ　能ハヌ

11 die?(ダイ)
死シ

(意) 正邪ヲ識別スル心性ト不滅ノ靈魂ヲ汝ニ與ヘシ所ノモノ誰ナルヤ

4. 1 It(イット) 3 was(ワズ) 2 God.(ゴッド) 3 Love(ラヴ) 2 Him(ヒム) 1 then,(ゼン) 4 and(エンド) 6 fear(フィーア)
其ガ　アリシ　神デ　愛セヨ　彼ヲ　然時ニ　而シテヨレ恐

5 Him,(ヒム) 7 and(エンド) 10 try(ツライ) 9 to(ツ) please(プリーズ) 8 Him.(ヒム)
彼ヲ　而シテ　試ミヨ　可ク　喜バス　彼ヲ

(意) 是レ神ナリ此ノ故ニ神ヲ愛シ且ツ畏レ且又之ガ心ヲ喜バサンコトヲ勉ムベシ

[註] to please Him 神ノ氣ニ入ル Him ニ凡テ大文字ヲ用ヰタルハ神ノ代名詞ナルニヨル

5. 1 How(ハウ) 5 can(キャン) 2 you(ユー) 4 please(プリーズ) 3 Him?(ヒム) 11 By(バイ) 5 try'-ing(ツライイング)
如何ニ　能フカ　汝ガ　喜バシ　彼ヲ　依テ　試ミルコト

4 to(ツ) do(ヅ) 3 what(ホワット) 2 is(イズ) 1 right,(ライト) 6 and(エンド) 10 shun'-ning(シャンニング)
可ク　爲ス　所ノモノヲ　アル　正シク　而シテ　避クルコトニ

9 what(ホワット) 8 is(イズ) 7 wrong.(ロング)
所ノモノヲ　アル　不正デ

(意) 汝ハ如何ナル方法ニヨッテ神ヲ喜バシキ得ンカ　是レ正シキ事ハ勉メナシ不正ナルコトハ勉メテ避クルニアリ

6. 1 God(ゴッド) 3 is(イズ) 2 good.(グッド) 9 Try(ツライ) 3 to(ツ) be(ビ) 2 like(ライク) 1 Him,(ヒム)
神ハ　アル　善良デ　試ミヨ　可ク　アル　如ク　彼ノ

4 and(エンド) 8 to(ツ) do(ヅ) 7 good(グッド) 6 to(ツ) 5 oth'-ers.(アザース)
而シテ　可ク　爲ス　善ヲ　迄　他ニ

(意) 神ハ善良ナリ　神ノ如ク善良ニシテ又タ他人ニ對シテ善ナラスヲ勉メヨ

4.—The(ザ) Sun(サン) and(エンド) Moon(ムーン) (Object(オブヂクト) Lesson(レッスン)).
太陽　而シテ　月　(物体　教課)

(意) 太陽ト月

1. The(ザ) 1 sun(サン) 5 is(イズ) a(エ) 4 globe(グローブ) 3 of(オヴ) 2 fire,(ファイア) 6 and(エンド) 7 it(イット)
太陽ガ　アル　球デ　ノ　火　而シテ　其ガ

13 gives (ギヴス) 8 us (アス) 12 both (ボス) 9 light (ライト) 10 and (エンド) 11 heat. (ヒート)
與フル 我々ニ 両ツトモチ 光ト 而シテ 熱ト

(意) 太陽ハ火ノ球ニシテ吾人ニ光熱双ツナガチ給與ス

2. 4 If (イフ) 1 there (ゼーア) 3 were (ワエーア) no 2 sun, (サン) 5 all (オール) 6 things (シングス) 10 would (ワヅド) be
ナラバ 其處ニ アラザリシ 太陽ガ 凡ノ 物ガ アラウ アルデ

7 dark (ダーク) 8 and (エンド) 9 cold (コールド); 4 no (ノ) 1 plant (プラント) 3 could (クヅド) 2 grow, (グロー)
黒ク 而シテ 冷ク ザリシ 植物ガ 能ハ 生長シ

5 and (エンド) 8 ev'-e-ry (エヴレ) 9 liv'-ing (リヴイング) 10 thing (シング) 7 on (オン) the (ジ) 6 earth (アース)
而シテ 各ノ 生キタル 物ガ 上ノ 地球ノ

11 would (ワヅド) die. (ダイ)
アラウ 死スデ

(意) 太陽ナキ時ハ凡テノ物ハ黒暗寒冷タルベシ植物生ズル能ハズ地球上ノ生物悉ク死スベシ

3. The (ジ) 1 sun (サン) 6 is (イズ) 4 far (ファー) 5 lar'-ger (ラージャー) 3 than (ザン) the (ジ) 2 earth. (アース)
太陽ガ アル 遠カ 一層大デ ヨリモ 地球

1 It (イット) 5 looks (ルヅクス) 4 small (スモール) 3 to (ツ) 2 us, (アス) 6 be-cause' (ビコース) 12 7 it (イット)
其ガ 見ユル 小サク 迄 我々ニ 如何トナレバ(故ニ) 其ガ

11 is (イズ) 8 ver'-y (ヴェレ) 9 far (ファー) 10 a-way'. (アウエー)
アル 甚ダ 遠カ 那方ニ

(意) 太陽ハ地球ヨリモ遠カ大ナリ 之ガ吾人ノ眼ニ小サク見ユルハ吾人ヲ距ルコト非常ニ遠キニヨル

4. The (ジ) 1 sun (サン) 4 does (ダズ) not (ナヅト) move (ムーヴ) 3 through (スルー) the (ジ) 2 sky; (スカイ)
太陽ガ ナサ ヌ 動キ 通シテ 空ヲ

1 but (バツト) the (ジ) 2 earth (アース) 3 moves, (ムーヴス) 4 and (エンド) 5 this (ジス) 9 makes (メークス) the
乍然 地球ガ 動ク 而シテ 此ガ シムル

6 sun (サン) 8 seem (シーム) 7 to (ツ) move. (ムーヴ)
太陽ヲ 見エ 可ク 動ク

(意) 太陽ハ空天ニ動キ進ムコトナシ反之地球ハ空天ニ動キ此ノ爲ニ太陽動クガ如ク見ユルナリ

5. The (ジ) 1 earth (アース) 11 turns (ターンス) 10 round (ラオンド) 7 from (フロム) 6 west (ワエスト) 9 to (ツ)
地球ガ 廻ル 圓ク カラ 西 迄

8 east (イースト) 5 once (ワンス) 4 in (イン) 2 24 (ツワエンチ フオア) 3 hours. (アワース) 1 This (ジス) 5 caus'-es (コーゼス)
東ニ 一度 於テ 廿四 時ニ 此ガ 起ス

2 day (デー) 3 and (エンド) 4 night. (ナイト)
昼 而シテ 夜ヲ

(意) 地球ハ廿四時間ニテ東ヨリ西ニ向ツテ一廻轉ス 此ノ爲ニ晝夜ノ別起ル

6. 6 When (ホエン) 1 it (イット) 5 is (イズ) 4 day (デー) 3 with (ワイズ) 2 us, (アス) 7 it (イット) 14 is (イズ) 13 night (ナイト)
時ニ 其ガ アル 昼デ 以テ 我々ヲ 其ガ アル 夜デ

12 on (オン) the (ジ) 15 oth'-er (アザー) 11 side (サイド) 9 of (オヴ) the (ジ) 8 world. (ワオールド)
於テ 他ノ 側ニ ノ 世界

(意) 我等ノ晝間ノ時ハ世界ノ他ノ半面ハ夜間ナリ

7. The (ジ) 1 moon (ムーン) 4 shines (シャインス) 3 by (バイ) 2 night. (ナイト) 1 It (イット) 4 has (ハズ) a
月ガ 輝ク 依テ 夜ニ 其ガ 持ツ

2 cool (クール) 3 light, (ライト) 5 and (エンド) 10 is (イズ) not (ナヅト) 8 so (ソ) 9 bright (ブライト) 7 as (アズ)
冷カナル 光ヲ 而シテ ヌ アラ 左樣ニ 輝テ 如ク

the (ジ) 6 sun. (サン)
太陽ノ

(意) 月ハ夜間ニ輝ク. 月ニハ冷カナル光アリ而シテ此ノ光アリト雖モ其光輝ハ太陽ニ及バズ

8. The (ジ) 1 moon (ムーン) 6 has (ハズ) no (ノ) 5 light (ライト) 4 of (オヴ) 2 its (イツツ) 3 own; (オーン) 1 it (イット)
月ガ 持タ ヌ 光ヲ ノ 其レノ 自身ノ物 其ガ

6 gets (ゲツツ) 2 its (イツツ) 3 light (ライト) 5 from (フロム) the (ジ) 4 sun. (サン)
得ル 其レノ 光ヲ カラ 太陽

9. The (ジ) 1 moon (ムーン) 6 is (イズ) 4 much (マツチ) 5 small′-er (スモーラー) 3 than (ザン) the (ジ) 2 earth. (アース)
月ガ アル 多ク 一層小サク ヨリモ 地球

1 It (イツト) 6 goes (ゴース) 5 round (ラオンド) the (ジ) 4 earth (アース) 3 once (ワンス) 2 a (エ) month. (マンス)
其ガ 行ク 周リヲ 地球ノ 一度 一月ニ

(意) 月ハ地球ニ比シテ其ノ大サ著シク劣レリトス 月ハ一ケ月ニテ地球ヲ一周轉ス

5.—The (ジ) Four (フオア) Quarters. (クヲーターズ)
四ノ 方角

(意) 四方

1. The (ジ) 1 sun (サン) 4 ri′-ses (ライゼス) 3 in (イン) the (ジ) 2 east (イースト) 5 and (エンド) 3 sets (セツツ) 7 in (イン)
太陽ガ 昇ル 於テ 東ニ 而シテ 沈ム 於テ

the (ジ). 6 west. (ウエスト)
西ニ

(意) 太陽ハ東ニ出デヽ西ニ入ル

2. 5 When (ホエン) 1 I (アイ) 4 look (ルツク) 3 to (ツ) the (ジ) 2 north, (ノース) 6 my (マイ) 7 right (ライト)
時ニ 私ガ 眺ムル 迄 北ニ 私ノ 右ノ

8 hand (ハンド) 11 is (イズ) 10 to (ツ) the (ジ) 9 east, (イースト) 12 and (エンド) 13 my (マイ) 14 left (レフト)
手ガ アル 迄 東ニ 而シシ 私ノ 左ノ

15 hand (ハンド) 17 to (ツ) the (ジ) 16 west. (ウエスト)
手ガ 迄 西ニ

(意) 今マ余ガ北方ニ面シテ立ツ時ハ其ノ右手ハ東方ヲ指シ左手ハ西方ヲ指ス

3. 1 Where (ホエヤ) 4 are (アール) 2 you (ユー) 3 go′-ing? (ゴーイング) 3 Walk (ウオーク) 1 straight (スツレート)
何處ニ アルカ 汝ガ 行キツヽ 歩メ 眞直ニ

2 on. (オン) 3 Turn (ターン) 2 to (ツ) the (ジ) 1 right. (ライト) 3 Come (カム) 2 back (バツク) 1 soon. (スーン)
前ニ 曲ガレ 迄 右ニ 來レ 歸リ 速カニ

(意) 汝ハ何處ニ行クヤ 眞直ニ歩ミ進ムベシ 右方ニ曲ガレ 速カニ歸リ來レ

4. 3 Run (ラン) 2 be-fore′ (ヒフオア) 1 him. (ヒム) 3 Come (カム) 2 be-hind (ヒハインド) 1 me. (ミ)
走レ 前ニ 彼レノ 來レ 後ロニ 私ノ

The (ジ) 1 sky (スカイ) 4 is (イズ) 3 a-bove′ (アバフ) 2 me, (ミ) the (ジ) 5 ground (グラオンド)
空ガ アル 上方ニ 私ノ 土地ガ

7 be-low′ (ビロー) 6 me, (ミ) 8 and (エンド) the (ジ) 9 air (エア) 11 a-round′ (アラオンド) 10 me. (ミ)
下方ニ 私ノ 而シテ 空氣ガ 周圍ニ 私ノ

(意) 彼レノ前方ニ走レ 余ノ後方ニ來レ 空ハ余ノ上ニアリ 地ハ余ノ下ニアリ而シテ空氣ハ余ノ周圍ニアリ

6.—Night. (ナイト)
夜

1. The (ジ) 1 sun (サン) 4 has (ハズ) set (セツト) 3 in (イン) the (ジ) 2 west. (ウエスト) The (ジ) 1 dew (ヂユー)
太陽ガ ダ 沈ン 於テ 西ニ 露ガ

4 is (イズ) seen (シーン) 3 on (オン) the (ジ) 2 grass; (グラス) 1 and (エンド) the (ジ) 5 air, (エア)
ル 見ラ 上ニ 草ノ 而シテ 空氣ガ

4 which (フイツチ) 3 has (ハズ) been (ビン) 2 hot, (ホツト) 8 is (イズ) 6 now (ナウ) 7 cool. (クール)
所ノ タ アツ 熱ツク アル 今マ 冷カデ

(意) 太陽西方ニ沒シタリ 露草上ニ見請ケラル, 晝間熱ツカリシ大氣モ今ハ冷ナリ

[註] 太陽ノ沒シタル所ヨリ順次ニ夜景ヲ説ク

2. The (ジ) 1 flow′-ers (フラワース) 5 fold (フオールド) up (アツプ) 2 their (ゼーア) 3 tender (テンダー) 4 leaves, (リーヴス)
花ガ 褶ミ込ム 上ニ 彼等ノ 柔カナル 葉ヲ

6 and (エンド) 12 hang (ハング) 7 their (ゼーア) 8 heads (ヘツズ) 11 on (オン) the (ジ) 9 slen′-der (スレンダー)
而シテ 掛ケル 彼等ノ 頭ヲ 上ニ 細キ

10 stalk. (ストーク)
莖ノ

(意) 花ハ其ノ柔カナル葉ヲ褶ミ込ミ細莖ノ上ニ其ノ頭ヲ垂ル

3. The[ザ] 3 songs[ソングス] 2 of[オヴ] the[ザ] 1 birds[バーズ] 5 are[アー] 4 o'-ver[オーヴァ]; 1 and[エンド]
歌ガ ノ 鳥 アル 終ツテ 而シテ

the[ザ] 2 birds[バーズ] 7 are[アー] 3 now[ナウ] 6 a-sleep'[アスリープ] 5 on[オン] the[ザ] 4 boughs[バウズ],
鳥ガ アル 今マ 眠リテ 上ニ 小枝ノ

8 each[イーチ] 14 with[ウィズ] 12 its[イツ] 13 head[ヘッド] 11 un'-der[アンダー] 9 its[イツ] 10 wing.[ウィング]
各ガ 以テ 其レノ 頭チ 下ニ 其レノ 翼

(意) 鳥ノ囀ル聲ハ歌ミタリ，鳥ハ今マ何ツレモ其ノ翼ノ下ニ頭チ入レテ小枝ノ上ニ眠リ居レリ

4. The[ザ] 3 hum[ハム] 2 of[オヴ] the[ザ] 1 bees[ビース] 6 is[イズ] not[ナット] heard[ハード]
鳴聲ガ ノ 蜜蜂 レ ヌ 聞カ

5 a-round[アラウンド] the[ザ] 4 hive. 1 They[ゼー] 4 have[ハヴ] done[ダン] 2 their[ゼーア]
周リニ 蜂巣ノ 彼等ガ タ 爲シ 彼等ノ

3 work,[ワ～ク] 5 and[エンド] 6 now[ナウ] 11 lie[ライ] 10 close[クローズ] 9 in[イン] 7 their[ゼーア] 8 cells.[セルス]
仕事チ 而シテ 今マ 横ハル 密ニ 中ニ 彼等ノ 巣房ノ

(意) 巣ノ邊リニ蜜蜂ノ鳴キ聲モ最早聞ヘズナレリ 蜜蜂ハ一日ノ仕事チ爲シ遂ゲテ今ヤ其巣房ノ中ニ閉ジコモリテ臥スルナリ

5. 1 Dark'-ness[ダークネス] 7 is[イズ] sprĕad[スプレッド] 3 over[オーヴァー] the[ザ] 2 sky[スカイ] 4 and[エンド]
暗黒ガ アル 擴ガツテ 越ヘテ 空チ 而シテ

6 over[オーヴァー] the[ザ] 5 ĕarth.[アース] 1 All[オール] 2 eyes[アイズ] 3 are[アー] shut,[シャット] 4 and[エンド]
越ヘテ 大地チ 凡ノ 眼ガ アル 閉ヂラレテ 而シテ

5 all[オール] 6 hands[ハンズ] 8 are[アー] 7 still.[スティル]
凡ノ 手ガ アル 靜カデ

(意) 暗黒ハ大空ニモ大地ニモ擴ガリ亘レリ 凡テノ者ノ眼ハ閉ヂ凡テノ者ノ手ハ靜止ス

6. The[ザ] 1 moon[ムーン] 11 will[ウィル] 2 soon[スーン] 8 peep[ピープ] 7 out[アウト] 6 a-bove'[アバヴ] the[ザ]
月ガ アラウ 速カニ 覗キ 外ニ 上ニ

5 edge[エッヂ] 4 of[オヴ] the[ザ] 3 sky,[スカイ] 9 and[エンド] 20 send[センド] 19 forth[フォース] 12 its[イツ]
端ノ ノ 空 而シテ 送ルデ 前方ニ 其レノ

13 cool[クール] 14 beams[ビームス] 15 and[エンド] 16 soft[ソフト] 17 light[ライト] 11 through[スルー]
冷カナル 光ト 而シテ 柔カナル 光チ 通シテ

the[ザ] 10 dark'-ness.[ダークネス]
暗黒チ

(意) 月ハ間モナク空ト地ト塀スル所ヨリ昇リ出デ暗黒チ貫キテ其ノ邊ノ冷ニシテ薄弱ナル光チ輝カシ出スベシ

[註] peep out 覗キ出ル send borth 送リ出ス

7. The[ザ] 1 stars[スターズ] 17 will[ウィル] shine[シャイン] 16 out[アウト] 15 like[ライク] 14 lamps[ランプス]
星ハ アラウ 輝クデ 外トニ 如ク 「ランプ」ノ

13 in[イン] the[ザ] 12 sky,[スカイ] 11 un-til'[アンチル] 2 they[ゼー] 10 fade[フェード] 9 a-way'[アウェー]
於テ 空ニ 迄 彼等ガ 消ヘル 那方ニ

8 a-gain'[エゲイン] 7 with[ウィズ] the[ザ] 6 light[ライト] 5 of[オヴ] the[ザ] 3 next[ネクスト] 4 day.[デー]
再ビ 共ニ 光ト ノ 次ノ 日

(意) 星ハ空ニ「ランプ」ノ如ク光リ出デ夜中輝キテ送ニ次日ノ太陽ノ光出ヅルト共ニ消ヘ失ス

7.—Morning.[モーニング]
朝

1. It[イット] 5 is[イズ] 4 time[タイム] 3 to[ツ] get[ゲット] 2 up.[アップ] The[ザ] 1 night[ナイト] 8 is[イズ]
其ガ アル 時デ 可ク得ル 上ニ 夜ガ アル

2 o'-ver.[オーヴァ] The[ザ] 1 sun[サン] 6 is[イズ] 4 quite[クワイト] 5 high[ハイ] 3 in[イン] the[ザ]
終ツテ 太陽ガ アル 全ク 高ク 於テ

2 sky,[スカイ] 7 and[エンド] 9 is[イズ] shi'-ning[シャイニング] 8 bright'-ly.[ブライトリ]
空ニ 而シテ アル 輝キツヽ 輝キテ

(意) 今ハ晨起ノ時ナリ　夜ハ盡キタリ　太陽ハ空ニ全ク上リ輝々ト照リ居レリ

[註] to get up 晨起ストノ熟語

2. 1It(イット) 5is(イズ) a 2fine(ファイン), 3clear(クリーヤ) 4day(デー). 1There(ゼーア) 10is(イズ)
其ガ アル 美シキ 晴レタル 日デ 其處ニハ アル

2but(メツト) 3one(ワン) 4small(スモール) 5white(ホワイト) 6cloud(クラウド) 9in(イン) the(ジ) 7whole(ホール)
唯ダ 一ノ 小ナル 白キ 雲ガ 於テ 全キ

8sky(スカイ); 1so(ソ) 2I(アイ) 9think(シンク) 3we(ウイ) 8shall(シャル) 6have(ハヴ) 7no(ノ)
空ニ 左樣 私ハ 考ヘル 我々ガ アラウト 持タ メデ

5rain(レイン) 4to-day(ツデー).
雨ナ 今日ハ

(意) 今日ハ好天氣ノ日ナリ　空ニハ唯ダ一点ノ白雲アルノミ、此ノ故ニ余ハ今日ハ雨降ルコトナカラント思フ

3. The(ジ) 1leaves(リーヴス) 11look(ルック) 8fresh(フレッシュ) 9and(エンド) 10green(グリーン), 7with(ウイズ)
葉ガ 見ユル 新鮮ニ 而シテ 綠色ニ 以テ

5all(オール) the(ジ) 6dew(デュー) 2still(スチル) 4on(オン) 3them(ゼム), 12and(エンド) the(ジ)
凡ノ 露チ 尙ホ 上ニ 彼等ノ 而シテ

13air(エア) 15smells(スメルス) 14sweet(スウィート); 6it(イット) 9is(イズ) 7quite(クワイト) 8pleas'ant(プレーザント)
空氣ガ 香フ 美シク 其ガ アル 全ク 愉快デ

5to be(ツ ビ) 4out(アウト) 3in(イン) the(ジ) 1o'-pen(オープン) 2air(エア).
アル 可ク 外トニ 於テ 開キタル 空氣ニ

(意) 木ノ葉ニハ夜ノ儘ノ露殘リ居リテ其ノ綠色鮮カナル樣アリ、此ノ時ニ於テ屋外開豁ノ空氣中ニアルハ全ク快ヨシ

4. 1I(アイ) 4like(ライク) 8to get up(ツ ゲット アップ) 2now(ナウ). The(ジ) 4best(ベスト) 5hour(アワー)
私ガ 好ム 可ク 起上ル 今マ 最モノ 時カ

3in(イン) the(ジ) 1whole(ホール) 2day(デー) 17is(イズ) 16that(ザット) 7in(イン) 6which(フイッチ)[15]
於テ 全キ 日ニ アル 其ノモノヲ 於テ 其ニ(所ノ)

the(ジ) 8sun(サン) 14comes(カムス) 13to(ツ) 12us(アス) 11a-gain'(エゲイン) 10in(イン) the(ジ) 9east.(イースト)
太陽ガ 來ル 迄 我々ニ 再ビ 於テ 東ニ

(意) 余ハ今ヤ晨起セント欲ス　一日中最モ美ノ時ハ太陽再ビ東天ニ歸リ出ズルノ時ナリトス

[註] come again 歸リ來ル(即チ朝ニナル)

5. The(ジ) 1bees(ビース) 4are(アール) work'-ing(ワルキング) 8a-mong'(アマング) the(ジ) 2flow'-ers(フラワース),
蜜蜂ガ アル 働キツヽ 間ニ 花ノ

5and(エンド) the(ジ) 6birds(バーズ) 10are(アール) 7all(オール) 9in(イン) the(ジ) 8fields(フイールズ);
而シテ 鳥ガ アル 凡テ 於テ 野ニ

1for(フオア) 8 2their(ゼーア) 3young(ヤング) 4ones(ワンス) 7want(ワント) 5their(ゼーア) 6food(フード).
如何ナル(故ニ) 彼等ノ 若キ 者ガ 要スル 彼等ノ 食物ヲ

(意) 蜜蜂ハ花間ニ己ガ仕事ニ從事シ居レリ而シテ鳥ハ凡テ野ニ出デ居レリ、コレ彼等ノ子カ其ノ食物ヲ要スル故ナリ

[註] their young ones ハ蜂ト鳥ノ子ヲ云フ

9.—The(ジ) 3Parts(パーツ) 2of(オヴ) a 1Tree(ツリー) (Object(オブヂクト) Lesson(レツスン)).
部分 ノ 樹 (物体 教課)

(意) 樹木ノ諸部

1. 4Look(ルック) 3at(アツト) 1this(ジス) 2tree(ツリー). The(ジ) 1roots(ルーツ) 5are(アール) 4deep(ディープ)
見ヨ 於テ 此ノ 樹ニ 根ガ アル 深ク

3in(イン) the(ジ) 2earth(アース) 6and(エンド) 6can'-not(キャンナツト) 7be(ビ) seen(シーン). 1They(ゼー)
中ニ 大地ノ 而シテ 能ハヌ 見ラレ 彼等ガ

5keep(キープ) the(ジ) 4tree(ツリー) 3from(フロム) 2fall'-ing(フォーリング), 6and(エンド) 7they(ゼー)
保ツ 樹木ヲ カラ 倒レルコト 而シテ 彼等ガ

13suck(サック) 12up(アップ) 11food(フード) 10to make(ツ メーク) the(ジ) 8tree(ツリー) 9grow(グロー).
吸フ 上ニ 食物ヲ 可ク シムル 樹ヲ 生長セ

(意) 此ノ樹木ヲ檢セヨ 其ノ根ハ深ク地中ニアリテ樹ノ倒ヲ防ギ又タ根ハ樹ノ生長ノ爲ニ地中ヨリ食物（水分）ヲ吸收ス

[註] suck up 吸ヒ取ル

2. The(ジ) 7round(ラウンド) 8and(エンド) 9thick(シヲク) 10part(パート) 6of(オヴ) the(ジ) 5tree(ツリー),
円ク 而シテ 太キ 部分ガ ノ 樹
4which(フイツチ) 3ri'-ses(ライゼス) 2a-bove'(アバヴ) the(ジ) 1ground(グラウンド), 12is(イズ) called(コールド)
所ノ 上ガル 上ニ 地ノ ル 呼バ
the(ジ) 11trunk(ツランク). 1This(ジス) 4is(イズ) cov'-ered(カヴアード) 3with(ウイズ) 2bark(バーク).
幹ト 此ガ ル 包マ 以テ 木皮ヲ

(意) 樹木ノ地上ニ現ハレアル太キ円形ノ部分ヲ幹ト稱ス 幹ハ木皮ニテ包マレアルナリ

3. The(ジ) 1branch'-es(ブランチース) 8spread(スプレッド) 7out(アウト) 6on(オン) 4all(オール) 5sides(サイズ)
枝ガ 擴ガル 外トニ 於テ 凡ノ 側ニ
3from(フロム) the(ジ) 2trunk(ツランク). 1They(ゼー) 5bear(ベーア) the(ジ) 2leaves(リーヴス) 4and(エンド)
カラ 幹 彼等ガ 担フ 葉ト 而シテ
the(ジ) 4fruit(フルート).
果實ヲ

(意) 枝ハ幹ヨリ四方ニ延ビ出ズ 枝ニハ木葉ト果實ヲ生ズ

4. 1Trees(ツリース) 6are(アール) not(ナット) 2all(オール) 5of(オヴ) the(ジ) 3same(セーム) 4kind(カインド). 1There(ゼーア)
樹ガ アラヌ 凡テ 付テ 同ジ 種類ニ 其處ニ
9is(イズ) the(ジ) 2man'-go(マンゴー), the(ジ) 3teak(チーク), the(ジ) 4sal(サル), the(ジ)
アル 芒果樹 「チーク」樹 「サル」樹
5toon(ツーン), 6and(エンド) 7man'-y(メニ) 8oth'-es(アザース).
「ツーン」樹 而シテ 多ノ 他ノモノガ

(意) 凡テノ樹木ハ悉ク同種類ナラズ 芒果樹「チーク」樹「サル」樹「ツーン」樹其他種々ノ種類アリ

[註] teak, sal, toon ハ何ヅレモ東印度特産ノ樹木ナリ

5. 1Some(サム) 2trees(ツリース) 7are(アール) 6use'-ful(ユースフル) 5for(フオア) 3their(ゼーア) 4tim'-ber(チムメー);
或ル 樹ガ アル 有用デ 向ツテ 彼等ノ 材木ニ
1some(サム) 4for(フオア) 2their(ゼア) 3fruit(フルート); 1and(エンド) 2some(サム) 4for(フオア) 3both(ボス).
或ルモノガ 向ツテ 彼等ノ 果實ニ 而シテ 或ルモノガ 向ツテ 両方ニ

(意) 或ル種類ノ樹木ハ木材トナス爲ニ有用ナリ、或ル種類ノモノハ其ノ果實ヲ給スル爲ニ有用ナリ而シテ又タ或種類ノモノハ両様（木材ト果實）ノ爲ニ有用ナリ

6. 1Trees(ツリース) 4grow(グロー) 3from(フロム) 2seed(シード). A(エ) 1seed(シード) 14seems(シームス) a(エ)
樹ガ 生長スル ヲカ 種 種ハ 見ユル
11ver'-y(ヴエレ) 12small(スモール) 13thing(シング), 10when(ホエン) 9you(ユー) 9think(シンク) 6to(ツ) 3what(ホワツト) a(ニ) 4large(ラージ) 5size(サイズ) the(ジ) 7tree(ツリー) 8grows(グロース).
甚ダ 小ナル 物ト 時ニ 汝ガ 考フル 迄 如何ナル 大ナル 大サニ 樹ガ 生長スルカヲ

(意) 樹木ハ種子ヨリ生長ス 樹木ガ生長シテ如何ニ大ナルモノニナルヤヲ考フル時ハ種子ハ實ニ一小物ノ觀アリ

7. 1Some(サム) 2trees(ツリース) 9die(ダイ) 8be-fore'(ビフオア) 3they(ゼー) 1are(アール) a 4hun'-dred(ハンヅレツド)
或ル 樹ハ 死ス 前ニ 彼等ガ アル 百
5years(イーヤス) 6old(オールド); 1oth'-ers(アザース) 7live(リヴ) 5for(フオア) 4man'-y(メニ)
年 老イテ 他ノモノハ 生活ス 間 数
5hun'-dreds(ハンヅレツズ) 3of(オヴ) 2years(イーヤス), 8and(エンド) 9their(ゼア) 10age(エージ) 12can'not(キャンナット)
百ノ ノ 年 而シテ 彼等ノ 齢ガ 能ハヌ
11be(ビ) told(トールド).
ラレ 告ケ

(意) 樹木ニ一百年ヲ經ズシテ枯死スルモノモアリ、又タ数百年ノ間連綿繁茂シ其ノ年数ヲ数フル能ハザル迄生ヲ保ツモノアリ

10.—The [1]Palm [2]Tree (Object Lesson).
ジ パーム ツリー オブヂクト レツスン
椰子ノ 樹 (物体 教課)

(意) 椰子樹

1. [1]All [2]trees [3]are [4]use′-ful [5]to [6]man; [7]but [8]in
オール ツリース アール ユースフル ツ マン バツト イン
凡ノ 樹ガ アル 有用デ 迄 人ニ 乍然 於テ

[9]some [10]of the [11]hot [12]coun′-tries the [13]mōst
サム オヴ ホツト カンツリース ジ モースト
或ルモノニ ノ 熱キ 邦々 最モ

[14]use′-ful [15]tree [16]is the [17]pălm.
ユースフル ツリー イズ ジ パーム
有用ナル 樹ガ アル 椰子デ

(意) 樹木ハ何ツレモ人間ニ有用ナリト雖モ、熱帯園ニ於テハ椰子樹其ノ最モ有用ナルモノナリ

2. [1]It [11]has a [8]long [9]slen′-der [10]stem, [7]with a
イツト ハズ エ ロング スレンダー ステム ウヰズ エ
其ガ 持ツ 長キ 細キ 幹ヲ 持タル

[6]bunch [5]of [4]leaves [3]at the [2]top.
バンチ オヴ リーヴス アツト ジ トツプ
束ヲ ノ 葉 於テ 頂上ニ

(意) 椰子樹ノ幹ハ細長ニシテ其ノ頂点ニ葉ハ恰カモ物ヲ束ヌタル如ク集マリ生ズ

3. [5]In [4]pla′-ces [3]where the [1]palm [2]grows, the
イン プレーセス ホエーア ジ パーム グロース ジ
於テ 場所ニ 所ノ 椰子樹ガ 生長スル

[6]pēo′-ple [9]eat [7]its [8]fruit [10]and [17]make [14]boats
ピープル イート イツツ フルート エンド メーク ボーツ
人民ガ 食シ 其レノ 果實ヲ 而シテ 造ル 小舟

[15]and [16]houses [13]of [11]its [12]trunk.
エンド ハウセス オヴ イツツ ツランク
而シテ 家ヲ 付テ 其レノ 幹ニ

(意) 椰子樹ノ生長スル地方ニテハ住民其ノ果實ヲ食シ又タ其ノ幹ヲ以テ小舟及ビ家屋ヲ造ル

4. With the [3]long [4]and [5]wide [6]leaves [2]of the
ウヰズ ジ ロング エンド ワイド リーヴス オヴ ジ
以テ 長ク 而シテ 廣キ 葉ヲ ノ

[1]palm [8]they [11]cov′-er [9]their [10]houses [12]and [16]make
パーム ゼー カヴアー ゼーア ハウセス エンド メーク
椰子樹 彼等ガ 包ム 彼等ノ 家ヲ 而シテ 造ル

[13]mats [14]and [15]bās′-kets; [1]they [2]al′-so [10]twist
マツツ エンド バスケツツ ゼー オルソー ツヰスト
莚 而シテ 籠ヲ 彼等ガ 又タ 撚ル

ジ [5]stems [4]of ジ [3]leaf [9]into [6]cord [7]and [8]rope.
ステムス オヴ リーフ インツ コード エンド ロープ
莖ヲ ノ 葉 迄 紐 而シテ 繩ニ

(意) 住民ハ椰子樹ノ長キ廣キ葉ヲ以テ家屋ヲ覆ヒ又タ莚及ビ籠ヲ製シ又タ葉莖ヲ綯ヒテ繩ヲ造ル

5. [4]From the [3]bark [2]of the [1]palm the [5]people
フロム ジ バーク オヴ ジ パーム ジ ピープル
カラ 木皮 ノ 椰子樹 人民ガ

[14]make a [8]kind [7]of [6]cloth [9]and a [10]great
メーク エ カインド オヴ クロス エンド エ グレート
造ル 種類ト ノ 布ト 而シテ 大ナル

[11]man′-y [12]other [13]things.
メヲ アザー シングス
多ノ 他ノ 物ヲ

(意) 住民ハ椰子樹ノ皮ヨリ布其他種々雑多ノ物品ヲ製ス

12.—The [5]Goose [4]that [3]laid [1]Golden [2]Eggs.
ジ グース ザツト レイド ゴルヂン エツグス
鵞 ノ 生ミシ 黄金色ノ 卵ヲ

(意) 金色ノ卵ヲ生ミタル鵞

1. A [1]man [2]once [9]had a [8]goose, [7]which [8]ev′-e-ry day
エ マン ワンス ハヅド エ グース フイツチ エヴレ デー
人ガ 一度 持チシ 鵞ヲ 所ノ 各ノ 日

[6]laid a [4]gold′-en [5]egg.
レイド エ ゴルヂン エツグ
生ミシ 黄金色ノ 卵ヲ

(意) 或ル人昔テ一羽ノ鵞ヲ有セシガ此ノ鵞ハ日々金色ノ卵一個ヲ生ミシ

2. The [1]gree′-dy [2]man [10]was not [9]con-tent′ [8]with
ジ グリーヂ マン ワオズ ナツト コンテント ウヰズ
貪慾ナル 人ガ アラザリシ 滿足シテ 以テ

[7]get′-ting [4]on′-ly [5]one [6]egg [3]a day.
ゲツチング オンレ ワン エツグ エ デー
得ルヿヲ 唯ダ 一ノ 卵ヲ 一日ニ

(意) 此ノ人慾深ク一日ニ一個ノ卵ヲ得ル丈ニテハ滿足セザリシ

3. [1]He [15]be-lieved' [14]that [6]if [2]he [5]cut [4]o'pen [0]the
彼ハ 信ゼシ 事ヲ ナラバ 彼ガ 切リシ 開キテ

[8]goose, [7]he [13]could get [8]all the [9]eggs [12]out
鷲ヲ 彼ガ 能ヒシ 得 凡ノ 卵ヲ 外トニ

[11]at [10]once.
於テ 一度ニ

(意) 彼ハ此ノ鷲ヲ切リ開キナバ其ノ腹中ニ有スル卵ヲ悉ク一時ニ取リ出シ得ベシト思ヒタリ

4. [1]So [2]he [5]cut [4]open the [3]goose; [1]but [5]to [2]his
左様ニ 彼ガ 切リシ 開キテ 鷲ヲ 乍然 迄 彼ノ

[2]great [4]grief [6]he [8]found [7]noth'-ing. [9]
大ナル 悲ニ 彼ガ 見出サ 何ニモヲ(サリシ)

(意) 此ノ故ニ彼ハ鷲ヲ切リ開キタリ。然レドモハ彼ハ一モ得ル所ナカリシカバ大ニ悲ミシ

5. [5]When [0]the [1]poor [2]goose [4]was [3]dead, [6]she
時ニ 憐レナル 鷲ガ アリシ 死シテ 彼女ガ

[9]could lay no [7]more [8]eggs.
能ハ 生ミ ザリシ 一層多ノ 卵ヲ

(意) 憐ムベキ鷲ハ遂ニ死シタレバ最早卵ヲ生ムコトヲナサヾリシ

6. [5]By [4]grăsp'-ing [3]at [1]too [2]much, [6]we [11]may lose
依テ 摑ムヿニ 於テ 餘リ 多ヲ 我々ハ 得ル失ヒ

[10]gi-ven [9]what [7]we [3]hăve. Æsop's Fables.
サヘモ 所ノモノヲ 我々ガ 持ツ (伊蘇普比喩談)

(意) 吾人ハ過分ヲ得ントシテ却テ既ニ有スル所ノモノマデモ失フコトアリ

13.—The Kite (Object Lesson).
鳶 (物体 教課)

1. The [1]kite [3]is a [2]bird of prey: [1]that is, [2]it
鳶ガ アル 肉食鳥デ 詳言スレバ 其ガ

[5]lives [5]on [3]oth'-er [4]an'-i-mals. [1]Its [2]beak [4]is
生活スル 上ニ 他ノ 動物ノ 其レノ 嘴ガ アル

[3]hooked, [5]and [6]it [9]has [7]sharp [8]calws.
鉤トナツテ 而シテ 其ガ 持ツ 鋭キ 爪ヲ

(意) 鳶ハ肉食鳥ナリ即チ他ノ動物ヲ食トシテ生ヲ繋グモノナリ 其ノ嘴ハ鉤形トナリ。此鳥ハ鋭キ爪ヲ具フ

〔註〕 that is ハ「即チ」又ハ「詳ク言ヘバ」ノ意

2. The [1]kite [9]is known [8]by [2]its [3]long [4]wings
鳶ガ ルル知ラ 依テ 其レノ 長キ 翼ト

[5]and [6]forked [7]tail. [1]It [12]flies [11]to [9]great
而シテ 又形ノ 尾ニ 其ハ 飛ブ 迄 大ナル

[10]height, [8]ma'-king [7]cir'-cles [6]as [2]it [5]mounts
高サニ ナシツヽ 環ヲ 時ニ 其ガ 昇ル

[4]in the [3]air.
於テ 空中ニ

(意) 鳶ハ長キ翼ト又トナリタル尾ヲ以テ著シ 鳶ハ空中ニ舞昇ルニ幾廻リトナク圓形ヲ畫キナガラ非常ナル高サニ飛行シ上ル

3. [5]While [1]it [4]is [3]on the [2]wing, [6]it [12]looks
間ニ 其ガ アル 於テ 翼ニ 其ガ 見ル

[11]down [10]in [9]sĕarch [8]of [7]food.
下ヲ 於テ 探シニ ノ 食物

(意) 鳶ハ其ノ飛翔セル裡ニ下方ヲ瞰下シテ食トナルベキモノヲ探ガス

4. [9]If [1]it [5]sees a [2]frog [3]or a [4]chick′-en, [7]it
ナラバ 其ガ 見ル 蛙 或ハ 雛鶏ヲ 其ガ
[13]flies [12]down [10]as [11]swift′-ly [9]as [8]ăr′row, [14]and
飛ブ 下ニ 左様ニ 速カニ 如ク 矢ノ 而シテ
[21]tries [20]to car′-ry [15]it [19]off [18]in [16]its [17]claws.
試ム 可ク 運フ 其ヲ 那方ニ 於テ 其レノ 爪ニ

(意) 鳶ハ上天ヨリ蛙或ハ雛鶏ヲ見ルヤ忽チニシテ矢ノ如ク瞬ク間ニ飛下リ之ヲ其ノ爪ニ摑ミテ持去ラントス

〔註〕 to carry off 運ヒ去ル

5. [1]Some-times [2]it [5]catch′-es [3]small [4]fish [6]and
時トシテハ 其ガ 捕ヘル 小ナル 魚ヲ 而シテ
[8]picks [12]up [11]frag′-mants [10]of [9]food [8]from the
摘ム 上ニ 片ヲ ノ 食物 カラ
[7]streets.
街

(意) 鳶ハ時トシテ小魚ヲ捕ヘ又タ街上ヨリ食物ノ片砕ヲ拾ヒ取ルコトアリ pick up 拾ヒ上グル

6. [12]When [3]pie′-ces [2]of [1]flesh [11]are thrown [10]up
時ニ 片ガ ノ 肉 ラル 投ゲ 上ニ
[9]into the [8]air [7]in the [6]sight [5]of [4]kites, [13]they
迄 空中ニ 於テ 見ヘニ ノ 鳶 彼等ガ
[20]dart [25]at [24]them [23]with [21]such [22]quick′-ness
突進ス 於テ 彼等ニ 以テ 斯様ナル 速カサ
[20]that [14]scarce′-ly a [15]sin′-gle [16]piece [19]falls [18]to
事程 辛フシテ 単一ノ 片ガ 落ツル 迄
the [17]ground.
土地ニ

(意) 鳶ノ面前ニテ数片ノ肉類ヲ空中ニ投ゲ上ゲル時ハ鳶ハ之ニ向ツテ突進シ獲取スルノ早キ殆ンド一片ト雖モ再ビ地上ニ落來ルコトナキ程ナリ

〔註〕 scarcely ハ殆ンドナシトノ意ナリ

7. The [1]kite [6]builds [4]its [5]nest [3]on the [2]trees,
鳶ガ 造ル 其レノ 巣ヲ 上ニ 樹ノ
[7]and [16]is [15]kind [14]to [18]noth′-ing [17] [12]but [8]its
而シテ アラ 親切デ 迄 何ニモニ(ヌ) 外ニ 其レノ
[9]ōwn [10]young [11]ones.
自身ノ 若キ 者ノ

(意) 鳶ハ樹上ニ其巣ヲ造ル而シテ彼ハ其ノ子鳥ニ對スル外カ何物ニ對シテモ親切ナルコトナシ

14.—The [1]Kite [2]and the [3]two [4]Cocks.
鳶ガ 而シテ 二ノ 牡鶏

(意) 鳶ト二匹ノ牡鶏

1. [1]Two [2]cocks [10]had a [8]long [9]fight [7]for the
二ノ 牡鶏ガ 持チシ 長キ 戦ヲ 向ツテ
[5]first [6]place [4]in the [3]yard. [1]At last [4]one [3]of
第一ノ 場所ニ 於テ 庭ニ 遂ニ 一ガ ノ
[2]them [7]drove the [4]other [6]away′.
彼等 追ヒシ 他ヲ 那方ニ

(意) 二匹ノ牡鶏アリテ初メ庭ノ中ニテ久シク相闘ヒタリ 終ニ其ノ一ハ他ヲ追ヒマクリシ

〔註〕 for the first place「最初ヘ」トノ熟語ナリ

2. [4]He [3]that [2]was driv-en [1]a-way′ [7]crept [6]into
彼ガ 所ノ レシ 追ヘ 那方ニ 遣ヒシ 迄

エ a 5ホール hole 8エンド and 12ヒッド hid 9ヒムセルフ him-self 11イン in 10シエーム shame.
穴ニ 而シテ 隠クセシ 彼自身ヲ 於テ 恥ニ

(意) 追ヒマクラレシ牡鶏ハ穴ノ中ニ這ヒ入リ恥ヂテ其ノ身ヲ茲ニ隠クセシ

3. ジ The 1アザー other 7フリユー flew 6アップ up 5ツ to ジ the 4トップ top 3オヴ of ジ the
他ガ 飛ビシ 上ニ 迄 頂上ニ ノ

2ハウス house, 10クラップド clapped 8ヒズ his 9ウイングス wings, 11エンド and 14クロード crowed
家 羽敲キセシ 彼レノ 翼ヲ 而シテ 鳴キシ

13ウイズ with 12プライド pride.
以テ 誇ヲ

(意) 他ノ牡鶏ハ家ノ頂点ニ飛ビ上ガリ翼ヲ羽敲キシ得意然ト鳴キシ

4. エ A 1カイト kite, 4ヒーアリング hearing 3ヒム him 2クロー crow, 8ダーテッド darted 7ダオン down
鳶ガ 聞ク所デ 彼ヲ 鳴ク 突進セシ 下ニ

6アッポン upon 5ヒム him, 13シーズド seized 9ヒム him 12イン in 10ヒズ his 11クローズ claws,
上ニ 彼レノ 摑ミシ 彼ヲ 於テ 彼レノ 爪ニ

14エンド and 16エート ate 15ヒム him 16アップ up.
而シテ 食ヒシ 彼ヲ 全ク

(意) 或ル鳶ハ彼ガ鳴キ聲ヲ聞キ速カニ之ニ向ツテ飛ビ下リ來リ其ノ爪ヲ以テ捕ヘ之ヲ食ヒ盡クセリ

〔註〕 ate up 喰盡クセシ

5. 6ビ Be 6ナット not 4トー too 5プラウド proud 8オヴ of 1ユーア your 2サクセス suc-cess'! 6イフ If
アルナ 餘リ 誇ツテ 付テ 汝ノ 成功ニ ナラバ

ジ the 1コック cock 4ハッド had 6ナット not クロード crowed 3ウイズ with 2プライド pride, 6ヒ he
牡鶏ガ ダ ナン 鳴カ 以テ 誇ヲ 彼ガ

10ウッド would 11ナット not 12ハヴ have 10ビン been 9シーズド seized 8バイ by ジ the 7カイト kite.
アラウ ナン ダテ ラレ 捕ヘ 依テ 鳶ニ

(意) 汝成功スルコトアリトモ之ヲ誇ルニ過グル勿レ 那ノ牡鶏ニシテ誇リ鳴クコトナカリセバ鳶ノ爲ニ捕フル所トナラザリシナリ

15.—The 1ボーイ Boy 2エンド and ジ the 3ジャー Jar.
男兒ト 而シテ 壺

(意) 男兒ト壺

1. エ A 1ボーイ boy 2ワンス once 9ファウンド found エ a 8ジャー jar 7フイッチ which 6ハッド had エ a
男兒ガ 一度 見出セシ 壺ヲ 所ノ 持チシ

3ロング long 4シン thin 5ネック neck. ジ The 1ネック neck 12ワズ was 10ソ so 11シン thin,
長キ 細キ 首ヲ 首ハ アリシ 左樣ニ 細ク

9ザット that 2ヒ he 6クッド could 7スケアスレ scarce'-ly 8プット put 5ヒズ his 6ハンド hand
事程 彼ガ 能ヒシ 辛フシテ 置キ 彼レノ 手ヲ

4インツ into 8イット it.
迄 其ニ

(意) 或ル男兒曾ツテ細長ナル首ノ壺ヲ見出セシ 其ノ首ハ非常ニ細クシテ殆ンド其ノ手ヲ之ノ中ニ入ル能ハザル程ナリシ

2. 4オン On 3ルッキング looking 2インツ into ジ the 1ジャー jar, 5ヒ he 18ソー saw 17ザット that
於テ 眺メルニ 迄 壺ニ 彼ガ 見シ 事ヲ

シックス six 7オア or 8セヴン sev'-en 9ラージ large 10ライプ ripe 11プラムス plums 16ワエーア were
六 或ハ 七ノ 大ナル 熟シタル 梅實ガ アリシ

ライング ly'-ing 15イン in エ a 14ヒープ heap 13アット at ジ the 12ボッム bot'tom.
横リツヽ 於テ 推積ニ 於テ 底ニ

(意) 男兒ハ壺ノ中ヲ覗キテ其ノ底ニ六七個ノ梅ノ實ノ塊マリ存在セルヲ見請ケタリ

3. 1ソ So 2ヒ he 12プット put 10ヒズ his 11ハンド hand 9ダオン down ジ the 8ネック neck
左樣ニ 彼ガ 置キシ 彼レノ 手ヲ 下ニ 首ノ

7 of (オヴ) the 6 jar (ジャー) 5 to (ツ) take (テーク) 4 out (アウト) the 3 plums, (プラムス) 13 and (エンド)

ノ 壺 可ク 取ル 外トニ 梅實ヲ 而シテ

20 took (ツック) 19 hōld (ホールド) 18 of (オヴ) 16 two (ツー) 17 plums (プラムス) 15 at (アット) 14 once. (ワンス)

取リシ 保チヲ 付テ 二ノ 梅實ニ 於テ 一度ニ

1 But (バット) 2 he (ヒー) 11 found (ファウンド) 10 that (ザット) 3 he (ヒー) 9 could (クッド) not (ナット) 4 now (ナウ)

乍然 彼ハ 見出セシ 事ヲ 彼ガ 能ハ ザリシ 今マ

8 draw (ドラー) 5 his (ヒズ) 6 hand (ハンド) 7 out. (アウト)

拔キ 彼レノ 手ヲ 外トニ

(意) 此ノ故ニ彼ハ梅ノ實ヲ取出サン爲ニ其ノ手ヲ壺ノ首ニ押シ入レ二個ノ梅ノ實ヲ一摑ニ摑ミタリ 然ルニ彼ハ再ビ其ノ手ヲ拔キ出サントシタレド拔キ出ス能ハザリシ

〔註〕 to hold of 摑ミシ take out 取リ出ス draw out 拔キ出ストノ熟語

4. A (エ) 4 man (マン), 3 who (フー) 2 was (ワズ) standing (スタンヂング) 1 by (バイ), 19 said (セッド) 6 to (ツ)

人ガ 所ノ アリシ 立チツヽ 傍ラニ 言ヒシ 迄

5 him (ヒム), 13 " If (イフ) 7 you (ユー) 12 can'-not (キャンナット) take (テーク) out (アウト) 10 two (ツー)

彼ニ ナラハ 汝ガ 能ハヌ 取リ 出シ 二ノ

11 plums (プラムス) 9 at (アット) 8 once, (ワンス) 18 take (テーク) out (アウト) 17 one (ワン) 16 at (アット) 14 a (エ)

梅ノ實ヲ 於テ 一度ニ 取リ 出セト 一ヲ 於テ 一ノ

15 time. (タイム) 1 Your (ユーア) 2 fist (フイスト) 9 will (ウイル) be (ビー) 8 small'-er (スモーラー) 7 with (ウイズ)

時ニ 汝ノ 拳ガ アラウ アルテ 一層小テ 以テ

5 one (ワン) 6 plum (プラム) 4 in (イン) 3 it. (イット)

一ノ 梅ノ實ヲ 於テ 其ニ

(意) 傍觀ナシ居タル或ル人男兒ニ向ツテ「汝一度ニ二個ノ梅ノ實ヲ取リ出ス能ハズンバ一個宛取リ出スベシ 汝ノ拳ハ二個ノ梅ノ實ヲ摑ミ居ルヨリモ一個ヲ摑ミ居ル時小ナルベシ」ト教ヘタリ

〔註〕 at a time 一度ニ

5. The (ザ) 1 boy (ボーイ) 3 did (ヂッド) 2 so; (ソ) 1 and (エンド) 6 by (バイ) 5 hōlding (ホールヂンゲ) 3 one (ワン)

男兒ガ 爲セシ 左樣ニ 而シテ 依テ 保ツ事ニ 一ノ

4 plum (プラム) 2 at (アット) a (エ) time (タイム) 7 he (ヒー) 16 got (ゴット) 14 them (ゼム) 13 all (オール)

梅ノ實ヲ 一 度 ニ 彼ガ 得シ 彼等ヲ 凡テ

15 out (アウト) 12 by (バイ) 11 de-grees', (ヂグリー) 10 one (ワン) 9 after (アフター) 8 another. (エナザー)

外ニ 依テ 度ニ 一ツ 後トニ 他ノ

(意) 男兒ハ教ヘラレタル如クナセシ、男兒ハ一度ニ一個ノ梅ノ實ヲ摑ミ取リ順次ニ取リ出シテ壺中ノ梅ノ實ヲ悉ク取リ出タシタリ

〔註〕 by degrees「追々」又ハ「次第ニ」ノ熟語 one after another ハ「順次ニ一ツ宛」トノ熟語

6. He (ヒー) 5 who (フー) 4 grásps (グラスプス) 3 at (アット) 1 too (ツー) 2 much (マッチ) 8 may (メー) 8 lose (ルーズ)

彼ガ 所ノ 摑ム 於テ 餘リ 多ニ 得ル 失ヒ

7 all. (オール) 6 Be (ビ) 5 con-tent' (コンテント) 4 with (ウイズ) 3 ta'-king (テーキング) 2 a (エ) lit'-tle (リッツル)

凡テ アレ 滿足シテ 以テ 取ル事ヲ 少シヲ

1 at (アット) a (エ) time. (タイム)

一 度 ニ

(意) 一時ニ過多ヲ摑取シ掛カル者ハ一物モ得ザルニ終ルコトアリ 須ラク一時ニ少シヲ取ル事ヲ以テ滿足スベシ

16. Fish (フイッシュ) (Object (オブヂクト) Lesson (レッスン)).

魚 (物体教課)

1. 5 An'-imals (アニマルス) 4 which (フイッチ) 3 live (リヴ) 2 in (イン) 1 wa'-ter (ウオーター) 13 are (アー) not (ナット)

動物ガ 所ノ 生活スル 中ニ 水ノ アラ ヌ

6 at (アット) all (オール) 12 like (ライク) 11 those (ゾース) 10 which (フイッチ) 9 live (リヴ) 8 on (オン) 7 land (ランド)

全ク 如ク 其等ノ 所ノ 生活スル 上ニ 陸ノ

(意) 水中ニ棲息スル動物ハ陸上ニ棲息スル動物ト全然同カラズ

2. 5ゾース Those 4フイッチ which 3リヴ live 2イン in 1ウオーター water 7アール are コールド called
其等ガ 所ノ 生活スル 中ニ 水ノ ル 呼バ

6フィッシュ fish. 1ゼー They 5ハヴ have 6ノー no 2レッグス legs . 3エンド and 4フィート feet,
魚ト 彼等ガ 持タ ヌ 脚ト 而シテ 足チ

7バット but 15ムーヴ move 14バイ by 13ミーンス means 12オヴ of 8ゼーア their 9テールス tails
乍然 動ク 依テ 手段ニ ノ 彼等ノ 尾

10エンド and 11フィンス fins.
而シテ 鰭

(意) 水中ニ棲息スル動物チ魚ト稱ス 魚ハ陸上動物ノ如ク脚足チ有セズト雖モ其ノ鰭チ用ヒテ動クナリ

〔註〕 by means of ニ依テ

3. 1ゼーア Their 2ボディース bod'-ies 11アール are 10ロング long, 9ソ so 8ザット that 3ゼー they
彼等ノ 体ハ アル 長ク 左樣 事程 彼等ガ

7メー may スウイム swim 6イーズ eas'-i-ly 5スルー through ジ the 4ウオーター water.
得ル 泳ギ 容易ク 通シテ 水チ

3サム Some 4カインズ kinds 2オヴ of 1フィッシュ fish 7アール are カヴアールド cov'-ered 9ウイズ with
或ル 種類ガ ノ 魚 ル 蔽ハ 以テ

5スケールス scales.
鱗チ

(意) 魚ノ体ハ長クシテ水中チ遊泳スルニ適ス 或ル種類ノ魚ハ鱗チ以テ其ノ体チ蔽フ

4. エ A 1フィッシュ fish 2ブリーゼス breathes, 3バット but 7ナット not 6アズ as 4ウイ we 5ドゥ do.
魚ガ 呼吸スル 乍然 ナク 如クテ 我々ガ 爲ス

1ゼーア There 9イズ is エ a 7スモール small 8アマウント amount' 6オヴ of 5エア air 4イン in
其處ニハ アル 小ナル 量ガ ノ 空氣 中ユ

ジ the 2ウオーター water 3イットセルフ it-self; 1エンド and 2イット it 10ブリーゼス breathes 8ジス this
水 其自身ノ 而シテ 其ガ 呼吸スル 此ノ

9エア air 7バイ by 6ミーンス means 5オヴ of 3イッツ its 4ギルス gills.
空氣チ 依テ 手段ニ ノ 其レ 鰓

(意) 魚ハ呼吸スト雖モ人間ノ呼吸ト同ジカラズ 水中ニハ少量ノ空氣アリテ魚ハ其ノ鰓チ用ヰテ之チ呼吸スルナリ

5. 6イフ If 1ユー you 5テーク take エ a 4フィッシュ fish 5アウト out 2オヴ of ジ the 1ウオーター water,
ナラバ 汝ガ 取ル 魚チ 外トニ カラ 水

9イン in エ a 7ショルト short 8タイム time 10イット it 11ウイル will ダイ die.
於テ 短キ 時ニ 其ガ アラウ 死スルデ

(意) 汝若シ魚チ水ヨリ離ス時ハ魚ハ久シキチ經ズシテ死セン

6. ジ The 3アイス eyes 2オヴ of 1フィッシュ fish 5ハヴ have ノー no 4アイリッズ eye'-lids. 1フィッシ Fish
眼ガ ノ 魚 持タ ヌ 眼瞼チ 魚ガ

9キャン can 8ヒーア hear. 1サム Some 8ハヴ have ビン been トート taught 7トゥ to
能フ 聞キ 或ルモノハ タ アツ 教ヘラレテ 可ク

カム come 6トゥ to ビ be フエド fed 5アット at ジ the 4サウンド sound 3オヴ of エ a 2ベル bell.
來ル 可ク ル 餌ハ 於テ 響ニ ノ 鈴

(意) 魚ノ眼ニハ眼瞼備ハリ居ラズ 魚ハ聽力アリ 或ル魚ハ鈴ノ音チ聞キテ食チ受クル爲ニ水面ニ出デ來ル如ク仕込マレタリ

7. 1フィッシュ Fish 4アール are プロヂユースド pro-duced' 8フロム from 2エッグス eggs. ジ The 3イン in'-
魚ガ ル 生セラ カラ 卵 增加

クリーズ crease 2オヴ of 1フィッシュ fish 6イズ is 4ヴエリ very 5グレート great.
ガ ノ 魚 アル 甚ダ 大デ

(意) 魚ハ卵ヨリ孵化シテ發生ス 魚類ノ繁殖增加ハ非常ニ大ナリ

8. 3メニ Man'-y 4カインズ kinds 2オヴ of 1フィッシュ fish 7アール are ユースド used 5フオア for 5フード food.
多ノ 種類ガ ノ 魚 ラル 用ヰ 向ッテ 食物ニ

（意） 水中ニ棲息スル動物ハ陸上ニ棲息スル動物ト全然同カラズ

2. 5 Those (ゾース) 4 which (フイツチ) 3 live (リヴ) 2 in (イン) 1 water (ウオーター) 7 are (アール) called (コールド)
其等ガ 所ノ 生活スル 中ニ 水ノ ル 呼バ

6 fish. (フヰツシュ) 1 They (ゼー) 5 have (ハヴ) 6 no (ノー) 2 legs (レヴグス) 8 and (エンド) 4 feet, (フイート)
魚ト 彼等ガ 持タ ヌ 脚ト 而シテ 足ヲ

7 but (バット) 15 move (ムーヴ) 14 by (メイ) 13 means (ミーンス) 12 of (オヴ) 8 their (ゼーア) 9 tails (テールス)
乍然 動ク 依テ 手段ニ ノ 彼等ノ 尾

10 and (エンド) 11 fins. (フインス)
而シテ 鰭

（意） 水中ニ棲息スル動物ヲ魚ト稱ス 魚ハ陸上動物ノ如ク脚足ヲ有セズト雖モ其ノ鰭ヲ用ヒテ動クナリ

〔註〕 by means of ニ依テ

3. 1 Their (ゼーア) 2 bod'-ies (ボヂース) 11 are (アール) 10 long, (ロング) 9 so (ソ) 8 that (ザット) 3 they (ゼー)
彼等ノ 体ハ アル 長ク 左様 事程 彼等ガ

7 may (メー) swim (スヰム) 6 eas'-i-ly (イーズリ) 5 through (スルー) the (ザ) 4 water. (ウオーター)
得ル 泳ギ 容易ク 通シテ 水ヲ

3 Some (サム) 4 kinds (カインズ) 2 of (オヴ) 1 fish (フヰツシュ) 7 are (アール) cov'-ered (カヴアールド) 9 with (ウイズ)
或ル 種類ガ ノ 魚 ル 蔽ハ 以テ

5 scales. (スケールス)
鱗ヲ

（意） 魚ノ体ハ長クシテ水中ヲ游泳スルニ適ス 或ル種類ノ魚ハ鱗ヲ以テ其ノ体ヲ蔽フ

4. A (エ) 1 fish (フヰツシュ) 2 breathes, (ブリーヂス) 3 but (バット) 7 not (ナット) 6 as (アズ) 4 we (ウイ) 5 do. (ヅ)
魚ガ 呼吸スル 乍然 ナク 如クテ 我々ガ 爲ス

1 There (ゼーア) 9 is (イズ) a (エ) 7 small (スモール) 8 amount' (アマウント) 6 of (オヴ) 5 air (エア) 4 in (イン)
其處ニハ アル 小ナル 量ガ ノ 空氣 中ニ

the (ザ) 2 water (ウオーター) 3 it-self'; (イツトセルフ) 1 and (エンド) 2 it (イツト) 10 breathes (ブリーヂス) 8 this (ヂス)
水 其自身ノ 而シテ 其ガ 呼吸スル 此ノ

9 air (エア) 7 by (メイ) 6 means (ミーンス) 5 of (オヴ) 3 its (イツツ) 4 gills. (ギルス)
空氣ヲ 依テ 手段ニ ノ 其レ 鰓

（意） 魚ハ呼吸スト雖モ人間ノ呼吸ト同ジカラズ 水中ニハ少量ノ空氣アリテ魚ハ其ノ鰓ヲ用ヒテ之ヲ呼吸スルナリ

5, 6 If (イフ) 1 you (ユー) 5 take (テーク) a (エ) 4 fish (フヰツシュ) 3 out (アウト) 2 of (オヴ) the (ザ) 1 water, (ウオーター)
ナラバ 汝ガ 取ル 魚ヲ 外トニ カラ 水

9 in (イン) a (エ) 7 short (ショルト) 8 time (タイム) 10 it (イツト) 11 will (ウイル) die. (ダイ)
於テ 短キ 時ニ 其ガ アラウ 死スルデ

（意） 汝若シ魚ヲ水ヨリ離ス時ハ魚ハ久シキヲ經ズシテ死セン

6. The (ジ) 3 eyes (アイス) 2 of (オヴ) 1 fish (フヰツシュ) 5 have (ハヴ) no (ノ) 4 eye'-lids. (アイリヅ) 1 Fish (フヰツシュ)
眼ガ ノ 魚 持タ ヌ 眼瞼ヲ 魚ガ

3 can (キャン) 2 hear. (ヒーア) 1 Some (サム) 9 have (ハヴ) been (ビン) taught (トート) 7 to (ツ)
能フ 聞キ 或ルモノハ タ アツ 教ヘラレテ 可ク

come (カム) 6 to (ツ) be (ビ) fed (フエド) 5 at (アツト) the (ザ) 4 sound (サウンド) 3 of (オヴ) a (エ) 2 bell. (ベル)
來ル 可ク ル 餌ハ 於テ 響ニ ノ 鈴

（意） 魚ノ眼ニハ眼瞼備ハリ居ラズ 魚ハ聽力アリ 或ル魚ハ鈴ノ音ヲ聞キテ食ヲ受ク爲ニ水面ニ出デ來ル如ク仕込マレタリ

7. 1 Fish (フヰツシュ) 4 are (アール) pro-duced' (プロヂユースド) 8 from (フロム) 2 eggs. (エッグス) The (ザ) 3 in'-crease (インクリーズ)
魚ガ ル 生セラ カラ 卵 增加 ガ

2 of (オヴ) 1 fish (フヰツシュ) 6 is (イズ) 4 very (ヴエリ) 5 great. (グレート)
ノ 魚 アル 甚ダ 大デ

（意） 魚ハ卵ヨリ孵化シテ發生ス 魚類ノ繁殖增加ハ非常ニ大ナリ

8. 3 Man'-y (メヂ) 4 kinds (カインズ) 2 of (オヴ) 1 fish (フヰツシュ) 7 are (アール) used (ユースド) 6 for (フオア) 5 food. (フード)
多ノ 種類ガ ノ 魚 ラル 用ヰ 向ツテ 食物ニ

1 Some 3 are eat'-en 2 fresh: 1 others 2 are salt'-ed.
(サム) (アール) (イーツン) (フレッシュ) (アザース) (アール) (ソールテッド)

或ルモノガ ラル 食セ 新シク 他ノモノガ ラル 鹽漬ニセ

(意) 人間ノ食用ニ供セラルヽ魚ノ種類甚ダ多シ 或ハ其ノ儘ニ(鹽ナドニ漬ケザルヲ云フ)食セラレ,或ハ鹽漬トセラル

17. A 3 Shower 2 of 1 Rain.
(エ) (シャーワー) (オヴ) (レイン)

驟雨 ノ 雨

(意) 驟 雨

1. 1 Rain 4 comes 3 from the 2 clouds. 1 Look, 2 there
(レイン) (カムス) (フロム) (ジ) (クラウズ) (ルック) (ゼーア)

雨ガ 來ル カラ 雲 見ヨ, 其處ニ

3 are 6 black 7 clould 3 now 5 in the 4 sky.
(アール) (ブラック) (クラウズ) (ナウ) (イン) (ジ) (スカイ)

アル 黒キ 雲ガ 今マ 於テ 空ニ

1 How 2 fast 3 they 5 move 4 along! 1 See, 2 they
(ハウ) (ファスト) (ゼー) (ムーヴ) (アロング) (シー) (ゼー)

如何ニ 速カニ 彼等カ 動クヨ 沿フテ 見ヨ 彼等ガ

4 have hid the 3 sun.
(ハヴ) (ヒッド) (ジ) (サン)

タ 隠シ 太陽ヲ

(意) 雨ハ雲ヨリ降リ來ルナリ 見ヨ大空ニ黒雲覆ガル 雲ノ進ムコト甚ダ速ナルヲヤ 見ヨ黒雲ハ終ニ太陽ヲ蔽ヒカクセリ

2. 1 They 17 have cov'-ered 16 up the 15 sun, 14 just
(ゼー) (ハヴ) (カヴァード) (アップ) (ジ) (サン) (ジャスト)

彼等ハ ダ 包ン 充分ニ 太陽ヲ 丁度

13 as 2 you 12 cover 11 up 9 your 10 face, 8 when
(アズ) (ユー) (カヴァー) (アップ) (ユア) (フェース) (ホエン)

如ク 汝ガ 包ム 充分ニ 汝ノ 顔ヲ 時ニ

3 you 7 put 6 some'-thing 5 over 4 it. 1 But 2 there
(ユー) (プット) (サムシング) (オヴァー) (イット) (バット) (ゼーア)

汝ハ 置ク 或ル物ヲ 覆ヘテ 其ヲ 乍併 其處ニ

11 is 8 one 9 lit'-tle 10 bit 7 of 6 blue 6 sky 3 still
(イズ) (ワン) (リッツル) (ビット) (オヴ) (ブリュー) (スカイ) (スティル)

アル 一ノ 小ナル 片ガ ノ 青キ 空 尚ホ

4 left.
(レフト)

殘サレタル

(意) 晴雲太陽ヲ包ミ込ミタルハ恰カモ汝ガ或物ヲ以テ汝ノ顔面ニ被ブセ之ヲ包ミ込ムニ同シ 然レドモ尚ホ一部ノ青空存セリ

3. 1 Now 2 there 6 is 7 no 5 blue 5 sky 3 at all: the
(ナウ) (ゼーア) (イズ) (ノ) (ブリュー) (スカイ) (アット) (オール) (ジ)

今マ 其處ニハ アラ ヌ 青キ 空ガ 全ク

1 whole 2 sky 6 is 5 black 4 with the 3 clouds.
(ホール) (スカイ) (イズ) (ブラック) (ウィズ) (ジ) (クラウズ)

全キ 空ガ アル 黒ク 以テ 雲ヲ

1 There 5 is 2 very 3 lit'-tle 4 light. 1 It 3 will
(ゼーア) (イズ) (ヴェリ) (リッツル) (ライト) (イット) (ウィル)

其處ニ アル 甚ダ 僅カナル 光ガ 其ガ アラウ

rain 2 soon.
(レイン) (スーン)

雨降ルデ 速カニ

(意) 今ハ早ヤ青空皆無トナレリ,全天黒雲ヲ以テ蔽ハル 太陽ノ光リ殆ンドナシ コレ間モ無ク雨降ラン

4. 1 Now the 2 rain 3 be-gan'. 1 What 2 large
(ナウ) (ジ) (レイン) (ビガン) (ホワット) (ラージ)

今マ 雨ガ 始マル 如何ニ 大ナル

3 drops! The 1 ducks 5 are 2 very 3 glad; 1 but
(ドロップス) (ジ) (ダックス) (アール) (ヴェリ) (グラッド) (バット)

滴ヨ 家鴨ガ アル 甚ダ 喜ンデ 乍然

the 2 little 3 birds 5 are not 4 glad; 1 they 2 go
(ザ) (リッツル) (バーズ) (アール) (ナット) (グラド) (ゼー) (ゴー)

小ナル 鳥ガ アラ ヌ 喜ンデ 彼等ガ 行キ

3 and 7 shel'-ter 5 them-selves' 5 under the 4 trees.
(エンド) (シェルター) (ゼムセルヴス) (アンダー) (ジ) (ツリース)

而シテ 隠クス 彼自身ヲ 下ニ 樹ノ

(意) 今ヤ雨ハ降リ來レリ　何タル大ナル雨滴ゾヤ　家鴨ハ大ニ喜ブト雖モ，小鳥ハ喜バス，去ツテ樹下ニ其身ヲ避ク

[註] they go 彼等ハ小鳥ナリ

5. 1 Now(ナウ) 2 the(ジ) 3 rain(レイン) 4 is(イズ) 5 over.(オーヴァー) 1 It(イット) 4 was(ワオズ) 2 on'-ly(オンレ)
今マ　雨ガ　アル　終ツテ　其ガ　アリシ　唯ダ

a 3 show-'er.(シャーワー) 1 Now(ナウ) the(ジ) 2 flow'-ers(フラワー) 4 smell(スメル) 3 sweet,(スウイト)
驟雨デ　今マ　花ガ　匂フ　美シク

the(ジ) 5 sun(サン) 7 shines(シャインス) 6 bright'ly,(ブライトレ) 8 and(エンド) the(ジ) 9 little(リツツル) 10 birds(バーヅ)
太陽ガ　輝ク　輝々ト　而シテ　小　鳥ガ

12 sing(シング) 11 again.(エゲン)
歌フ　再ビ

(意) 早ヤ雨ハ上ガレリ　單ニ驟雨ニ過ギザリシ　今ヤ花ハ芳香ヲ放チ太陽麗カニ照リ小鳥ハ元ノ如ク囀ルナリ

19.—The(ジ) 1 Wasp(ワオスプ) 2 and(エンド) the(ダ) 3 Bee.(ビー)
黄蜂ト　而シテ　蜜蜂

黄蜂ト蜜蜂

1. 1 One(ワン) 2 day(デー) a(エ) 3 wasp(ワオスプ) 5 met(メット) a(エ) 4 bee,(ビー) 6 and(エンド) 9 said(セッド)
一　日　黄蜂ガ　出會ヒシ　蜜蜂ニ　而シテ　言ヒシ

3 to(ツ) 7 it,(イット) " 26 Can(キャン) 11 you(ユー) 25 tell(テル) 12 me(ミ) 13 why(ホワイ) 14 men(メン)
迄　其ニ　能フカ　汝ハ　告ゲ　私ニ　何故ニ　人ガ

24 are(アール) 17 so(ソ) 18 rude(ルード) 16 to(ツ) 15 me(ミ) 19 and(エンド) 22 so(ソ) 23 fond(フオンド)
アルカナ　左様ニ　乱暴ニ　迄　私ニ　而シテ　左様ニ　好イテ

21 of(オヴ) 20 you?(ユー)
付テ　汝ニ

(意) 一日黄蜂蜜蜂ニ會ヒシ　前者後者ニ向ツテ曰ハク「汝ハ人ガ余ニ對シテハ暴チ極メ汝ニ向ツテハ愛スル甚シキ理由チ余ニ告ゲ得ルカ

[註] can you 以下2ト3ノ終リ迄悉ク黄蜂ノ言ヒシ黄蜂ハ性來惰ノ蜂ナリ

2. " 1 We(ウイ) 4 are(アール) 2 both(ボッス) the(ジ) 3 same.(セーム) 1 We(ウイ) 2 both(ボッス) 3 have(ハヴ)
我々ガ　アル　兩ツナガラ　同シデ　我々ガ　兩ツナガラ　持ツ

5 wings,(ウイングス) 5 and(エンド) 6 we(ウイ) 7 both(ボス) 9 love(ラヴ) 8 sweets.(スウイーツ) 4 If(イフ)
翼テ　而シテ　我々ガ　兩ツナガラ　愛スル　甘キ物チ　ナラバ

1 men(メン) 3 vex(ヴエックス) 2 us,(アス) 5 we(ウイ) 8 both(ボス) 7 of(オヴ) 6 us(アス) 10 sting(スチング)
人ガ　苦メル　我々チ　我々ハ　兩方ナガラ　ノ　我々　刺ス

9 them.(セム)
彼等チ

(意) 我ト汝ハ異ナルトコロナシ　我モ汝モ翼チ有シ共ニ甘キ物チ好ミ食フ　人若シ苦マシムル時ハ我モ汝モ人チ刺スナリ

3. " 1 Yet(イエット) 2 men(メン) 4 hate(ヘート) 8 me(ミ) 5 and(エンド) 8 try(ツライ) 7 to kill(ツ キル) 6 me.(ミ)
乍然　人ガ　憎ミ　私チ　而シテ　試ル　可ク　殺ス　私チ

1 But(メリト) 3 for(フオア) 2 you(ユー) 4 they(ゼー) 7 make(メーク) a(エ) 5 grand(グランド) 6 house.(ハウス)
乍然　向ツテハ　汝ニ　彼等ガ　造ル　立派ナル　家チ

1 They(ゼー) 6 take(テーク) 5 care(ケア) 4 of(オヴ) 3 you(ユー) 2 too(ツー) 7 and(エンド) 13 feed(フイード)
彼等ガ　取リ　注意チ　付テ　汝ニ　亦タ　而シテ　養フ

12 you(ユー) 11 when(ホエン) the(ジ) 8 cold(コールド) 9 days(デース) 10 come.(カム) 8 Can(キャン)
汝チ　時ニ　寒キ　日ガ　來ル　能フカ

1 you(ユー) 7 tell(テル) 2 me(ミ) the(ジ) 6 cause(コーズ) 5 of(オヴ) 3 all(オール) 4 this?(ヂス)"
汝ガ　告ケ　私ニ　原因チ　就テ　凡テ　此ニ

(意)「然ルニ人ハ余チ憎ミ余チ殺サント勉ム　反之人ハ汝ノ爲ニ美屋チ造ル　且ツ又タ汝ノ爲ニ世話チナシテ冬トナレバ汝ニ食チ給ス以上ノ如キ何ノ理由ニヨルヤ汝ハ之チ余ニ説明シ得ルヤ

[註] 是レニテ黄蜂ノ語ハ終ル

4. The (ジ) [1] bee (ビー) [2] said, (セツド) "[3] You (ユー) [8] are (アール) [7] of (オヴ) [9] no (ノ) [6] use (ユース) [5] to (ツ)
蜜蜂ガ 言ヒシ 汝ガ アラ 付テ ヌ 用ニ 迄

[4] men. (メン) [1] You (ユー) [2] ōn′-ly (オンレ) [4] vex (ヴエツクス) [3] them (ゼム) [5] and (エント) [8] spoil (スポイル)
人ニ 汝ガ 唯ダ 苦シメ 彼等ヲ 而シテ 害ス

[6] their (ゼーア) [7] goods. (グツズ) [1] So (ソ) [2] they (ゼー) [5] do (ヅ) not (ナツト) like (ライク) [4] to (ツ)
彼等ノ 品物ヲ 左樣ニ 彼等ガ ナサ ヌ 好ミ 可ク

see (シー) [3] you." (ユー)
見ル 汝ヲ

(意) 蜜蜂曰ク「汝ハ人ノ用ニ立ツ所ナシ 汝ハ唯ダ人ヲ苦シメ其ノ物品ヲ害スルノミ 此ノ故ニ人ハ汝ヲ見ルヲ嫌フ

5. "[1] I (アイ) [5] work (ウオルク) [2] all (オール) [3] day (デー) [4] long (ロング) [6] and (エンド) [14] fill (フイル) [12] my (マイ)
私ガ 働ク 凡ノ 日 長ク 而シテ 充タス 私ノ

[13] cells (セルス) [11] with (ウイズ) [9] sweet (スウイート) [10] food (フード) [8] for (フオア) [7] them. (ゼム) [1] That (ザツト)
巣房ヲ 以テ 甘キ 食物ヲ 向ツテ 彼等ニ 其ガ

[9] is (イズ) [2] why (ホワエ) [3] they (ゼー) [5] like (ライク) [4] me (ミ) [6] and (エンド) [8] hate (ヘート) [7] you. (ユー)
アル 何故ニ 彼等ガ 好キ 私ヲ 而シテ 憎ムカデ 汝ヲ

(意)「余ハ終日働キ人ノ爲ニ余ノ巣房ニ甘味ノ食物(蜂蜜)ヲ滿ツルナリ 是レ人ガ余ヲ愛シ汝ヲ憎ムノ理由ナリ

[註] all day long「一日中」トノ熟語

6. "[6] Try (ツライ) [2] to (ツ) do (ヅ) [1] good, (グツド) [3] and (エンド) [5] not (ナツト) [4] harm. (ハーム) [1] Then (ゼン)
試ミヨ 可ク 爲ス 善キヿヲ 而シテ 爲サヌ可ク 害ヲ 然時ニ

[2] men (メン) [9] will (ウイル) [8] like (ライク) [7] you (ユー) [5] as (アズ) [6] well (ウエル) [4] as (アズ) [3] me." (ミ)
人ガ アラウ 好クデ 汝ヲ 左樣ニ 善ク 如ク 私ノ

(意) 人ノ益トナルヿヲ爲シ害トナルヿヲナサヽル樣ニ勉メヨ 然ラバ人ハ余ト同ジク汝ヲ愛セン

[註] not ハ to do ニカヽリ居リテ not to do (爲サヌ可ク) ナリ as well as ハ「同樣」ト譯スベシ

20.—The (ジ) King (キング) and (エンド) the (ジ) Jester. (ゼスター)
王ト 而シテ 滑稽者

(意) 王ト滑稽者

1. A (エ) [1] king (キング) [2] once (ワンス) [10] went (ウエント) [9] out (アウト) [8] hunting (ハンチング) [7] with (ウイズ)
王ガ 一度 行キシ 外トニ 狩リツヽ 共ニ

[6] one (ワン) [5] of (オヴ) [3] his (ヒズ) [4] sons; (サンス) [1] and (エンド) [2] they (ゼー) [8] took (ツツク) [7] out (アウト)
一人ト ノ 彼レノ 息子 而シテ 彼等ガ 取リシ 外トニ

[5] their (ゼーア) [6] jes′-ter (ゼスター) [4] with (ウイズ) [3] them. (ゼム)
彼等ノ 滑稽者ヲ 共ト 彼等ト

(意) 或ル王其ノ息子ノ一人ヲ從ヘ狩リニ出デ行キタリ而シテ王父子ハ仕ヘ居レル滑稽者ヲ連レ行キタリ

2. [5] When (ホエン) the (ジ) [1] air (エア) [4] became (ビケーム) [2] very (ヴエレ) [3] hot, (ホツト) [6] they (ゼー) [10] took (ツツク)
時ニ 空氣ガ ナリシ 甚ダ 熱ツク 彼等ガ 取リシ

[9] off (オフ) [7] their (ゼーア) [8] coats (コーツ) [11] and (エンド) [17] put (プツト) [16] them (ゼム) [14] on (オン) the (ジ)
那方ニ 彼等ノ 上衣ヲ 而シテ 置キシ 彼等ヲ 上ニ

[14] shōul′-ders (シヨルダース) [13] of (オヴ) the (ジ) [12] jester. (ゼスター)
肩ノ ノ 滑稽者

(意) 熱ツクナリ來リシ時ニ父子ハ其ノ上衣ヲ脫ギ之ヲ滑稽者ノ肩ノ上ニ載セタリ

3. [1] They (ゼー) [2] then (ゼン) [5] said (セツド) [4] to (ツ) the (ジ) [3] jester, (ゼスター) [13] "Have (ハヴ) [6] you (ユー)
彼等ガ 然時ニ 言ヒシ 迄 滑稽者ニ 持タ 汝ハ

[14] not (ナツト) [7] now (ナウ) the (ジ) [12] bur′-den (バーヴン) [11] of (オヴ) an (エン) [10] ass (アス) [9] upon (アツポン)
ヌカ 今マ 重荷ヲ ノ 驢馬 上ニ

[8] you? (ユー)"
汝ノ

(意) 然ル時ニ王父子ハ滑稽者ニ向ツテ曰ク「汝ハ恰カモ驢馬ニ荷積ム如ク荷ヒ物サレテ迷惑ナラン」

4. [1]He [2]re-plied, "[3]No, [4]I [11]have not [10]burden
彼ガ 答ヘシ 否ナ 私ガ 持タ ヌ 重荷ヲ
[9]of [7]one [8]ass [6]upon [5]me [12]but [14]of [13]two."
ノ 一ノ 驢馬 上ニ 私ノ 乍然 ノ 二

(意) 滑稽者答ヘテ曰ク「否ナ私ハ一匹ノ驢馬ノ荷物ヲ擔ハズト雖モ二匹ノ驢馬ノ荷ヲ擔フナリ」

〔註〕 of two ハ the burden ニカヽリ居リテ the burden of two ナリ

22.—The Mungoose (Object Lesson).
「マングース」 (物体 教課)

1. The [1]mun-goose' [4]has a [2]long [3]body, [5]but
一ハ 持ツ 長キ 体ヲ 乍然
[6]very [7]short [8]legs. [1]Its [2]length [11]is [9]about
甚ダ 短キ 脚ヲ 其レノ 長サハ アル 殆ド
the [10]same [8]as [7]that [6]of a [5]rab'-bit, [4]not
同一デ ト 其レ ノ 兎 ヌ所デ
count'-ing the [3]tail.
計算セ 尾ヲ

(意) 「マングース」ノ体ハ長シト雖モ脚ハ甚ダ短シ 其ノ身長ハ尾ヲ除キテ兎ニ同ジ

〔註〕 that ハ lengthナリ

2. [1]It [1]has a [2]small [3]head, [4]sharp [5]snout,
其ガ 持ツ 小ナル 頭 鋭キ 鼻
[6]round'-ed [7]ears, [8]and a [9]pointed [10]tail. [1]Its
圓キ 眼 而シテ 尖ツタル 尾ヲ 其レノ

[2]col'-our [4]is [3]gray.
色ガ アル 鼠色デ

(意) 「マングース」ハ小頭鋭鼻圓耳尖尾ヲ有ス 其ノ体ハ鼠色ナリ

3. [1]Rats, [2]mice, [3]birds, [4]ser'-pents, [5]liz'-ards, [6]all
鼠 小鼠 鳥 蛇 蜥蜴 凡テガ
[10]become' the [9]prey [8]of the [7]mungoose.
ナル 餌食ニ ノ 「マングース」ノ

(意) 鼠若鼠蛇鳥蜥蜴等ハ「マングース」ノ餌トスル所ナリ

4. [1]It [5]is a [2]very [3]bold [4]an'-i-mal, [6]and [13]is not
其ガ アル 甚ダ 太胆ノ 動物デ 而シテ アラ ヌ
[11]e'-ven [12]afraid [10]to hunt [7]snakes [8]or [9]serpents.
サヘモ 恐レテ 可ク 狩ル 蛇 或ハ 蛇ヲ

(意) 「マングース」ハ 大胆不敵ノ動物ニシテ蛇ヲ狩取ルコトト雖モ恐レズ

5. [8]With [1]si'-lent [2]step [4]it [8]glides [7]up [6]to-wards'
以テ 音ナキ 歩ヲ 其ガ 滑ル 前ニ 方ニ
a [5]snake, [9]then [10]sud'-den-ly [13]springs [12]upon
蛇ノ 然時ニ 俄カニ 跳ブ 上ニ
[11]it, [17]seizes [14]it [16]be-hind' the [15]head, [18]and
其レノ 摑ム 其ヲ 後ロニ 頭ノ 而シテ
[25]fixes [20]into [19]it [21]its [22]long [23]sharp [24]teeth.
附ケル 迄 其ヲ 其レノ 長キ 鋭キ 歯ニ

(意) 「マングース」ハ 音立テザル様歩ミテ蛇ノ在ル所ニ滑ルガ如クニ徐カニ進ミ忽チ ニシテ之ニ飛ビ掛リ其ノ頭ノ後部ヲ摑ミ已ガ長キ鋭ナル歯ヲ以テ之ヲ噛ム

6. [5]If [1]it [4]lives [3]in a [2]hous', [6]it [13]kills the
ナラバ 其ガ 住スル 中ニ 家ヘ 其ガ 殺ス

10 rats 鼠 11 and 而シテ 12 mice 小鼠ヲ 9 as 如ク 4 a ニ 7 cat 猫ガ 8 does, ナス 14 but 乍然

15 it 其ガ 22 is アラ 22 not ヌ 19 so 左様ニ 20 eas'-i-ly 容易ク 21 tamed 馴サレテ 15 as 如ク 4 a エ

16 cat 猫ガ 17 is. アル

(意) 「マングース」人家ニ住スル時ハ猫ト同シク鼠ヲ殺ス然レ共猫ノ如ク容易ニ馴レザルナリ

23.—The 1 Snake, the 2 Crane, 3 and the

蛇ト 鶴 而シテ

4 Mungoose.

(意) 蛇ト鶴ト「マングース」

1. A 1 snake 蛇ガ 15 was アリシ 14 wont 慣レテ to 可ク 7 come 來リ 8 and 而シテ 13 eat 食フ

the 若キ者ヲ 12 young 12 of ノ 4 a 或ル 9 cer'-tain 10 crane, 鶴 5 as 其丈ケ 6 fast 速カニ

4 as 丈 2 they 彼等ガ 3 were アリシ 3 hatched. 孵化サレテ

(意) 或ル蛇或ル鶴ノ子ガ孵化スルヤ否ヤ直チニ來リテ之ヲ取リ食フヲ常トセシ

(註) as fast as「否ヤ」トノ熟語

2. 1 This 此ガ 5 grieved 悲シマセシ the 3 crane 鶴ヲ 3 very 甚ダ 4 much, 多ク 6 and 而シテ 7 she 彼女ガ

11 asked 乞ヒシ the 10 ad-vice' 助言ヲ 9 of ノ 4 a エ 8 crab. 蟹

(意) 鶴ハ之ガ爲ニ大ニ悲ミ蟹ニ相談ヲナシカケシ

3. 4 By 依テ the 3 advice 助言ニ 2 of ノ the 1 crab 蟹 5 she 彼女ガ 10 got 得シ 8 a 一

hundred 百ノ 9 pieces 片ヲ 7 of ノ 6 fish, 魚 11 and 而シテ 24 strewed 播キシ 12 them 彼等ヲ

23 over 越ヘテ the 22 way 道ヲ 21 between 間ノ the 16 hole 穴ト 15 of ノ 4 a エ

13 certain 或ル 14 mungoose 「マングース」ト 17 and 而シテ the 20 hole 穴ノ 19 of ノ the

18 snake. 蛇

(意) 鶴ハ蟹ノ勸メニ從ヒテ魚ノ片ヲ夥シク取來リ之ヲ或ル「マングース」ノ棲穴ト害ナス蛇ノ棲穴ノ間ニ横ハル路上ニ播キ散ラセシ

4. The 1 mungoose ——ガ 6 is アル 4 very 甚ダ 5 fond 好デ 3 of 付テ 2 fish, 魚ニ 7 and 而シテ

16 when 時ニ 8 he 彼ガ 9 came 來リシ out 出デ 10 and 而シテ 14 saw 見シ the 13 pieces 片ヲ

12 of ノ 11 fish, 魚 16 he 彼ハ 24 fol'-lowed 從ヒシ 23 them 彼等ニ 22 till 迄 17 he 彼ガ

21 reached 達セシ the 20 hole 穴ニ 19 of ノ the 18 snake, 蛇

(意) 「マングース」ハ元來魚ヲ嗜ムコト深シ而シテ彼ハ穴ヨリ出テ來リ魚ノ片ヲ見之ガ散在シアル所ヲ辿行キテ遂ニ蛇ノ穴ニ到リシ

5 5 Having 夕所デ 1 thus 斯様ニ 5 reached 達シ the 4 hole 穴ニ 3 of ノ the 2 snake, 蛇

the 6 mungoose ——ガ 11 crawled 遣ヒシ 10 into 迄 9 it 其ニ 7 very 甚ダ 8 si'-lent-ly 静カニ

12 エンド and 而シテ　19 キルド killed 殺セシ　18 ボス both 双方トモ　ジ the　13 スネク snake 蛇　14 エンド and 而シテ　15 イツツ its 其レノ
16 ヤング young 若キ　17 ワンス ones. モノヲ

(意) 「マングース」此ノ如クシテ蛇穴ノ口ニ達シタレバヤガテ靜カニ穴中ニ這ヒ入リ蛇ヲ其子蛇諸共ニ殺セシ

6. 7 イフ If ナラバ　1 ユー you 汝ガ　6 ドゥ do 爲ス　5 ハーム harm 害ヲ　4 ツ to 迄　2 アザー other 他ノ　3 メン men, 人ニ　8 ハーム harm 害ガ
14 ウイル will アラウ　9 サム some 或ル　10 デー day 日　13 カム come 來ルデ　12 ツ to 迄　11 ユーアセルフ youself. 汝自身ニ

(意) 汝若シ他ノ人ニ害ヲナサバ何日カハ汝モ害ヲ受クルニ至ルベシ

〔註〕same day「いつか」トノ熟語ナリ

24.—The 1 ジ Lost 2 ロスト Camel. キヤメル
失ハレタル　駱駝

(意) 失セタル駱駝

1. A エ　7 cer'-tain サーテイン 或ル　8 man, マン 人ガ　6 who フー 所ノ　2 was ワズ アリシ　1 dull ダル 鈍デ　3 and エンド 而シテ
5 had ハッド 持タ　no ノ ザリシ　4 sense, センス 智慧ヲ　17 was ワズ レシ　hired ハイアード 傭ハ　16 by バイ 依テ　a エ　14 rich リッチ 富メル
15 man マン 人ニ　13 to ツ 可ク　take テーク 取ル　12 charge チャージ 監督ヲ　11 of オヴ ノ　9 his ヒズ 彼レノ　10 camels. キヤメル 駱駝

(意) 愚鈍ニシテ智ナキ或人駱駝ノ監督ナス爲ニ富人ノ傭フ所トナリシ

2. 1 One ワン　2 day デー　5 one ワン　4 of オヴ　the ジ　3 camels キヤメルス　6 was ワズ　lost ロスト;
一　日　一ガ　ノ　駱駝　レシ　失ハ

1 but バット　the ジ　2 keeper キーパー　5 was ワズ　8 much マッチ　4 pleased, プリーズド　6 and エンド
乍然　番人ガ　サレシ　多ク　喜バ　而シテ

10 thanked サンクド　9 God ゴッド　8 for フオア　the ジ　7 e-vent'. イヴエント
謝セシ　神ニ　向ッテ　出來事ニ

(意) 一日其ノ駱駝ノ中ノ一匹失セタリ，然ルニ此ノ愚ナル番人ハ大ニ喜ヒ駱駝ノ失セシコトヲ神ニ謝セシ

3. 9 Why ホワイ　13 art アート　10 thou ザウ　11 so ソー　12 glad?" グラッド　8 said セッド　6 some サム
何故ニ　アルカ　汝ガ　左樣ニ　喜バシク　言ヒシ　數

7 men メン　5 who フー　4 saw ソー　1 how ハウ　3 pleased プリーズド　2 he ヒー　was ワズ;
人ガ　所ノ　見シ　如何ニ　喜バ　彼ガ　サレシカヲ

"1 and エンド　2 why ホワイ　dost ダスト　8 thou ザウ　10 thank サンク　9 God ゴッド　8 for フオア　the ジ
而シテ　何故　ナスカ　汝ガ　感謝シ　神ニ　向ッテ

7 loss ロッス　6 of オヴ　4 that ザット　5 camel?"
失ヒニ　ノ　其ノ　駱駝

(意) 彼カ喜ベル樣ヲ見タル數人ノ人ハ「汝ハ何故ニ此ク喜バシキヤ，又タ何故ニ駱駝ノ失セタヲ神ニ謝スルヤ」ト問ヒシ

4. "8 ビコーズ Because," 2 セッド said ジ the 1 キーパー keeper, "4 アイ I 8 ワズ was ナット not
如何トナレバ(故ニ) 言ヒシ　番人ガ　私ガ　アラザリシ

ライヂング ri'-ding 7 オン on 5 イッツ its 6 バック back; 1 フオア for 9 イフ if 2 アイ I
騎リツヽ　上ニ　其レノ　背ノ　如何トナレバ(故ニ)　ナラメ　私ガ

4 ハッド had ビン been ライヂング riding ジ the 3 キヤメル camel, 6 アイ I 8 シュッド should ハヴ have
タ　アツ　騎リツヽ　駱駝ニ　私ガ　アラウ　タデ

ビン been ロスト lost 7 ツー too."
アツ　失ハレテ　亦タ

(意) 番人曰ク「余ハ駱駝ノ背上ニ騎シ居ラザリシ爲ニ神ニ謝スルナリ何トナレバ余ニシテ駱駝ニ乗リ居リシナラバ余モ駱駝ト同様失セタラン故ニ」

26.—The Lost Needle.
失ハレタル 針

(意) 失セタル針

1. 1 There, 15 was a 13 certain 14 tailor 12 who 11 had
其處ニハ アリシ 或ル 裁縫匠ガ 所ノ 持ク
no 10 sense 9 for 8 doing 7 anything 6 except
ザリシ 知慧モ 向ッテ 爲スコトニ 如何ナル物モ 除キテ
8 making 4 or 5 mending 2 clothes.
造ルコト 或ハ 修理スルコト 衣類ヲ

(意) 一人ノ裁縫匠アリシガ彼ハ衣類ヲ造リ又ハ繕フノ外カ何事ヲナスモ知識モ無カリシ

2. 1 One 2 day, 8 having lost 6 his 7 needle 5 inside
一 日 タ所デ 失フ 彼レノ 針ヲ 内ニ
3 his 4 house, 9 he 16 went 15 out 14 into the 13 street
彼レノ 家ノ 彼ガ 行キシ 外トニ 迄 街ニ
12 to search 11 for 10 it.
可ク 探カス 向ッテ 其ニ

(意) 一日彼ハ家ニテ其ノ縫針ヲ失ヒケルガ之ヲ捜索セント街路ニ出デ行キタリ

3. "15 What 19 are 17 you 18 searching 16 for, 20 good 21 sir?"
何ニ アルカ 汝ガ 探ガシツヽ 向テ 善キ 君ヨト
14 said a 13 man 12 who 11 saw 10 him 9 in the
言ヒシ 人ガ 所ノ 見シ 彼ガ 於テノ

8 street, 7 looking 6 about 5 to 1 this 2 side 3 and
街ニ 眺ムル所ノ 周リヲ 迄 此ノ 側 而シテ
4 that.
其ニ

(意) 彼ガ街上ニテ那方此方ト眺メ廻ハレルヲ見タル人アリテ彼ニ問テ曰ハク「貴方ハ何ヲ捜ガシ居ラルヽヤ」

〔註〕 good sir 貴方 looking about 捜ガシ見廻レル

4. "3 I 9 have 4 just 9 lost 5 my 6 needle 8 inside the
私ガ タ 丁度 失フ 私ノ 針ヲ 内ニ
7 house," 2 said the 1 tailor, "10 and 11 I 18 have
家ノ 言ヒシ 裁縫匠ガ 而シテ 私ガ タ
come 17 out 16 into the 15 street 14 to look
來ッ 外トニ 迄 街ニ 可ク 見ル
13 for 12 it."
向ッテ 其ニ

(意) 裁縫匠曰ク「余ハ今シガタ家ニ於テ余ノ針ヲ失ヘリ而シテ余ハ之ヲ捜索セン爲ニ街上ニ出デ來リシナリ」

5. "4 But," 3 said the 1 other 2 man, "11 if 5 you
乍然 言ヒシ 他ノ 人ガ ナラバ 汝ガ
10 lost 8 your 9 needle 7 in the 6 house, 12 why
失ヒシ 汝ノ 針ヲ 於テ 家ニ 何故ニ
do 13 you 18 look 17 for 16 it 15 in the 14 street?"
ナスカ 汝ガ 見 向テ 其ニ 於テ 街ニ

(意) 那ノ人曰ク「汝家ニ於テ針ヲ失ヒシトセバ何故ニ街上ニ之ヲ求ムルカ」

6. "[3]Because," [2]said the [1]tailor, "[4]my [5]house [8]is
如何トナレバ 言ヒシ 裁縫匠ガ 私ノ 家ガ アル
[6]rather [7]dark, [9]and [16]as [10]I [15]had no [14]lamp
寧ロ 暗ク 而シテ 故ニ 私ガ 持タ ザリシ「ランプ」ヲ
[18]in [11]my [12]house, [17]I [22]came [21]into the [20]street
於テ 私ノ 家ニ 私ガ 來リシ 迄 街ニ
[19]or [13]light."
向テ 明カリニ

(意) 裁縫匠曰ク「余ノ家ヘ寧ロ暗ク且余ハ「ランプ」ヲ有シ居ラザレバ明カルキ處ニ探ガサントテ街上ニ來リシナリ」

27.—The Lion and the Mouse.
獅子ト 而シテ 鼠

(IN PROSE.)
於テ 散文ニ

(意) 獅子ト鼠(散文ニテ)

1. A [1]li'-on, [4]tired [3]with the [2]chase, [11]lay
獅子ガ 疲カレテ 以テ 狩リヲ 横臥セシ
[11]sleeping [10]at [8]full [9]length [7]under a [5]shady
眠リツヽ 於テ 充分ノ 長サニ 下ニ 陰アル
[6]tree.
樹ノ

(意) 或ル獅子其ノ獲物ヲ狩ルニ疲カレタレバ陰アル樹木ノ下ニ手足ヲ伸バシテ眠リ横ハリ居リシ

〔註〕 at full length 体ノ全長ヲ伸バシテノ意

2. [1]Some [2]mice [8]ran [7]over [6]him [5]while [3]he
數匹ノ 鼠ガ 走リシ 上ヲ 彼レノ 間ニ 彼ガ
[4]slept, [9]and the [14]tickling [13]of [10]their [11]little
睡リシ 而シテ 擽グルヲガ ノ 彼等ノ 小ナル
[12]feet [20]woke [19]him [18]up [17]from [15]his [16]sleep.
足 目覺マセシ 彼ヲ 上ニ カラ 彼レノ 睡リ

(意) 或ル數匹ノ鼠ガ獅子ノ睡リ居ル体ノ上ヲ走リ越ヘシガ其ノ足獅子ノ体ヲ擽(クス)グリテ獅子ヲ睡ヨリ覺マセシ

〔註〕 woke up 目覺セシトノ熟語

3. [8]Laying [5]his [6]great [7]paw [4]upon [9]one [2]of
横ヘル所デ 彼レノ 大ナル 足ヲ 上ニ 一ノ ノ
[1]them, [9]he [13]was [10]about [12]to crush [11]it; [1]but
彼等ノ 彼ガ アリシ 將ニ 可ク 押潰ス 其ヲ 乍然
[3]the [2]mouth [12]implored [10]his [11]pardon [8]so
鼠ヘ 願ヒシ 彼レノ 許ヲ 左樣ニ
[9]ear'-nest-ly [7]that [3]he [6]let [4]it [5]go.
熱心ニ 事程 彼ガ シメシ 其ヲ 行カ

(意) 獅子ハ數匹ノ一ヲ其ノ足ニテ押サヘ將ニ之ヲ壓シ潰ブサントセシ然レドモ鼠ハ其ノ許ヲ乞フコト餘リニ切ナリシカバ遂ニ放タレタリ

〔註〕 let go「放チシ」トノ熟語

4. [3]Some [4]time [2]after [1]this, the [5]lion [11]was
或ル 時 後 此ノ 獅子ガ ラレシ
[caught] [10]in a [9]net [8]laid [7]by [6]hunters, [12]and
捕ヘ 中ニ 網ノ 横ヘラレタル 依テ 狩人ニ 而シテ
[18]being [17]unable [16]to free [13]himself [15]from the
アル所デ 不適當デ 可ク 自由ニスル 彼自身ヲ カラ

14 net 21 roared 20 with 19 grief.
網 吼リシ 以テ 悲ヲ

(意) 是ヨリ暫ラクノ間ヲ經テ獅子ハ狩人ノ設ケ置キシ網ニカヽリタリ而シテ此ノ網ヨリ脫ケ出ヅル能ハザリシカバ悲ノ餘リ吼ヘタケリシ

5. The 6 mouse, 1 whose 5 life 3 he 4 had spared,
若鼠ガ 其者ノ(所ノ) 生命ヲ 彼ガ タ 助ケ

14 came 13 up 12 on 11 hearing the 10 sound 9 of
來リシ 前ニ 於テ 聞クコトニ 響ヲ ノ

7 these 8 roars, 15 and 20 with 16 his 17 little 18 sharp
此等ノ 吼 而シテ 以テ 彼レノ 小ナル 鋭キ

19 teeth 21 soon 25 gnawed the 22 ropes 24 in 23 two,
齒ヲ 速カニ 噛ミシ 繩ヲ 於テ 二ニ

26 a d 29 set the 27 lion 28 free.
而シテ 置キシ 獅子ヲ 自由ニ

(意) 獅子ガ先キニ生命ヲ助ケヤリシ若鼠ハ獅子ノ吼聲ヲ聞キテ傍ラニ來リ其ノ鋭キ小齒ヲ以テ繩ヲ絕切リ獅子ノ身ヲ自由ニナセシ

6. The 1 lion 11 was 2 now 10 glad 9 that 3 he 8 has
獅子ハ アリシ 今マ 喜ンデ 事ヲ 彼ガ タ

spared the 7 life 6 of the 4 little 5 mouse; 1 and
助ケ 生命ヲ ノ 小キ 若鼠 而シテ

the 2 mouse 11 was 10 glad 8 to have 3 been 3 thus
若鼠ハ アリシ 喜ンデ 可ク タ アツ 如斯ク

8 able 7 to reply the 6 kindness 5 of the 4 lion.
適當シテ 可ク 償フ 親切ヲ ノ 獅子

(意) 此ノ時獅子ハ此ノ小鼠ノ生命ヲ助ケ置キシコトヲ喜ビシ,而シテ小鼠ハ斯ク獅子ノ親切ニ酬ユルコトヲ得タルヲ喜ビタリ。

29.—The Rat (Object Lesson).
鼠 物体 教課

1. 1 Rats 7 do 6 a great deal 5 of 4 harm 2 in a
鼠ガ 爲ス 澤山ヲ ノ 害 於テ

2 house. 1 They 4 gnaw 3 through the 2 wood,
家ニ 彼等ガ 噛ム 通シテ 木ヲ

5 and 11 spoil 10 whatever 9 comes 8 in 6 their 7 way.
而シテ 害ス 所ノ何ニデモヲ 來ル 於テ 彼等ノ 道ニ

(意) 鼠ハ家ニテ多クノ害ヲナス 彼等ハ木ノ類ヲ噛ミ穿チ其他何物タルヲ擇バズ手當リ次第ニ害ヲナスナリ

2. 5 If a 1 rat 4 has 2 long 3 teeth, 6 we 12 know
ナラバ 鼠ガ 持ツ 長キ 齒ヲ 我々ハ 知ル

11 that 7 it 10 is an 8 old 9 one; 1 for 12 the
事ヲ 其ガ アル 老イタル モノデ 如何トナレハ(故ニ)

4 teeth 3 of a 2 rat 11 grow 8 longer 9 and 10 longer,
齒ハ ノ 鼠 生長スル 一層長ク 而シテ 一層長ク

the 6 older 5 it 7 is.
一層年老イテ 其ガ アルダケ

(意) 鼠ノ長キ齒ヲ備フルモノハ其ノ老鼠タルコトハ吾人ノ知ル所ナリ何トナレバ鼠ハ年老フルニ從ヒテ其ノ齒益々長クナルヲ以テナリ

3. 5 If the 3 teeth 2 of a 1 rat 4 did not grow,
ナラバ 齒ガ ノ 鼠 ナサ ザリシ 生長シ

6 they 7 would 7 soon 9 wear 8 out*; 1 for 11 2 rats
彼等ガ アラウ 速カニ 耗ルデ 外トニ 何トナレバ 故ニ鼠ハ

11 do not 8 bite 9 and 10 tear 6 their 7 food 5 as
爲サ ヌ 噛ミ 而シテ 裂キ 彼等ノ 食物ヲ 如ク

* wear out ノ out ハ盡キルノ意

3 ドッグス dogs 犬ガ　4 ダ do, 爲ス　12 バット but 乍然　21 ノー gnaw 噛ム　13 イット it 其ヲ　20 インツ into 迄　18 スモール small 小ナル

10 バイツ bits 片ニ　16 アズ as 其丈ケ　17 ファイン fine 細カキ　15 アズ as 如ク　14 ダスト dust. 沙金ノ

（意） 鼠ノ歯若シ生長スルヲナカリシナラバ鼠歯ハ時ヲ經ズシテ滅スベシ何トナレバ鼠ハ犬ノ如ク其ノ食物ヲ噛ミ裂クコトナク恰カモ沙金ノ如ク細カニ之ヲ噛ミ碎キ歯ヲ用ユルコト多ケレバナリ

4. 1 ゼー They 彼等ガ　7 キャン can 能フ　カット cut 切リ　5 ゼーア their 彼等ノ　6 ウエー way 道ヲ　4 スルー through 通シテ　2 ハード hard 堅キ

3 ウード wood; 木ヲ　1 ソー so 左樣ニ　エ a　2 ラットツラップ rat-trap 鼠取ガ　6 イズ is ラル　メード made 造　5 ウイズ with 以テ

3 スチール steel 鋼鉄ノ　4 ワイアース wires. 線ヲ

（意） 鼠歯ハ堅キ木ト雖モ噛ミ貫クヲ得ルナリ此ノ故ニ鼠罠ハ鋼鉄製ノ線ヲ以テ造ラルルナリ

5. 6 ホエン When 時ニ　1 ゼー they 彼等ガ　2 ワンス once 一度　5 ゲット get 得シ　4 インツ into 迄　エ a　3 ハウス house, 家ニ　11 イット it 其ガ

13 イズ is アル　12 ハード hard 困難デ　10 ツ ターン to turn 可ク返ヘス　9 ゼム them 彼等ヲ　8 アウト out 外トニ　7 エゲイン again; 再ビ　1 フオア for 如何トナレバ(故ニ)

2 ゼー they 彼等ガ　10 メーク make 造ル　9 ホールス holes 穴ヲ　8 イン in 於テ　ザ the　7 ウオールス walls, 壁ニ　6 ホエア where 所ノ

3 ウイ we 我々ガ　5 キャンナット can'-not 能ハ ヌ　キャツチ catch 捕ヘ　4 ゼム them. 彼等ヲ

（意） 鼠一度ビ家中ニ入來ル時ハ之ヲ追ヒ出スコト甚ダ難シコレ鼠ハ壁ノ中ニ穴ヲ造リ我々ガ之ヲ捕ヘザルニヨルナリ

6. 1 ゼー They 彼等ガ　13 ハヴ have 持ツ　2 ブライト bright 輝キタル　3 アイス eyes, 眼　4 スムーズ smooth 滑カナル　5 ファー fur, 毛皮　6 ロング long 長キ

* to turn out 追ヒ出ストノ熟語

7 テールス tails, 尾　8 エンド and 而シテ　9 シャープ sharp 鋭キ　10 クローズ claws 爪　11 エンド and 而シテ　12 チーズ teeth. 歯ヲ

（意） 鼠ハ輝キタル眼滑カナル毛皮長キ尾及ビ鋭キ爪牙ヲ備フ

7. 19 イフ If ナラバ　エ a　1 ラット rat 鼠ガ　11 シース sees 見ル　4 サム some 或ル　5 オイル oil 油　6 オア or 或ハ　9 アザー other 他ノ

10 カインド kind 種類ヲ　8 オヴ of ノ　7 フード food 食物　3 イン in 中ニ　エ a 壺ノ　2 ジャー jar, 乍然　12 バット but 能ハ ヌ　18 キャンナット can'-not

スラスト thrust 突込ミ　16 イツ its 其レノ　17 ヘッド head 頭ヲ　15 スルー through 通シテ　ザ the　13 ジャース jar's 壺ノ　14 ネック neck, 首ヲ

20 イット it　32 ウイル will　26 シッツ sit　24 オン on 於テ　ザ the　23 トップ top 頂上ニ　22 オヴ of ノ　ザ the　21 ジアー jar 壺

26 エンド and 而シテ　31 ダップ dip 沈メルテ　29 イツ its 其レノ　30 テール tail 尾ヲ　28 インツ into 迄　ザ the　27 オイル oil. 油ニ

（意） 鼠ガ壺ノ中ニ油又ハ其他ノ食物ヲ認ムト雖モ其ノ頭ヲ壺中ニ入ルル能ハザル時ハ壺ノ口ニ坐シテ其ノ尾ヲ油ノ中ニ沒ス

8. 1 イット It　2 ゼン then　7 ドロース draws 引ク　3 イツツ its 其レノ　4 テール tail 尾ヲ　6 アウト out 外ニ　5 エゲイン again 再ビ　8 エンド and 而シテ

10 サックス sucks 甜ム　9 イット it, 其ヲ　11 オア or 然ラザレバ　17 オツファース offers 供ス　12 イット it 其ヲ　16 ツ to 迄　14 アザー other 他ノ　15 ラッツ rats 鼠ニ

3 ツ to ヲル　ビ be　サックド suckd. 甜メ

（意） 然ル上ニ其ノ尾ヲ壺ヨリ引キ拔キテ自カラ之ヲ甜ムルカ又ハ差出シテ他ノ鼠ニ甜メシム

31.—1 ハウ How 如何ニ　2 シーヴス Thieves 盜ガ　3 ウエーア were　コート caught. ラレシカ　捕ヘ

（意） 盜ヲ捕ヘシ方法

1. [3]In a [1]certain [2]city a [6]large [7]heap [5]of
於テ 或ル 都市ニ 大ルナ 堆積ガ ノ

[4]cotton [10]was stolen [9]by [8]thieves. [1]But [7]no
綿 レシ 盗マ 依テ 盗人ニ 乍然ザリシ

[2]one [6]could find out [3]who the [4]thieves [5]were.
何人モ 能ハ 見出シ 誰ガ 盗人デ アリシカヲ

(意) 或ル都市ニテ一塊ニ積ミタル多量ノ綿賊ノ盗ム所トナレリ然ルニ此ヲ盗ミシ賊ノ何者ナルヤハ一人トシテ發見スル能ハザリシ

2. A [1]cerain [2]man [3]then [7]came [6]up [5]to the
或ル 人ガ 然時ニ 來リシ 前ニ 迄

[2]king [8]and [9]said: [1]"I [17]will catch the [16]thieves,
王ニ 而シテ 言ヒシ 私ハ アラウ 捕ヘルデ 盗ヲ

[15]if the [2]king [14]will allow [13]me [12]to find
ナラバ 王ガ アラウ 許スデ 私ヲ 可ク 見出ス

[11]them [12]out [6]in [3]my [4]own [5]way, [7]but [10]at
彼等ヲ 於テ 私ノ 自身ノ 仕方ニ 乍然 於テ

the [8]king's [9]cost." [2]To [1]this the [3]king [4]agreed.
王ノ 費用ニ 迄 是ニ 王ガ 承諾セシ

(意) 時ニ或ル人王ノ前ニ到リテ曰ク王若シ余自カラノ方法ヲ用ヰ王ノ費用ニテ賊ヲ發見スルヿヲ余ニ許サバ余ハ賊ヲ捕フベシ 王ハ之ヲ諾セシ

3. The [1]man [2]then [5]made a [3]great [4]feast, [6]and
人ガ 然時ニ 爲セシ 大ナル 饗宴ヲ 而シテ

[19]asked [10]all the [11]men [9]of [7]that [8]city, [12]rich
乞ヒシ 凡ノ 人ヲ ノ 其ノ 都市 富メル

[13]and [14]poor [15]alike, [18]to come [17]to [16]it.
而シテ 貧シキモ 等シク 可ク 來ル 迄 其ニ

(意) 那ノ人ハ此ニ於テ一大饗宴ヲ催シ其ノ都市ニ住セル者ハ富ノ區別ナク凡テ之ニ來ランヿヲ乞ヒシ

4. [8]When [1]they [3]had [2]all [3]come [4]and [7]were seated
時ニ 彼等ガ タ 凡テ 來ツ 而シテ アリシ 坐シテ

[6]at the [5]tables, [9]he [18]shouted out [17]in a [15]loud
於テ 食卓ニ 彼ハ 叫ビ 出セシ 於テ 高キ

[16]voice, [1]so [13]that [10]every [11]person [12]might hear:—
聲ニ 左様ニ 事程 各々ノ 人ガ 能ヒシ 聞キ

(意) 都市ノ住民凡テ來リテ食卓ニ就クカ否ヤ彼ハ凡ノ人ニ聞ユル様ニ高聲ニテ次ノ如ク叫出セリ

5. [1]"How [3]is [2]this? [5]Those [6]men, [4]who [8]stole
如何ニ アルカ 是ガ 其等ノ 人ガ 所ノ 盗ミシ

[1]that [2]cotton, [14]have [11]some [12]cotton [13]shreds
其ノ 綿ヲ 持ツ 或ル 綿ノ 細片ヲ

[10]sticking [9]to [7]their [8]beards. [3]Look [2]at [1]them.
附着スル所ノ 迄 彼等ノ 髯ニ 見ヨ 於テ 彼等ニ

(意) 如何ナレバ此ノ如キコトアリ得ルヤ 那ノ綿ヲ盗ミシ人々ハ其ノ髯ニ綿屑附キ居ルナリ 其ノ者ヲ見ラレヨ

6. The [6]men [5]who [4]were [3]guil'-ty [2]of the [1]theft
人ガ 所ノ アリシ 罪犯シテ 付テ 盗行ニ

[27]began [26]at [25]once [24]to put [22]their [23]hands [21]up
始メシ 於テ 一度ニ 可ク 置ク 彼等ノ 手ヲ 上ニ

[20]to [18]their [19]beards, [17]thinking [16]that [7]perhaps
迄 彼等ノ 髯ニ 考フル所デ 事ヲ 恐ラクハ

10 some 11 shreds 9 of 8 cotton 12 still 15 stuck 14 to
或ル 細片ガ ノ 綿 尚ホ 附着セシ 迄
13 them.
彼等ニ

(意) 綿盗ミノ罪ヲ犯セシ人々ハ其ノ髯ニ綿屑ツキ残レルナラント思ヒ何ヅレモ直チニ其ノ手ヲ以テ髯ヲ探グリシ

7. 3 In 1 this 2 manner the 4 thieves 5 were caught;
於テ 此ノ 仕方ニ 盗ガ ラレシ 捕ヘ

1 and the 8 man 7 who 6 had found 5 them 6 out
而シテ 人ガ 所ノ タ 見出シ 彼等ヲ

4 in 2 this 3 way 10 was 14 much 15 praised 13 by the
於テ 此ノ 仕方ニ ラレシ 多ク 誉メ 依テ

12 king 11 for 9 his 10 clev'-er-ness.
王ニ 向ツテ 彼レノ 怜利ナルコトニ

(意) 此ノ如クニシテ盗ハ捕ヘラレタリ而シテ此ノ法ニテ賊ヲ發見シタリシ人ハ王ノ為ニ大ニ其ノオ智ヲ誉ムル所トナレリ

32.—The Goat (Object Lesson).
山羊 (物体 教課)

1. 1 I 9 have 2 just 8 seen a 3 goat 4 and 5 her 6 two
私ガ タ 丁度 見 山羊ト 而シテ 彼女ノ 二ツノ

7 kids. 1 They 3 are not 2 timid, 4 but 9 will come
小山羊ヲ 彼等ガ アラ ヌ 臆病デ 乍然 アラウ 來ルデ

8 if 5 you 7 call 6 them.
ナラバ 汝ガ 呼ブ 彼等ヲ

(意) 余ハ今正ニ一匹ノ山羊ト其二匹ノ子ヲ見タリ 彼等ハ臆病ナラズ汝若シ之ヲ呼バヽ則チ來ラン

2. The 1 kids 6 are 4 very 5 fond 3 of 3 play. 1 They
小山羊ガ アル 甚ダ 好ンデ 付テ 戯ニ 彼等ハ

11 leap 10 over the 9 back 8 of the 7 mother-goat,
跳ブ 越ヘテ 背チ ノ 母山羊

6 as 2 she 5 lies 4 on the 3 ground, 12 and 16 skip
時ニ 彼女ガ 横ハル 上ニ 土地ノ 而シテ 跳ブ

15 about 14 on the 13 grass.
周リ 上ニ 草ノ

(意) 小山羊ハ戯チ好ム 小山羊ハ母山羊カ地上ニ横ハル背上チ飛ヒ越ヘ又タ草上チ跳チ廻ル

3. A 1 goat 4 never takes a 2 false 3 step, 5 and 8 it
山羊ガ 決シテ(ヌ) 取ラ 誤リノ 歩チ 而シテ 其ガ

16 can 9 climb 7 high 8 rocks 10 and 15 leap 12 from
能フ 上ルヲ 高キ 巌チ 而シテ 飛ビ カラ

11 crag 14 to 13 crag.
巌 迄 巌ニ

(意) 山羊ハ歩チ誤マルコトナク高キ岩壁ニカキ上リ又ハ幾ツトナク巌ヨリ巌ニ飛ビ越ユナリ

〔註〕 never モ not ト同ジク打消ノ意ナリ

4. The 8 hair 2 of 1 a 1 goat 9 is not 4 at all
毛ガ ノ 山羊 アラ ヌ 全ク

8 like the 7 wool 6 of a 5 sheep. 2 In 1 Cashmir
如ク 毛ノ ノ 羊 於テ ——ニ

3 it 13 grows 4 fine 5 and 6 long, 7 and 8 almost
其ガ 生長ス 細カク 而シテ 長ク 而シテ 殆ンド

11 as 12 soft 10 as 9 silk. 1 This 2 hair 11 is 3 cut off
左様ニ 柔ク 如ク 絹ノ 此 毛ガ ル 切リ取ラレ

4 エンド and　5 ダイド dyed　6 エンド and　10 メード made　9 インツ into　エ a　7 ブライト bright　8 クロス cloth.
而シテ 色染メラレ 而シテ 造ラル 迄　　輝キメ　　布ニ

(意) 山羊ノ毛ハ羊ノ毛ト全ク同ジカラズ かしみやニテ産スル山羊ノ毛ハ細ク長ク治ンド絹ノ如ク柔カナリ 此ノ毛ハ切リ摘ンテ色染メシ光澤アル布ニ造クラルナリ

5. 3 オール All　4 パーツ parts　2 オヴ of　ザ the　1 ゴート goat　9 アール are　8 オヴ of　7 ユース use　6 ツ to
凡ノ 部分ガ ノ 山羊 アル 向テ 用ニ 迄

5 アス us.　1 ウイ We　4 ドリンク drink　2 イツツ its　3 ミルク milk,　7 イート eat　5 イツツ its　6 フレッシュ flesh,
我々ニ 我々ハ 飲ム 其レノ 乳チ 食フ 其レノ 肉チ

8 エンド and　13 メーク make　9 イツツ its　10 スキン skin　12 インツ into　11 レザー lĕath'-er.
而シテ 造ル 其レノ 皮チ 迄 柔革ニ

(意) 山羊ノ何ヅレノ部分モ皆ナ吾人ノ用ニ立ツ 吾人ハ其ノ乳チ飲ミ其ノ肉チ食ヒ其ノ皮チ柔革トナス

6. 1 ゴーツ Goats　6 アール are　4 ヴエレ very　5 コンモン com'-mon　3 イン in　2 インヂア India;　1 バット but
山羊ガ アル 甚ダ 普通デ 於テ 印度ニ 乍然

2 ゼー they　10 ライク like　8 ヒルス hills　9 ベター better　7 ザン than　3 プレインス plains　4 オア or
彼等ガ 好ム 小山チ 一層善ク ヨリモ 原野 或ハ

5 レヴエル lev'-el　6 プレーセズ places;　1 エンド and　8 ホエン when　2 ユー you　7 シー see　3 ゼム them
平坦ナル 場所 而シテ 時ニ 汝ガ 見ル 彼等チ

6 オン on　ザ the　4 ハイ high　5 ロックス rocks,　9 ユー you　16 ウッド would　シンク think
上ニ 高キ 岩ノ 汝ハ アラウ 考ヘルデ

10 ゼー they　15 マスト must　12 フオール fall　11 ダウン down　13 エンド and　14 ビ be　キルド killed.
彼等ガ チカナラヌト 落チ 下ニ 而シテ レ 殺サ

(意) 山羊ハ印度ニテ敢テ珍シカラザルナリ，然レトモ山羊ハ原野又ハ平坦ナル地ヨリモ小山チ好ム，而シテ汝若シ高キ岩壁ノ上ニ彼等チ認ムルナラバ彼等ガ墜落シテ死セザルベカラズト思考スベシ

7. ザ The　13 レザー leather　14 バッグ bag,　2 イン in　1 フイツチ which　12　5 メン men　4 イン in
柔皮ノ 袋ガ 中ニ 其レノ(所ノ) 人ガ 於テノ

3 インヂヤ India　11 キャリ carry　10 ウオター water　9 フロム from　エ a　6 ウエル well　7 オア or
印度ニ 運ブ 水チ カラ 井 或ハ

8 リヴアー river,　19 イズ is　メード made　18 オヴ of　ザ the　17 スキン skin　16 オヴ of　エ a
河 ル 造ラ 付テ 皮ニ ノ

15 ゴート goat.
山羊

(意) 印度ノ人ガ井若クハ河ヨリ水チ運ヒ來ル所ノ柔皮製ノ袋ハ山羊ノ皮チ以テ造ル

33.—4 メーク Make　3 ピース Peace　2 ウイズ with　エン an　1 エチミ Enemy.
爲セ 平和チ 以テ 敵チ

(意) 敵ト和睦スベシ

1. 10 イツト It　13 イズ is　11 サムタイムス sometimes　12 ワイザー wi'-ser　9 ツ to　メーク make　8 ピーズ peace
其ガ アル 時トシテハ 一層賢ク 可ク ナス 平和チ

7 ウイズ with　エン an　6 エチミー ene'-my　5 ザン than　4 ツ to　シーク seek　3 ヘルプ help
以テ 敵チ ヨリモ 可ク 求ムル 助チ

2 フロム from　エ a　1 ストレンジヤー stran-ger.　1 ユー You　シヤル shall　2 ナウ now　8 リード read
カラ 他人 汝ガ アラウ 今ヽ 讀ムデ

7 ストリー story　6 イン in　5 プルーフ proof　4 オヴ of　3 ジス this.
話チ 於テ 証據ニ ノ 是レ

(意) 他人ヨリ助力チ求ムルヨリモ敵ト仲直リスルコトノ良策ナルコト往々ニシテアリ

2. 1 ゼーア There　8 ワズ was　2 ワンス once　エ a　6 グレート great　7 ファイト fight　5 ビツトウイン between
其處ニ アリシ 一度 大ナル 戰ガ 間ニ

[3] two [4] horses, [11] each [10] of [9] whom [17] tried [16] to
二ツノ 馬ノ 各ガ ノ 其者ノ 試ミシ 可ク
drive the [15] other [14] out [13] of the [12] field.
追フ 他チ 外トニ カラ 野

(意) 皆ツテ二匹ノ馬各々他ノモノチ其ノ野ノ外ニ追ヒ出サントシテ大ニ戦ヒシ

3. [1] At last [4] one [3] of the [2] horses, [12] find'-ing
終ニ 一ハ ノ 馬 見出ス所ヲ
[11] that the [5] other [10] was [8] too [9] strong [7] for [6] it,
事チ 他ガ アリシ 餘リ 強ク 向テ 其ニ
[16] got the [15] help [14] of a [13] man.
得シ 助チ ノ 人

(意) 終ニ一馬ノ他馬ノ力強クシテ之チ追ヒ出ス能ハザチル見或ル人ニ助チ假リシ

4. The [1] man [2] agreed; [1] and [10] having [6] put a
人ガ 承諾セシ 而シテ 所デ 置キ
[2] bit [5] into [3] its [4] mouth [7] and [10] mounted [8] its
馬銜チ 迄 其レノ 口ニ 而シテ 乗タ 其レノ
[9] back, [11] he [15] rode [14] against the [12] other [13] horse
背ニ 彼ガ 騎リシ 逆フテ 他ノ 馬ニ
[16] and [17] soon [22] drove [18] it [21] out [20] of the [19] field.
而シテ 速カニ 追ヒシ 其チ 外トニ カラ 野

(意) 人ハ之チ諾セシ. 依テ馬ノ口ニ馬銜チ嵌メ其ノ背上ニ乗リテ他馬ニ向ヒ進ミテ之チ野外ニ追ヒ出シタリ

5. The [1] horse, [7] being [2] now [6] re-lieved' [5] of [3] its
馬ガ アル所デ 今マ 救ハレテ 付テ 其レノ

[4] enemy, [12] thanked the [11] man [10] for [8] his [9] help
敵ニ 謝セシ 人ニ 向テ 彼レノ 助ニ
[13] and [16] begged [14] him [15] to dismount'.
而シテ 乞ヒシ 彼ニ 可ク 下馬ス

(意) 馬ハ今其ノ敵チ除カルチ得タレバ人ノ助力チ謝シ且ツ速カニ其ノ背ヨリ下ラントチ乞ヒシ

6. [1] But the [2] man [12] had [3] now [11] found out [7] how
乍然 人ガ 夕 今マ 見出シ 如何ニ
[8] useful an [9] animal the [4] horse [10] might be
有用ナル 動物デ 馬ガ 能ヒシカチ アリ
[6] to [5] himself; [1] so [2] he [6] re-fused' [5] to let [3] it
迄 彼自身ニ 左様ニ 彼ガ 拒ミシ 可ク シムル 其チ
[4] go, [7] and [13] made [8] it [11] his [12] slave [10] for [9] life.
行カ 而シテ ナセシ 其チ 彼レノ 奴隷ト 向テ 生涯ニ

(意) 然レトモ人ハ今此ノ馬ノ己レニ對シテ大ニ有用ナルチ發見シタリシ此ノ故ニ彼ハ馬チ放ツコトチ肯セズ之チ自己ノ有トナシ終生使用セシ

34.—The [1] Fox [2] and the [3] Grapes.
狐ト 而シテ 葡萄

(意) 狐ト葡萄

1. A [1] hun'-gry [2] fox [3] one day [10] saw [7] some
空腹ナル 狐 一 日 見シ 若干ノ
[8] ripe [9] grapes [6] hang'-ing [5] from a [4] vine.
熟シタル 葡萄チ 懸リ下ガル所ノ カラ 蔓ノ

(意) 一日空腹ナル狐葡萄蔓ヨリ熟シタル葡萄ノ實ノ下ガリ居ルチ認メシ

2. [1]But(バット) [2]the(ザ) [3]branch,(ブランチ) [4]from(フロム) [5]which(フイッチ) [6]the(ザ) [7]bunch(バンチ)
但然 枝ガ カラ 其レ(所ノ) 房ガ

[8]of(オヴ) [9]grapes(グレープス) [10]hung,(ハング) [11]was(ワズ) [12]five(ファイヴ) [13]or(オア) [14]six(シックス)
ノ 葡萄 懸リ下リシ アリシ 五 或ハ 六

[15]feet(フィート) [16]above(アヴァヴ) [17]the(ザ) [18]ground.(グラウンド)
「フィート」デ 上ニ 土地ノ

(意) 然ルニ葡萄ノ房ノ垂レ居レル枝ハ地上五六「フィート」ノ上ニアリシ

3. The(ザ) [1]fox(フオックス) [2]could(クヅド) jump(ジャンプ) [3]well(ウエル); [4]but(バット) [5]he(ヒ) [6]was(ワズ)
狐ガ 能ヒシ 飛ビ 善ク 乍然 彼ガ アラ

not(ナット) [7]able(エーブル) [8]to(ツ) jump(ジャンプ) [9]to(ツ) [10]the(ザ) [11]height(ハイト) [12]of(オヴ)
ザリシ 適當シテ 可ク 飛ブ 迄 高サニ ノ

[13]those(ゾーズ) [14]grapes.(グレープス)
其等ノ 葡萄

(意) 狐ハ元來飛ブコトヲ善クセシ，然レ𪜈今マ葡萄ノ下ガリ居レル所ノ如ク高ク飛ビ上ガル力アラザリシナリ

4. [7]After(アフター) [6]trying(ツライイング) [1]again(エゲイン) [2]and(エンド) [3]again(エゲイン) [5]to(ツ) reach(リーチ)
後 試ムルノ 再ビ 而シテ 再ビ 可ク 達ス

[8]the(ザ) [4]grapes(グレープス) [8]he(ヒ) [9]at last(アット ラスト) [11]turned(ターンド) [10]away(アウエー)
葡萄ニ 彼ガ 終ニ 返ヘリシ 那方ニ

[12]and(エンド) [13]said:—(セッド)
而シテ 言ヒシ

(意) 狐ハ再三再四葡萄房ニ咬ミツカント飛ビ試ミタル後チ終ニ背チ遷ヘシテ此ノ處チ立出デ而シテ曰ク

〔註〕 again and again「再三再四」又ハ「幾度トナク」トノ熟語ナリ

5. "[1]The(ザ) [2]grapes(グレープス) [3]are(アール) [4]sour; [5]they(ゼー) [6]are(アール) not(ナット)
葡萄ガ アル 酸ク 彼等ガ アラヌ

[1]worth(ワオルス) [2]having: [3]I(アイ) [4]would(ウヅド) [5]not(ナット) [6]eat(イート) [7]them, [8]if(イフ)
假直シテ 持ツコチ 私ハ アラウ ヌデ 食ハ 彼等チ トモ

[1]I(アイ) [2]had(ハヅド) [3]them."(ゼム)
私ガ 持チシ 彼等チ

(意) 那ノ葡萄ハ酸シ，之チ所有ニ歸セシムル假ナシ，譬ヒ余ハ之チ得シトストモ余ハ食ハザルベシ

〔註〕 此ノ狐ノ言ハ全ク負惜シミチ云ヘルナリ

6. [1]So(ソ) [2]it(イット) [3]has(ハズ) be-come'(ビカム) [4]a(エ) [5]prov'-erb. [6]When(ホエン)
左樣ニ其ガ タ 爲ツ 諺ト 時ニ

[1]men(メン) [2]can'-not(キャンナット) get(ゲット) [3]what(ホワット) [4]they(ゼー) [5]wish,(ワイッシュ) [6]they(ゼー)
人ハ 能ハヌ 得 所ノモノチ 彼等ガ 欲ス 彼等ガ

[7]say, "[8]It(イット) [9]is not(イズ ナット) [10]worth(ワオルズ) [11]havings"(ハヴィング) [12]like(ライク)
言フ 其ガ アラヌト 假シテ 持ツコトチ 如ク

[13]the(ザ) [14]fox(フオックス) [15]who(フー) [16]said, "[17]The(ザ) [18]grapes(グレープス) [19]are(アール) [20]sour."(サワ)
狐ノ 所ノ 言ヒシ 葡萄ガ アルト 酸ク

(意) 之ヨリ此ノ事ハ一ノ諺トナレリ 人已ガ欲スル所ノモノチ得ル能ハザル時ハ狐ガ「葡萄酸シ」ト言ヒシ如ク「之レ有ニ歸スル假直ナシ」ト言フナリ

35.—The(ザ) [1]Crow(クロー) [2]and(エンド) the(ザ) [3]Fox.(フオックス)
烏ト 而シテ 狐ト

1. A(エ) [1]crow,(クロー) [2]having(ハヴィング) sto'-len(ストールン) a(エ) [4]large(ラージ) [5]piece(ピース) [6]of(オヴ)
烏ガ 所デ 盜ンダ 大ナル 片チ ノ

[7]flesh,(フレッシュ) [8]flew(フリユー) [9]away(アウエー) [10]with(ウィズ) [11]it(イット) [12]in(イン) [13]his(ヒズ) [14]beak(ビーク)
肉 飛ビシ 那方ニ 以テ 其チ 於テ 彼レノ 嘴ニ

14 and 而シテ　20 stood 立チシ　10 on 上ニ　the　18 branch 枝ノ　17 of ノ　a　15 high 高キ　16 tree. 樹

(意) 或ル烏肉ノ大ナル片ヲ盗ミ取リテ之ヲ嘴ニ挟ミ飛ビ去リ高木ノ枝上ニ留マリシ

2. A 1 fox, 3 seeing 狐ガ 見ル所デ　2 this, 6 looked up 此ヲ 見上ゲシ　5 to 迄　the　4 crow 烏ニ　7 and 而シテ　15 began 始メシ　13 to 可ク　speak 話ス　13 to 迄　the　12 bird 烏ニ　11 in 於テ　8 these 此等ノ　9 false 偽リノ　10 words:— 語ニ

(意) 狐之ヲ見テ烏ニ向ヒ次ノ如キ諛ノ語ヲ之ニ言ヒ掛ケタリ

3. 1 "O オー　2 crow, 烏ヨ　5 how 如何ニ　6 bright 輝キテ　3 your 汝ノ　4 feath'-ers 羽毛ガ　7 are, アルヨ　8 and 而シテ　12 how 如何ニ　15 full 充チテ　14 of 付ヲ　13 beauty 美麗ニ　16 is アルヨ　9 your 汝ノ　10 whole 全キ　11 body. 体ガ

(意) 烏君ヨ君ガ羽毛ノ如何ニモ澤々シク立派ナルコトヨ又タ君ノ全身何處ニ於テモ如何ニ美シキコトヨ

4. 7 "If ナラバ　1 only 唯タ　2 you 汝ガ　4 had 持チシ　a　3 voice 聲ヲ　5 and 而シテ　6 could 能ヒシ　sing, 歌ヒ　8 your 汝ノ　9 song 歌ガ　17 would アラウ　16 be アルデ　15 sweeter 一層美シク　14 than ヨリモ　14 that 其レ　13 of ノ　10 all 凡ノ　11 other 他ノ　12 birds." 鳥

(意) 唯ダ汝ニシテ聲アリテ囀ルコトヲ得シナラバ其ノ囀聲ノ美ナルコト他鳥ノ及ブ所ニアラザルベシ

5. The 1 foolish 愚ナル　2 crow 烏ガ　6 was pleasad サレシ 喜バ　5 on 於テ　4 hearing 聞クヲニ　3 this; 此ヲ　1 and 而シテ　6 to show 可ク 示ス　that 其ヲ　2 he 彼ガ　4 had 持チシ　a　3 voice 聲ヲ　7 he 彼ガ　9 began 始メシ　8 to 可ク　caw. 鳴ク

(意) 愚カナル烏ハ此ヲ聞キテ喜ビ而シテ已レニ聲アルコトヲ示サン爲ニ鳴キ始メタリ

6. 4 As 否ヤ　soon　as　1 he 彼ガ　3 began 始メシガ　2 to 可ク　caw, 鳴ク　the　7 piece 片ガ　6 of ノ　5 flesh 肉　11 fell 落チシ　10 from カラ　8 his 彼レノ　9 beak, 嘴　12 and 而シテ　the　13 fox 狐ガ　16 ran 走リ　off 去リシ　15 with 以テ　14 it. 其ヲ

(意) 烏鳴キ始ムル否ヤ肉片ハ其ノ嘴ヨリ墜落シ狐ハ之ヲ拾ヒテ走リ去レリ

7. 6 Do ナス　not ナ　pay 拂ヒ　4 any 如何ナル　5 heed 注意モ　3 to 迄　1 false 偽ノ　2 praises. 賞賛ニ　A　5 man 人ガ　4 who 所ノ　3 gives 與ヘル　1 false 偽ノ　2 praise 賞賛ヲ　7 is パル　called 呼　a　6 flat'-ter-er. 諛者ト

(意) 偽リノ賞賛ニ心ヲ傾ケル勿レ偽リノ讃賞ヲナス所ノ人ヲ諛者トヲフ

36.—[1]How [2]a [3]King [4]was flattered.

如何ニ　王ガ　シカ　媚ビラレ

(意) 王ガ媚ビラレシ次第

1. [1]A [2]king, [3]having seen [4]a [5]bird [6]seated [7]on
王ガ　タ所テ　見　鳥ヲ　坐セシ　上ニ

[8]branch [9]of [10]a [11]tree, [12]said [13]to [14]the [15]men
枝ノ　ノ　樹　言セシ　迄　人ニ

[16]who [17]were [18]with [19]him, [20]"I [21]wish [22]to [23]shoot
所ノ　アリシ　共ニ　彼ト　私ガ　欲ス　可ク　射ル

[24]that [25]bird. [26]Give [27]me [28]the [29]bow."
其ノ　鳥ヲ　與ヘヨ　私ニ　弓ヲ

(意) 或ル王樹枝ノ上ニ一羽ノ鳥ノ止マルヲ見タレバ附キ従ヘル人々ニ向ツテ曰ク「余ハ那ノ鳥ヲ射ント欲ス、弓矢ヲ此處ニ持來ルベシ」

2. [1]So [2]they [3]gave [4]him [5]the [6]bow [7]and [8]ar-row.
左様ニ　彼等ガ　與ヘシ　彼ニ　弓　而シテ　矢ヲ

[1]He [2]drew [3]the [4]bow [5]and [6]took [7]aim; [8]but
彼ガ　曳キシ　弓ヲ　而シテ　取リシ　狙ヲ　乍然

[9]his [10]arm [11]shook, [12]and [13]so [14]he [15]did not shoot
彼レノ　腕ガ　震ヒシ　而シテ　左様ニ　彼ガ　ナサザリシ　射

[16]the [17]bird.
鳥ヲ

(意) 此ニ於テ附キ添ヘル人々ハ王ニ弓矢ヲ渡シタリ王ハ矢ヲ番ヘテ曳キ絞リ狙ヲ定メタリ、然レ𪜈其腕震ヒテ鳥ヲ射落ス能ハザシリ

3. [1]The [2]king [3]was [4]much [5]ashamed [6]that [7]he
王ハ　アリシ　多ク　恥ヂテ　事ヲ　彼ガ

[8]did not [9]hit [10]the [11]bird, [12]even. [13]while [14]it
ナサザリシ　中テ　鳥ニ　サヘモ　間デ　其ガ

[15]was not flying, [16]but [17]seated [18]on [19]a [20]branch;
アラ　ザリシ　飛ビツヽ　乍然　坐セシ　上ニ　枝ノ

[21]and [22]he [23]was going [24]to try [25]again.
而シテ　彼ガ　アリシ　行キツ　可ク　試ム　再ビ

(意) 王ハ鳥ガ飛行シ居ラズ枝上ニ止マリ居レル時ニ於テト雖モ之ヲ射中ツル能ハザリシヲ深ク恥ヂ而シテ再ビ之ヲ射ントセシ

4. [1]But [2]before [3]he [4]had had [5]time [6]to [7]draw
乍然　前ニ　彼ガ　タ　持ツ　時ヲ　可ク　曳キ

[8]the [9]bow [10]and [11]dis-charge' [12]a [13]sec'-ond [14]ar-row,
弓ヲ　而シテ　放ツ　第二ノ　矢ヲ

[15]the [16]bird [17]flew away.
鳥ガ　飛　去リシ

(意) 然レトモ王ガ弓ヲ引キ絞リテ第二ノ弓ヲ放ツ暇ナキ中ニ鳥ハ飛去リシ

5. [1]The [2]men [3]then [4]said, "[5]Ah, [6]what [7]a [8]kind
人ガ　然ル時ニ　言ヒシ　嗚呼　如何ニ　親切ニ

[9]and [10]good [11]man [12]this [13]king [14]of [15]ours [16]is!
而シテ　善良ナル　人テ　此ノ　王ガ　ノ　我々ノ者　アル

[17]He [18]was [19]too [20]kind [21]to shot [22]the [23]poor [24]bird;
彼ガ　アリシ　餘リ　親切デ　可ク　射ル　憐レナル　鳥ヲ

[25]so [26]he [27]let [28]it [29]fly [30]away [31]and [32]es-cape'."
左様ニ　彼ガ　シメシ　其ヲ　飛ビ　那方ニ　而シテ　逃ゲ

（忍）人々曰ク「嗚呼感スベキ哉我等ノ王ハ何ンタル親切善良ナル王ナルヤ　王ハ親ノ情深キニ過ギ那ノ憐ムベキ鳥ヲ射ルニ忍ビザリシナリ此ノ故ニ王ニ鳥ハシテ飛テ逃ガシヤリ給ヒシナリ」ト

不許複製

同明治卅三年三月五日印刷
三月十二日發行

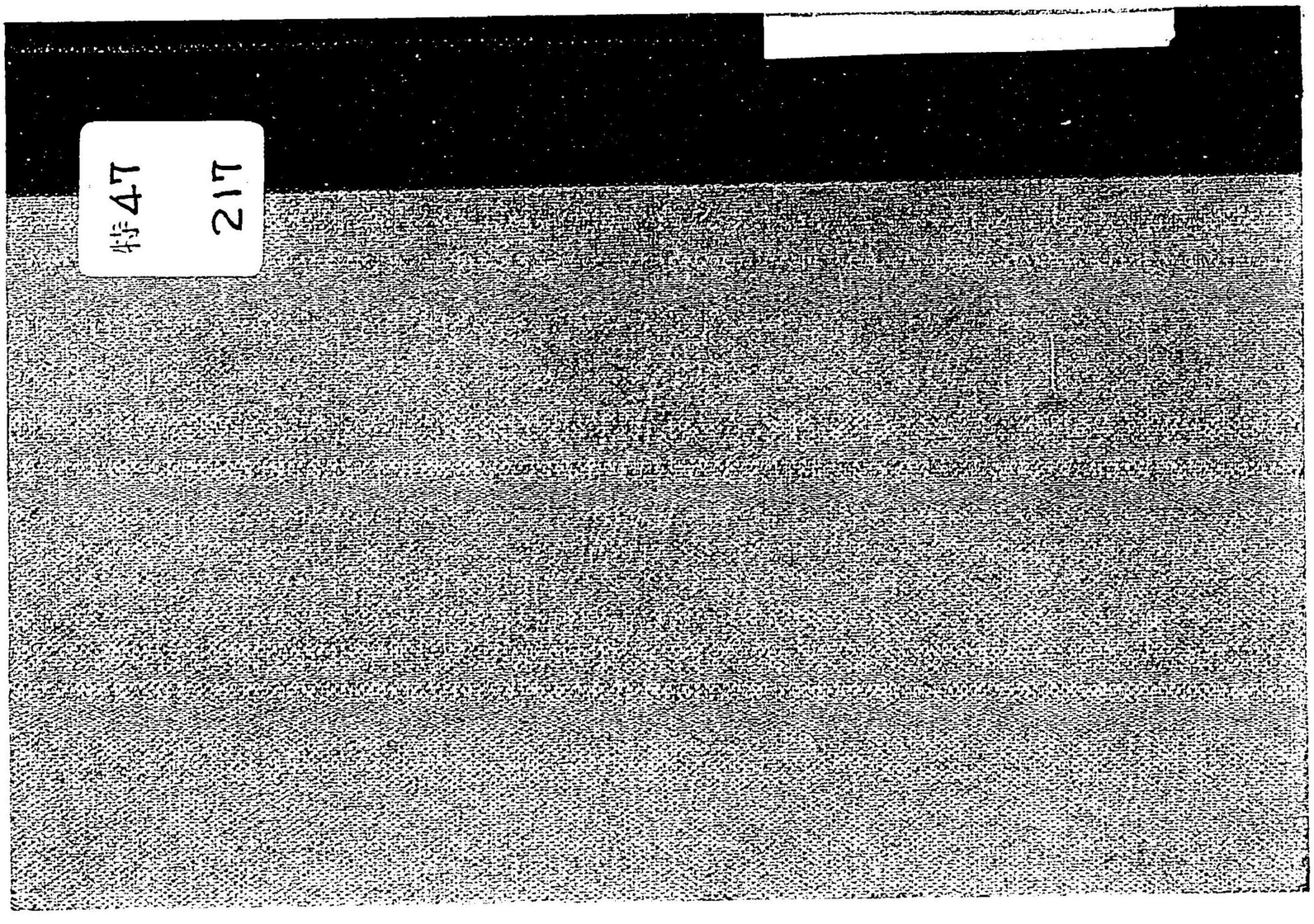
賣捌人　東京市神田區雉子町卅一番地　岡崎屋書店
同　同市同町　吉岡平助
同　大坂市備後町四丁目　小谷卯三郎
同　東京市牛込區矢來町三十二番地　武田芳進堂
販賣所　（電話本局七百六十六番）東京市神田區今川小路壹丁目　金刺芳流堂
印刷者　東京市神田區小川町壹番地　多田榮治
發行者　東京市神田區今川小路壹丁目五番地　金刺源次
譯述者　中村道四郎

東京大賣捌

東京市神田區表神保町　中西屋書店
仝　仝區表神保町　三省堂
仝　仝區表神保町　開新堂
仝　仝區表神保町　敬業社
仝　仝區表神保町　冨山房
仝　仝一ツ橋通り町　有斐閣
仝　仝區表神保町　上原書店
仝　仝區南神保町　有明堂
仝　仝區表神保町　高岡書店
仝　仝區表神保町　渡邊書店
仝　仝區今川小路二丁目　清水書店
仝　仝區錦町一丁目　濱木書店
仝　仝區表神保町　東京堂
仝　日本橋區通一丁目　大倉書店
仝　日本橋區通三丁目　丸善書店
仝　京橋區南傳馬町　目黒書店
仝　仝區南傳馬町三丁目　吉川半七
仝　日本橋區通三丁目　林平次郎
仝　京橋區大鋸町　青野友三郎
仝　神田區表神保町　修學堂
仝　日本橋區大傳馬町　內田書店
仝　仝區新大坂町　小林喜右衛門
仝　仝區通二丁目　小林新兵衛
仝　仝區通油町　水野書店
仝　京橋區弓町　松村孫吉
仝　麻布區飯倉三丁目　橋爪米三郎
仝　日本橋區通り一丁目　嵩山堂
仝　本郷區本郷二丁目　有終堂
仝　京橋區竹川町　共益商社
仝　仝區尾張町　東海堂書店
仝　神田區南神保町　門部留助
仝　同區今川小路二丁目　中村道太郎
仝　本郷區切通シ　南江堂
仝　日本橋區大傳馬町　長島書店
仝　本郷區本郷二丁目　三河屋書店
仝　芝區愛宕下町四丁目　池田書店

各府縣大賣捌

大坂市東區備後町四丁目　梅原龜七
仝　市心齋橋通り壹丁目　松村九兵衛
京都市二條寺町下ル　松田書店
仝　仝　河合文港堂
仝　仝　若林書店
横濱市辨天通二丁目　丸善支店
靜岡市馬場町　文源堂
名古屋市本町　河瀬代助
仝　門前町　淺見文昌堂
仝　鐵砲町　三輪文次郎
伊勢津市大門町　河島九右衛門
近江國彦根町　夏川書店
熊本市新町二丁目　長崎次郎
同市新坪井町　好文堂書店
岡山市榮町　吉田朝七
廣島市六日町通り　吉田幸兵衛
仝　松山通仲町　久永金光堂
高知市種崎町　澤本駒吉
福岡市博多中島町　積善館支店
長崎市酒屋町　安中書店
仝　市引地町　安中東榮堂
鹿兒島市[illegible]町　積善館支店
仙臺市名掛町　佐藤發次
仝　仝町　藤崎書店
陸奧國八ノ戸　浦山書店
岩代國郡山町　盤岳堂書店
仝　若松市　田中善平
金澤市片町　宇都宮書店
徳島市通三丁目　坂井萬吉
越後長岡町　目黒書店
越前福井市　品川爲吉
富山市西四十物町　中田書店
松江市[illegible]町　川岡清助
神戸市多門通り　吉岡收店

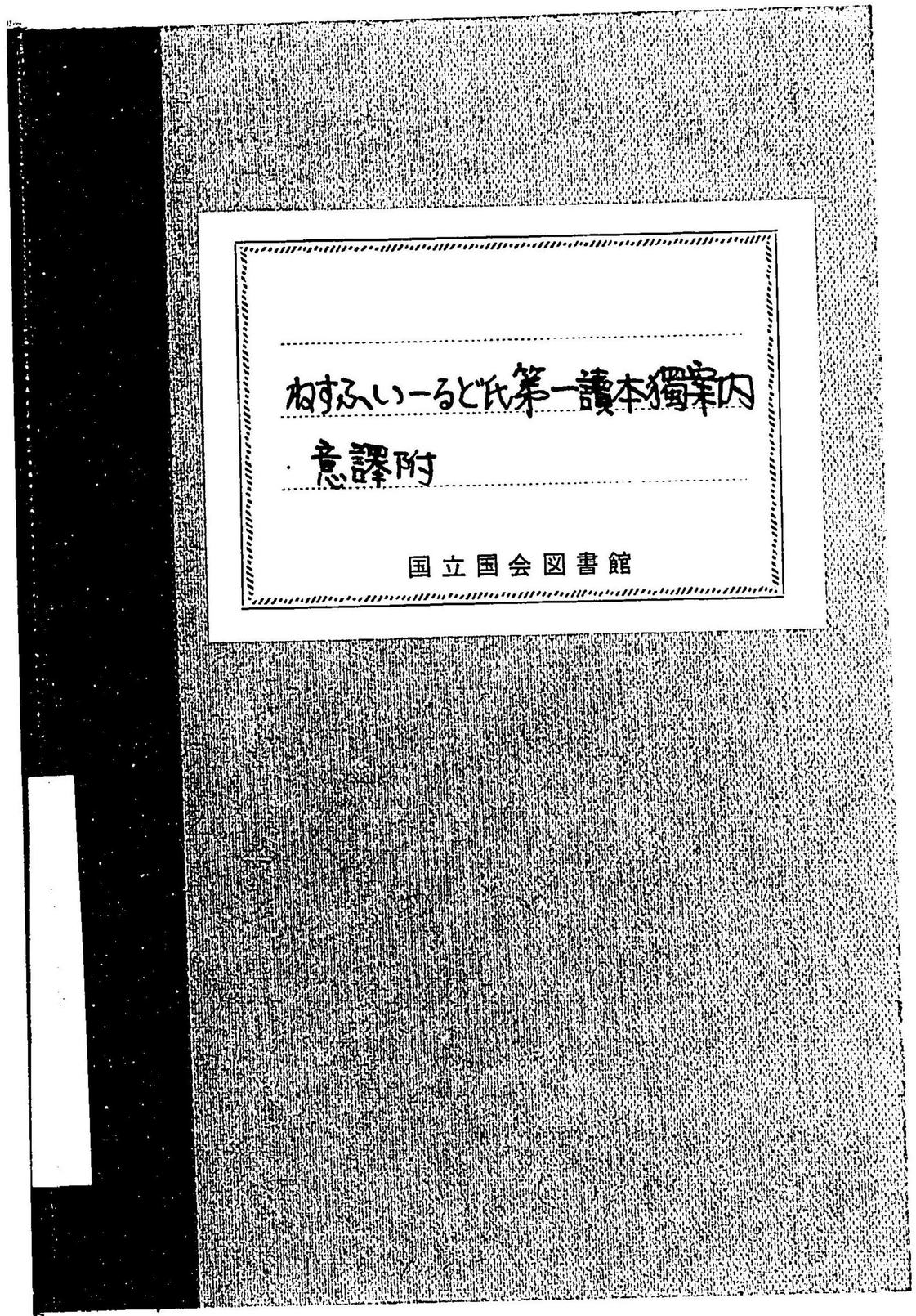

特47
217

083861－000－4

特47－217

ねすふいーるど氏第一読本独案内

中村　道夫／訳

M33

DAH－1484